# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 竹子作为造纸原料(bamboo,) 000001

2. 竹子作为造纸原料(bamboo,) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 竹子作为造纸原料(Bamboo,)
# 第1/2页

[ˌbæm'bu:] ,
**BAMBOO** **,**
竹子 ,

竹子,

[kən'sɪdərd]
**CONSIDERED**
经过考虑的

经过考虑的

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] [mə'tɪriəl] .
**AS** **A** **PAPER** **-** **MAKING** **MATERIAL** **.**
作为 一个 纸 - 制作 材料 .

用作造纸材料。

[wɪð; wɪθ]
**WITH**
和

和

[ ri'ma:ks ] [ə'pɑ:n] [ɪts] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tri:tmənt] .
**REMARKS** **UPON** **ITS** **CULTIVATION** **AND** **TREATMENT** **.**
评论 之上 它是 栽培 和 治疗 .

关于其栽培和处理的说明。

['sʌplɪmentɪd] [baɪ]
**SUPPLEMENTED** **BY**
补充 经过

补充

[ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]
**A** **CONSIDERATION** **OF** **THE** **PRESENT** **POSITION** **OF** **THE** **PAPER**
一个 考虑 的 这 展示 位置 的 这 纸

对本文当前立场的思考

[treɪd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [rɔ:] [mə'tɪriəl] .
**TRADE** **IN** **RELATION** **TO** **THE** **SUPPLY** **OF** **RAW** **MATERIAL** **.**
贸易 在 关系 到 这 供应 的 生的 材料 .

与原材料供应相关的贸易。

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[ 'tɔməs ] ['raʊtlɪdʒ] .
**THOMAS** **ROUTLEDGE** **.**
托马斯 劳特利奇 .

托马斯·劳特利奇。

['lʌndən] :
**LONDON** **:**
伦敦 :

伦敦:

[iː] . & [ef] . [en] . [spɑːn] , - , ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] ,
**E . & F . N . SPON , 48 , CHARING CROSS ,**
E . & F . N . 赞助 , - , 查林 叉 ,

E. & FN SPON，48，查令十字街，

[nuː] [jɔːk] :
**NEW YORK :**
新的 约克 :

纽约:

- , ['bruːm] [striːt] . - .
**446 , BROOME STREET . 1875 .**
- , 布鲁姆 街道 . - .

布鲁姆街446号，1875年。

[ [piː] . [θriː] ]
**[ p . 3 ]**
[ p . 3 ]

[第3页]

[ðɪs] ['pæmflət] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɑːn]['peɪpər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [frʌm; frəm][ˌbæm'buː] .
**This Pamphlet is printed on Paper made by the Author from Bamboo .**
这 小册子 是 打印 在 纸 制成 经过 这 作者 从 竹子 .

本手册采用作者自制的竹纸印刷。

[ˌbæm'buː] ,
**BAMBOO ,**
竹子 ,

竹子，

[kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]['peɪpər]
**CONSIDERED AS A MATERIAL FOR PAPER**
经过考虑的 作为 一个 材料 为了 纸

被视为造纸材料

[ ri'maːks ] [ə'pɑːn] [ɪts] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['triːtmənt] .
**REMARKS UPON ITS CULTIVATION AND TREATMENT .**
评论 之上 它是 栽培 和 治疗 .

关于其栽培和处理的说明。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['faɪbər] - ['jiːldɪŋ] [plænts] [noʊn] [tuː; tə][bə'tænɪk(ə)l] ['saɪəns] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][soʊ]
**Of all the fibre - yielding plants known to botanical science there is not one so**
的 全部 这 纤维 - 屈服 植物 已知 到 植物 科学 那里 是 不是 一 所以
[wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['presɪŋ] [ ri'kwaiəmənt ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] - [treɪd] [æz; əz] "
**well calculated to meet the pressing requirements of the Paper - trade as "**
出色地 计算 到 见面 这 紧迫 要求 的 这 纸 - 贸易 作为 "
[ˌbæm'buː] ,
**Bamboo ,**
竹子 ,

在植物学已知的所有产纤维植物中，没有一种植物比"竹子"更适合满足造纸业的迫切需求。

" [bəuθ][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,
**" both as regards facility and economy of production ,**
" 两个都 作为 问候 设施 和 经济 的 生产 ,

无论从生产设施还是生产经济性方面来看，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] " ['peɪpər] - [stɑːk] " [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]
**as well as the quality of the " Paper - Stock " which can be**
作为 出色地 作为 这 质量 的 这 " 纸 - 库存 " 哪个 能 是
[ˌmænjə'fæktʃər] [ˌðer'frʌm] :
**manufactured therefrom :**
制造 由此 :

以及由此可生产的"纸张"的质量:

[groʊn] ['ʌndər] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [sɔɪl] ,

| grown | under | favourable | conditions | of | climate | and | soil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 在下面 | 有利 | 状况 | 的 | 气候 | 和 | 土壤 | , |

在气候和土壤条件适宜的情况下生长

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [plænt] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [krɑ:p] [ʌv; əv] [ə'veɪləb(ə)l] ['faɪbər] [tu:; tə] [ðə; ðɪ]

| there | is | no | plant | which | will | give | so | heavy | a | crop | of | available | fibre | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 植物 | 哪个 | 将要 | 给 | 所以 | 重的 | 一个 | 庄稼 | 的 | 可用的 | 纤维 | 到 | 这 |

['eɪkər] ,

| acre | , |
|---|---|
| 英亩 | , |

没有哪种植物能像它一样，每英亩产出如此大量的可用纤维。

[noʊ] [plænt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ker] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [prə'dʌkʃn]

| no | plant | which | requires | so | little | care | for | its | cultivation | and | continuous | production |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 植物 | 哪个 | 需要 | 所以 | 小的 | 关心 | 为了 | 它是 | 栽培 | 和 | 连续的 | 生产 |

.

| : |
|---|
| . |

没有哪种植物像它一样，栽培和持续生产所需的照料如此之少。

[ðə; ðɪ] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] " [ˌbæm'bu:] " [ɪz] [ʌn'i:kwəld] .

| The | rapidity | of | the | growth | of | " | Bamboo | " | is | unequalled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快速 | 的 | 这 | 生长 | 的 | " | 竹子 | " | 是 | 无与伦比 | . |

竹子的生长速度是无与伦比的。

[æt; ət] - , [ðə; ðɪ] [ 'ga:dnz ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'div] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt] [æt; ət] ['kaɪəroʊ] ,

| At | Gehzireh | , | the | gardens | of | the | Khedive | of | Egypt | at | Cairo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 这 | 花园 | 的 | 这 | 赫迪夫 | 的 | 埃及 | 在 | 开罗 | , |

在盖齐雷，开罗埃及总督的花园，

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [groʊ] [naɪn] [ɪntʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .

| it | has | been | known | to | grow | nine | inches | in | a | single | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 已知 | 到 | 生长 | 九 | 英寸 | 在 | 一个 | 单身的 | 夜晚 | . |

据说它一夜之间就能长高九英寸。

[æt; ət] ['saɪˌpn] [haʊs] , [ðə; ðɪ] [du:k] [ʌv; əv] [ˌnɔ:r'θʌmbərləndz] ,

| At | Syon | House | , | the | Duke | of | Northumberland's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 峡谷 | 房子 | , | 这 | 公爵 | 的 | 诺森伯兰郡的 | , |

在锡永庄园，诺森伯兰公爵的.....

[stemz] [ʌv; əv] " [bæm'bju:sə] [ˌdʒaɪgæn'ti:ə] " [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] - [fi:t] [ɪn] -

| stems | of | " | Bambusa | Gigantea | " | have | attained | the | height | of | 60 | feet | in | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茎 | 的 | " | 竹子 | 巨型 | " | 有 | 已达到 | 这 | 高度 | 的 | - | 脚 | 在 | - |

[wi:ks] ;

| weeks | ; |
|---|---|
| 周 | ; |

“巨型竹”的茎干在 12 周内长到了 60 英尺高；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] " ['peɪpər] - [stɑ:k] " [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stem] [ʌv; əv] " [bæm'bju:sə] ['vʌlˌgɛərɪs] ,

| and | I | have | made | " | Paper | - | Stock | " | from | a | stem | of | " | Bambusa | Vulgaris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 制成 | " | 纸 | - | 库存 | " | 从 | 一个 | 干 | 的 | " | 竹子 | 普通 | , |

" [sent] [ˌem 'i:] [baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hʊkər] ,

| " | sent | me | by | Dr | . | Hooker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发送 | 我 | 经过 | 博士 | . | 妓女 | , |

我用胡克博士寄给我的竹子茎制作了“纸张”。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bə'tænɪk(ə)l] [ 'gaːdnz ] [æt; ət] [kjuː] , [wɪtʃ] , [æz; əz] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði]

| from | the | Royal | Botanical | Gardens | at | Kew | , | which | , | as | measured | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 皇家 | 植物 | 花园 | 在 | 邱园 | , | 哪个 | , | 作为 | 测量 | 经过 | 这 |

['gɑːrdnər] [ɪn][ðə; ði][pɑːm] - [haʊs] ,

| gardener | in | the | Palm | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 园丁 | 在 | 这 | 棕榈 | - | 房子 | , |

来自英国皇家植物园邱园，由棕榈温室的园丁测量，

[gruː] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θriː] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wiːk] ; [æt; ət] ['tʃætˌswɝːθ] , [ðə; ði] [duːk]

| grew | at | the | rate | of | three | feet | in | a | single | week | ; | at | Chatsworth | , | the | Duke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 三 | 脚 | 在 | 一个 | 单身的 | 星期 | ; | 在 | 查茨沃斯 | , | 这 | 公爵 |

[ʌv; əv]

| of |
|---|
| 的 |

一周之内长高了三英尺；在查茨沃斯庄园，公爵

[ [piː] . [fɔːr] ]

| [ | p | . | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|
| [ | p | . | 4 | ] |

[第4页]

[dɪvɑːnʃaɪrz] , [ðɪs] [seɪm] [və'raɪəti] ( [ðə; ði] " [bæm'bjuːsə]['vʌlˌgɛərɪs] " ) [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪt]

| Devonshire's | , | this | same | variety | ( | the | " | Bambusa | Vulgaris | " | ) | has | attained | the | height |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德文郡的 | , | 这 | 相同的 | 种类 | ( | 这 | " | 竹子 | 普通 | " | ) | 有 | 已达到 | 这 | 高度 |

[ʌv; əv] - [fiːt] [ɪn] - [deɪz] .

| of | 40 | feet | in | 40 | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 脚 | 在 | - | 天 | . |

德文郡的同一种竹子（“Bambusa Vulgaris”）在 40 天内长到了 40 英尺高。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [ðə; ði] " [ˌbæm'buː] " ['flʌrɪʃɪz] , [ 'fɔːmɪŋ ] [ɪn'diːd] [ɪn] ['meni] ['distrikts]

| Throughout | the | East | Indies | the | " | Bamboo | " | flourishes | , | forming | indeed | in | many | districts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 东方 | 印第斯 | 这 | " | 竹子 | " | 繁花 | , | 成型 | 的确 | 在 | 许多 | 地区 |

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dʒʌŋglz] .

| impenetrable | jungles | . |
|---|---|---|
| 坚不可摧 | 丛林 | . |

在整个东印度群岛，“竹子”生长茂盛，在许多地区形成了难以穿越的丛林。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ə'bʌndəntli] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ɪn] ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

| It | grows | abundantly | also | in | the | West | Indies | , | in | Central | and | South | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 生长 | 大量 | 还 | 在 | 这 | 西方 | 印第斯 | , | 在 | 中央 | 和 | 南 | 美国 | , |

它在西印度群岛、中美洲和南美洲也大量生长。

[ðə; ði] [brə'zɪl] , [ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ; [ɪn]['tʃaɪnə] [ɪ'speʃəli] , [ænd; ənd][ɪn][dʒə'pæn] , [ðə; ði]

| the | Brazils | , | in | Africa | and | Asia | ; | in | China | especially | , | and | in | Japan | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巴西 | , | 在 | 非洲 | 和 | 亚洲 | ; | 在 | 中国 | 尤其 | , | 和 | 在 | 日本 | , | 这 |

[plænt][ɪz] [ɪn'dɪdʒənəs] ,

| plant | is | indigenous | , |
|---|---|---|---|
| 植物 | 是 | 土著 | , |

巴西人，以及非洲和亚洲的巴西人；尤其是在中国和日本，这种植物是本土植物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [im'plɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l]

| and | the | natives | cultivate | it | carefully | , | employing | it | for | almost | every | article |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 本地人 | 培育 | 它 | 小心 | , | 雇用 | 它 | 为了 | 几乎 | 每一个 | 文章 |

[ʌv; əv] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ;

| of | convenience | and | luxury | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 方便 | 和 | 奢华 | ; |

当地居民精心栽培它，几乎用它来制作所有便利用品和奢侈品；

[ɪn][fækt] , [wer'evər] [hiːt] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] [ɪg'zɪst] , [sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌbæm'buː] "
**in fact , wherever heat and moisture exist , some species of the " Bamboo "**
在 事实 , 无论 热 和 水分 存在 , 一些 物种 的 这 " 竹子 "
[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ,
**will be found ,**
将要 是 成立 ,

事实上，凡是有热源和湿润环境的地方，都能找到某些种类的"竹子"。

[ɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] .
**or may be readily cultivated .**
或者 可能 是 容易 栽培 .

或者很容易栽培。

[ə'tempts] [hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] ,
**Attempts have from time to time been made in England , and elsewhere ,**
尝试 有 从 时间 到 时间 到过 制成 在 英格兰 , 和 别处 ,

在英国和其他地方，曾不时有人尝试这样做。

[tuː; tə][əb'teɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˌbæm'buː] "
**to obtain from the " Bamboo "**
到 获得 从 这 " 竹子 "

从"竹子"中获取

" [hæf] - [stʌf] " [ɔːr] " [pʌlp] " ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['peɪpər] ,
**" Half - stuff " or " Pulp " suitable for the manufacture of paper ,**
" 一半 - 东西 " 或者 " 纸浆 " 合适的 为了 这 生产 的 纸 ,

适用于造纸的"半成品"或"纸浆"，

[ænd; ənd]['peɪpər] [ɪn'diːd] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ˌðer'frʌm] ,
**and paper indeed has been made therefrom ,**
和 纸 的确 有 到过 制成 由此 ,

纸张的确是用这种材料制成的。

[bʌt; bət] [ˌhɪðər'tuː] [ðiːz] [ə'tempts] [hæv; həv] ['niːðər] [ɪn'dʌstriəli] [nɔːr] [kə'mɜːrʃəli] [ə'teɪnd]
**but hitherto these attempts have neither industrially nor commercially attained**
但 迄今为止 这些 尝试 有 两者都不 工业上 也不 商业上 已达到
[sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] .
**successful results , and for the following reasons .**
成功的 结果 , 和 为了 这 下列的 原因 .

但迄今为止，这些尝试在工业和商业上都没有取得成功，原因如下。

[ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] " [ˌbæm'buː] " [hæz; həz] [bɪn] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ɔːr]
**Hitherto the " Bamboo " has been collected and treated in a condition more or**
迄今为止 这 " 竹子 " 有 到过 集 和 治疗 在 一个 状况 更多的 或者
[les] [ʌv; əv][mə'tʃʊrəti] ,
**less of maturity ,**
较少的 的 到期 ,

迄今为止，人们采集和处理的"竹子"大多处于或多或少成熟的状态。

[ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts][eɪdʒ] ;
**or without regard to its age ;**
或者 没有 看待 到 它是 年龄 ;

或者不考虑其年龄；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][plænt][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ɪts] [fʊl] [groʊθ] [ðə; ði] ['wʊdi] ['faɪbər][ɪz] [ɪk'striːmli]
**and when the plant has attained its full growth the woody fibre is extremely**
和 什么时候 这 植物 有 已达到 它是 满的 生长 这 木质的 纤维 是 极其
[dens] [ænd; ənd][ 'indjuəreitid ] ;
**dense and indurated ;**
稠密 和 硬化的 ;

当植物完全生长后，木质纤维会变得非常致密和坚硬；

[wen] [oʊld] , [ɪn'diːd] ,
**when** **old** **,** **indeed** **,**
什么时候 老的 , 的确 ,

老了，确实如此。

[ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [bɪ'kʌmz] [soʊ]
**the** **exterior** **portion** **of** **the** **stem** **of** **many** **varieties** **of** **the** **plant** **becomes** **so**
这 外部的 部分 的 这 干 的 许多 品种 的 这 植物 变成 所以
[hɑːrd][ænd; ənd] [sɪ'lɪʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
**hard** **and** **silicious** **that** **it** **will** **,**
难的 和 硅质的 那 它 将要 ,

这种植物很多品种的茎的外层会变得非常坚硬且富含硅质，以至于……

[laɪk] [flɪnt] , [straɪk] ['faɪər][wɪð; wɪθ] [stiːl] .
**like** **flint** **,** **strike** **fire** **with** **steel** **.**
喜欢 燧石 , 罢工 火 和 钢 .

像用燧石一样，用钢铁生火。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['sɪlɪkə] ,
**Owing** **to** **the** **presence** **of** **this** **large** **quantity** **of** **silica** **,**
欠款 到 这 在场 的 这 大的 数量 的 二氧化硅 ,

由于存在大量的二氧化硅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stem] [wen]
**and** **the** **extreme** **hardness** **of** **the** **stem** **when**
和 这 极端 硬度 的 这 干 什么时候

以及茎秆的极度坚硬

[ [piː] . [faɪv] ]
**[** **p** **.** **5** **]**
[ p . 5 ]



[dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [mə'tʃʊrd] ,
**developed** **and** **matured** **,**
发达 和 成熟的 ,

发展成熟后，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [ɪkˌsperɪ'mentəli] ['triːtɪd] "
**it** **has** **been** **found** **by** **all** **those** **who** **have** **hitherto** **experimentally** **treated** **"**
它 有 到过 成立 经过 全部 那些 WHO 有 迄今为止 实验 治疗 "
[ˌbæm'buː] " [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ kən'vəːtiŋ ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pʌlp] [fɔːr; fər]['peɪpər] -
**Bamboo** **"** **that** **the** **only** **possible** **means** **of** **converting** **it** **into** **Pulp** **for** **Paper** **-**
竹子 " 那 这 仅有的 可能的 方法 的 转换 它 进入 纸浆 为了 纸 -
['meɪkɪŋ] ,
**making** **,**
制作 ,

所有迄今为止对"竹子"进行过实验处理的人都发现，将其转化为造纸用纸浆的唯一可能方法是：

[hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['bɔɪlɪŋ] , [ɔːr][ daidʒestiŋ ] , [ɪn] ['veri]
**has** **been** **to** **subject** **it** **to** **long** **-** **continued** **boiling** **,** **or** **digesting** **,** **in** **very**
有 到过 到 主题 它 到 长的 - 持续 沸腾 , 或者 消化 , 在 非常
[strɔːŋ] [sə'luːʃənz] [ʌv; əv] ['kɔːstɪk] ['ælkəlaɪ] ,
**strong** **solutions** **of** **caustic** **alkali** **,**
强的 解决方案 的 腐蚀性物质 碱 ,

一种方法是将其置于浓度极高的苛性碱溶液中长时间煮沸或消化。

[æt; ət][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
**at** **an** **elevated** **temperature** **—** **in** **other** **words** **,**
在 一个 升高 温度 — 在 其他 字 ,

在高温下——换句话说，

[æt; ət][ɔːr]['ʌndər][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][ten][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] ['ætməsfɪəz] ( - [tuː; tə] - ['el biː] .

| at | or | under | a | pressure | of | ten | to | eleven | atmospheres | ( | 150 | to | 160 | lb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 或者 | 在下面 | 一个 | 压力 | 的 | 十 | 到 | 十一 | 氛围 | ( | - | 到 | - | 磅 | . |

在 10 到 11 个大气压（150 到 160 磅）的压力下或低于此压力。

['preʃər] [pər] [skwer] [ɪntʃ] ) — [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] [pʌlp] [hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [prə'duːst] ,

| pressure | per | square | inch | ) | — | by | which | means | a | Pulp | has | certainly | been | produced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压力 | 每 | 正方形 | 英寸 | ) | — | 经过 | 哪个 | 方法 | 一个 | 纸浆 | 有 | 当然 | 到过 | 生产 | , |

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːst] ,

| but | at | a | great | cost | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 伟大的 | 成本 | , |

每平方英寸的压力）——通过这种方法确实生产出了纸浆，但代价巨大，

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [sʌtʃ] [haɪ] ['preʃər]

| and | the | danger | and | practical | difficulties | of | working | under | such | high | pressure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 危险 | 和 | 实际的 | 困难 | 的 | 在职的 | 在下面 | 这样的 | 高的 | 压力 |

,

,

,

以及在这种高压下工作的危险和实际困难

[hæv; həv] [dɪ'tɜːd] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| have | deterred | further | progress | in | this | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 威慑 | 更远 | 进步 | 在 | 这 | 方向 | . |

阻碍了这方面的进一步进展。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv] " [ˌbæm'buː] ,

| I | have | found | that | when | the | stems | of | " | Bamboo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 成立 | 那 | 什么时候 | 这 | 茎 | 的 | " | 竹子 | , |

我发现当“竹子”的茎秆，

" [ɑːr; ər][kʌt] [daʊn] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [groʊθ] ,

| " | are | cut | down | at | an | early | stage | of | their | growth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 切 | 向下 | 在 | 一个 | 早期的 | 阶段 | 的 | 他们的 | 生长 | , |

“在生长初期就被砍伐了，

[wen] [ðə; ði][plænt][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][sæp] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['seljuloʊs] [ɔːr] ['seljələr] ['tɪʃuː] ,

| when | the | plant | is | full | of | sap | , | and | before | the | cellulose | or | cellular | tissue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 植物 | 是 | 满的 | 的 | 树液 | , | 和 | 前 | 这 | 纤维素 | 或者 | 细胞 | 组织 | , |

当植物充满汁液，而纤维素或细胞组织尚未形成时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ 'indjuəreitid ] , [ænd; ənd] ['sɪlɪkə] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ; [waɪl] , [ɪn][fækt]

| and | the | lignine | have | become | indurated | , | and | silica | deposited | ; | while | , | in | fact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 木质素 | 有 | 变得 | 硬化的 | , | 和 | 二氧化硅 | 已存 | ; | 尽管 | , | 在 | 事实 |

, [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

| , | so | to | speak | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 所以 | 到 | 说话 | , |

木质素已经硬化，二氧化硅沉积；而事实上，可以说，

[ðə; ði][plænt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] ['sʌkjələnt] ['vedʒtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm]

| the | plant | may | be | termed | a | succulent | vegetable | , | and | before | it | has | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 植物 | 可能 | 是 | 称为 | 一个 | 多肉植物 | 蔬菜 | , | 和 | 前 | 它 | 有 | 变得 |

[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [wʊd] ,

| converted | into | wood | , |
|---|---|---|---|
| 转换 | 进入 | 木头 | , |

这种植物可以被称为多肉蔬菜，在它转化为木质之前，

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [maɪld] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] [ɪn] [sək'sesɪv] [wi:k] ['ælkəlaɪn][ bɑ:ðz ] , [æt; ət]

| that | a | very | mild | system | of | treatment | in | successive | weak | alkaline | baths | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 非常 | 温和的 | 系统 | 的 | 治疗 | 在 | 连续 | 虚弱的 | 碱性 | 浴室 | , | 在 |

[ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] ['oʊnli] ,

| atmospheric | pressure | only | , |
|---|---|---|---|
| 大气 | 压力 | 仅有的 | , |

那是一种非常温和的治疗方法，即在常压下，用一系列弱碱性浴液进行连续治疗。

[sə'faisiz] [tu:; tə] [ˌdi:kəm'poʊz] [ænd; ənd] ['rendər] ['sɑ:ljəb(ə)l][ðə; ði][ ˌmju:si'lædʒinəs ][ænd; ənd] ['ʌðər]

| suffices | to | decompose | and | render | soluble | the | mucilaginous | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够了 | 到 | 分解 | 和 | 使成为 | 可溶 | 这 | 粘液质 | 和 | 其他 |

[ɪk'stræktɪv,ek'stræktɪv] ['kɔmpaundz] [kəm'baɪnd] ['nætʃ(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪbrəs] ['tɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði]

| extractive | compounds | combined | naturally | with | the | fibrous | tissue | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萃取 | 化合物 | 合并 | 自然 | 和 | 这 | 纤维状的 | 组织 | 的 | 这 |

[plænt] ,

| plant | , |
|---|---|
| 植物 | , |

足以分解并溶解植物纤维组织中天然存在的粘液质和其他提取物。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['redɪli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] , [ɔ:r] ['sepəreɪtɪd] [ˌðer'frʌm] , [baɪ]

| so | that | they | may | be | readily | eliminated | , | or | separated | therefrom | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 容易 | 已淘汰 | , | 或者 | 分开 | 由此 | , | 经过 |

['sʌbsɪkwənt] ['wɑ:ʃɪŋ] ,

| subsequent | washing | , |
|---|---|---|
| 随后的 | 洗涤 | , |

这样，它们就可以通过后续的洗涤而被轻易去除或分离出来。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɪdʒueri] ['faɪbəz] [pjʊr] [ænd; ənd] [fri:] .

| leaving | the | residuary | fibres | pure | and | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 剩余物 | 纤维 | 纯的 | 和 | 自由的 | . |

使剩余纤维纯净无杂质。

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][træn'zɪʃən(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv] [groʊθ] [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

| A | comparative | illustration | of | the | transitional | stage | of | growth | above | referred | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 比较 | 插图 | 的 | 这 | 过渡 | 阶段 | 的 | 生长 | 多于 | 指 | 到 | , |

上文提到的增长过渡阶段的对比图示：

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌkjələnt] ['vedʒtəb(ə)l]['faɪbrəs] ['tɪʃu:] , ['ɪntu:] [hɑ:rʃ] ['wʊdi]

| showing | the | conversion | of | succulent | vegetable | fibrous | tissue | , | into | harsh | woody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 转换 | 的 | 多肉植物 | 蔬菜 | 纤维状的 | 组织 | , | 进入 | 残酷的 | 木质的 |

展示了多汁的植物纤维组织转化为坚硬的木质组织的过程

[ [pi:] . [sɪks] ]

| [ | p | . | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|
| [ | p | . | 6 | ] |



['faɪbər] , [meɪ] [bi:; bi] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ] " [ə'spærəgəs] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gri:n] [stemz] [ʌv; əv]

| fibre | , | may | be | remarked | with | " | Asparagus | , | " | the | young | and | green | stems | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纤维 | , | 可能 | 是 | 评论 | 和 | " | 芦笋 | , | " | 这 | 年轻的 | 和 | 绿色的 | 茎 | 的 |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

纤维，可以与"芦笋"相提并论，芦笋的嫩绿茎，

[ɑ:r; ər] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

| are | used | as | a | delicacy | for | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 美味 | 为了 | 这 | 桌子 | , |

被用作餐桌上的美味佳肴。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['fɜːrðər] [groʊθ] [ kən'vəːtiŋ ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɑːrd] ['wʊdi] ['faɪbər] , [wɪtʃ] [noʊ]

| a | few | weeks | further | growth | converting | them | into | hard | woody | fibre | , | which | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 周 | 更远 | 生长 | 转换 | 他们 | 进入 | 难的 | 木质的 | 纤维 | , | 哪个 | 不 |

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [wʊd] ,

| amount | of | boiling | would | , |
|---|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 沸腾 | 会 | , |

再过几周，它们就会继续生长，最终转化为坚硬的木质纤维，这是任何煮沸都无法改变的。

[ɔːr][kʊd; kəd] , ['rendər]['pælətəb(ə)l] ; [ðə; ði] " [ə'spærəgəs] , " [ɪn'diːd] , [hæz; həz][ɪts]['pærəlel][ɪn][ðə; ði] "

| or | could | , | render | palatable | ; | the | " | Asparagus | , | " | indeed | , | has | its | parallel | in | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 可以 | , | 使成为 | 可口的 | ; | 这 | " | 芦笋 | , | " | 的确 | , | 有 | 它是 | 平行线 | 在 | 这 | " |

[bæm'bjuːsə] [i'dʌlis] ,

| Bambusa | Edulis | , |
|---|---|---|
| 竹子 | 食用 | , |

或者说，可以使其变得可口；"芦笋"的确与"竹子"有相似之处，

" [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] " [ˌbæm'buː] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [stemz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːtn] [ænd; ənd]

| " | a | variety | of | " | Bamboo | , | " | the | young | stems | of | which | are | eaten | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 种类 | 的 | " | 竹子 | , | " | 这 | 年轻的 | 茎 | 的 | 哪个 | 是 | 吃 | 和 |

[kən'sɪdərd] ['veri] ['nɜːrɪʃɪŋ] .

| considered | very | nourishing | . |
|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 非常 | 滋养 | . |

"一种竹子"，其嫩茎可食用，被认为营养丰富。

[ðə; ði] " [ˌbæm'buː] , " ['biːɪŋ] [æn; ən] [en'dɑːdʒənəs] [plænt] , ( [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

| The | " | Bamboo | , | " | being | an | endogenous | plant | , | ( | that | is | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 竹子 | , | " | 存在 | 一个 | 内源性 | 植物 | , | ( | 那 | 是 | 到 | 说 | , |

"竹子"作为一种内生植物，（也就是说，

['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] ) [kəm'poʊzd] ['meɪnli] [ʌv; əv] ['faɪbrəs] ['tɪʃuː] ,

| growing | from | inside | ) | composed | mainly | of | fibrous | tissue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 从 | 里面 | ) | 由 | 主要 | 的 | 纤维状的 | 组织 | , |

从内部生长）主要由纤维组织构成，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['sæpi] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'stræktɪv,ek'stræktɪv] ['mætər] ['kɑːmən]

| combined | with | the | ordinary | sappy | and | other | extractive | matter | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合并 | 和 | 这 | 普通的 | 感伤的 | 和 | 其他 | 萃取 | 事情 | 常见的 |

[tuː; tə][ɔːl]['vedʒtəb(ə)l] [groʊθ] ,

| to | all | vegetable | growth | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 蔬菜 | 生长 | , |

再加上所有植物生长过程中常见的普通汁液和其他提取物，

[ðə; ði] [stemz] [duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [prɪ'pærətɔːri] [məˌnɪpjʊ'leɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri]

| the | stems | do | not | require | the | elaborate | preparatory | manipulation | which | is | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茎 | 做 | 不是 | 要求 | 这 | 精心制作的 | 预备 | 操纵 | 哪个 | 是 | 必要的 |

[tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði]['faɪbrəs] ,

| to | separate | the | fibrous | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 分离 | 这 | 纤维状的 | , |

茎秆不需要像分离纤维那样进行复杂的预处理，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'streɪniəs] [ænd; ənd] ['wʊdi] ['mætər] , [wɪtʃ] [ɪn][ek'sɑːdʒənəs][plænts] ( [aɪ] . [iː] .

| from | the | extraneous | and | woody | matter | , | which | in | exogenous | plants | ( | i | . | e | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 无关的 | 和 | 木质的 | 事情 | , | 哪个 | 在 | 外源性 | 植物 | ( | 我 | . | e | . |

['groʊɪŋ] [frʌm; frəm] ,

| growing | from | , |
|---|---|---|
| 生长 | 从 | , |

来自外来木质物质，在异源植物（即从……生长）中，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ) [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

| or | on | the | outside | ) | must | be | removed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 外部 | ) | 必须 | 是 | 已移除 | , |

（或外部的）必须移除，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [truː] ['faɪbər] [wɪtʃ] [ɪz] [ 'juːzəbl ] [fɔːr; fər]['tekstaɪl][ˌmænju'fæktʃərz] .

| as | it | is | only | the | true | fibre | which | is | useable | for | Textile | Manufactures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 仅有的 | 这 | 真的 | 纤维 | 哪个 | 是 | 可用 | 为了 | 纺织品 | 制成品 | . |

只有真正的纤维才能用于纺织制造。

[sʌtʃ] [plænts] [noʊn] [tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] [æz; əz] " [flæks] , "

| Such | plants | known | to | commerce | as | " | Flax | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 植物 | 已知 | 到 | 商业 | 作为 | " | 亚麻 | , | " |

市面上被称为"亚麻"的这类植物，

" [hemp] , "

| " | Hemp | , | " |
|---|---|---|---|
| " | 麻 | , | " |

"大麻，"

" [dʒuːt] , "

| " | Jute | , | " |
|---|---|---|---|
| " | 黄麻 | , | " |

"黄麻，"

" ['riə] ,

| " | Rhea | , |
|---|---|---|
| " | 瑞亚 | , |

"瑞亚，

" & [siː] . & [siː] . , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [mə'tʃʊr] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [draɪd] , [hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ]

| " | & | c | . | & | c | . | , | after | having | become | mature | , | and | being | dried | , | have | to | undergo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | & | c | . | & | c | . | , | 后 | 拥有 | 变得 | 成熟 | , | 和 | 存在 | 干燥 | , | 有 | 到 | 经历 |

[ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['retɪŋ] ,

| a | process | of | retting | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 过程 | 的 | 沤 | , |

"等等，成熟干燥后，必须经过沤制过程，

[ɔːr] ['stiːpɪŋ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['skʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['heklɪŋ] ,

| or | steeping | , | followed | by | scutching | and | heckling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 浸泡 | , | 随后 | 经过 | 偷偷溜走 | 和 | 起哄 | , |

或者浸泡，然后是惊慌失措和嘲笑，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['faɪbəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdi] [stem] [ænd; ənd][bɑːrk][tuː; tə]

| in | order | to | separate | the | ultimate | fibres | from | the | woody | stem | and | bark | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 分离 | 这 | 最终的 | 纤维 | 从 | 这 | 木质的 | 干 | 和 | 吠 | 到 |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

为了将最终的纤维从木质茎干和树皮中分离出来，

[waɪl] [ɪn][ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] .

| while | in | their | normal | condition | , | they | are | attached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 他们的 | 普通的 | 状况 | , | 他们 | 是 | 随附的 | . |

正常情况下，它们是相互连接的。

[ðə; ði][kɔːst] ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['mɜːrtʃəntəbl] ['faɪbər][frʌm; frəm] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][plænts][ɪz]

| The | cost | therefore | , | of | producing | merchantable | fibre | from | this | class | of | plants | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成本 | 所以 | , | 的 | 生产 | 可销售的 | 纤维 | 从 | 这 | 班级 | 的 | 植物 | 是 |

['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

| very | considerable | , |
|---|---|---|
| 非常 | 大量 | , |

因此，从这类植物中生产可销售纤维的成本非常高昂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'duːs] [ɔːr] [jiːld] [ʌv; əv]['faɪbər] , [tuː; tə][ðə; ði][plænt] ['kʌltɪveɪtɪd] , ['veri] [smɔːl] ,

| and | the | produce | or | yield | of | fibre | , | to | the | plant | cultivated | , | very | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 生产 | 或者 | 屈服 | 的 | 纤维 | , | 到 | 这 | 植物 | 栽培 | , | 非常 | 小的 | , |

以及所栽培植物的纤维产量或产出，非常小。

[ðæt] [ʌv; əv] " [flæks] " ['biːɪŋ] [kəm'pjuːtɪd] [æt; ət] [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə]

| that | of | " | Flax | " | being | computed | at | from | 5 | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | " | 亚麻 | " | 存在 | 计算 | 在 | 从 | 5 | 到 |

"亚麻"的计算值为 5 至

[ [piː] . ['sɛvən] ]

| [ | p | . | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|
| [ | p | . | 7 | ] |

[第7页]

[sɪks] [ˌsɪdʌbljuː'tiː] . , " [hemp] " ['sɛvən] [ˌsɪdʌbljuː'tiː] . , [ænd; ənd] " [dʒuːt] " [faɪv] [tuː; tə] [sɪks] [ˌsɪdʌbljuː'tiː] .

| 6 | cwt | . | , | " | Hemp | " | 7 | cwt | . | , | and | " | Jute | " | 5 | to | 6 | cwt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | 公担 | . | , | " | 麻 | " | 7 | 公担 | . | , | 和 | " | 黄麻 | " | 5 | 到 | 6 | 公担 | . |

6 英担，"大麻" 7 英担，"黄麻" 5 至 6 英担。

[pər] ['eɪkər] , " ['kɑːt(ə)n] " ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [les] ; " [ˌbæm'buː] , " [æz; əz] [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [ʃoʊ] ,

| per | acre | , | " | Cotton | " | being | much | less | ; | " | Bamboo | , | " | as | I | will | presently | show | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每 | 英亩 | , | " | 棉布 | " | 存在 | 很多 | 较少的 | ; | " | 竹子 | , | " | 作为 | 我 | 将要 | 目前 | 展示 | , |

每英亩，"棉花"的成本要低得多；"竹子"，我稍后会详细说明，

[prə'djʊsɪŋ] [tʌnz] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ˌsiː'dʌbljuː'tiː'ɛs] .

| producing | tons | as | compared | with | cwts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 吨 | 作为 | 比较的 | 和 | 公担 | . |

以吨为单位与英担为单位进行对比。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊtɪd] , [wɪð; wɪθ] [fɑːr] [les] [kɔːst] [fɔːr; fər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

| of | the | foregoing | , | and | , | be | it | noted | , | with | far | less | cost | for | cultivation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 前文 | , | 和 | , | 是 | 它 | 著名的 | , | 和 | 远的 | 较少的 | 成本 | 为了 | 栽培 | , |

综上所述，值得注意的是，其种植成本要低得多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪbər] .

| and | the | subsequent | preparation | of | the | fibre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 随后的 | 准备 | 的 | 这 | 纤维 | . |

以及后续的纤维制备。

[ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ˌbæm'buː] , " [kʌt] [jʌŋ] , [æz; əz] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] ,

| The | stems | of | the | " | Bamboo | , | " | cut | young | , | as | I | propose | to | use | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茎 | 的 | 这 | " | 竹子 | , | " | 切 | 年轻的 | , | 作为 | 我 | 提出 | 到 | 使用 | 他们 | , |

我打算使用嫩竹子的茎秆，

[kən'teɪn] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [pər] [sent] . [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːbviəs] ,

| contain | from | 60 | to | 75 | per | cent | . | of | moisture | ; | it | will | be | obvious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 从 | - | 到 | - | 每 | 中心 | . | 的 | 水分 | ; | 它 | 将要 | 是 | 明显的 | , |

含水量在60%到75%之间；这一点显而易见。

['ðerfɔːr] , [ðæt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] ['regjələr] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [sə'plaɪ] , ['ʌndər] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| therefore | , | that | to | ensure | a | regular | and | continuous | supply | , | under | economical | conditions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 那 | 到 | 确保 | 一个 | 常规的 | 和 | 连续的 | 供应 | , | 在下面 | 经济 | 状况 | , |

因此，为了在经济条件下确保稳定持续的供应，

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['fækt(ə)ri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] " ['peɪpər] - [stɑːk] ,

| to | a | central | factory | for | the | manufacture | of | " | Paper | - | Stock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 中央 | 工厂 | 为了 | 这 | 生产 | 的 | " | 纸 | - | 库存 | , |

送往中央工厂生产"纸浆"，

" [plæn'teɪʃnz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [kən'tɪgjuəs] [ˌðer'tuː] , [æz; əz] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ]
" **plantations would have to be formed contiguous thereto , as practised with**
" 种植园 会 有 到 是 形成 相邻的 到 , 作为 已实践 和
" ['ʃʊgər] [keɪn] ,
" **Sugar Cane ,**
" 糖 甘蔗 ,

种植园必须与土地相邻，就像甘蔗种植园的做法一样。

" [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [tuː; tə]['oʊʒər][bedz] , [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
" **or in a similar manner to Osier beds , in England .**
" 或者 在 一个 相似的 方式 到 柳条 床 , 在 英格兰 .

或者像英国的柳条床一样。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ]['lætər] , [æz; əz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['stɪmjuleɪt] [ə; eɪ]['ræpɪd] , ['eɪkwiəs] ,
**I have mentioned the latter , as in order to stimulate a rapid , aqueous ,**
我 有 提及 这 后者 , 作为 在 命令 到 刺激 一个 迅速的 , 水溶液 ,

我提到后者，是为了刺激快速的、水性的，

[ænd; ənd] ['sæpi] [groʊθ] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][draɪ] ['siːznz] ['kɑːmən] [tuː; tə]
**and sappy growth , as also to provide for the dry seasons common to**
和 感伤的 生长 , 作为 还 到 提供 为了 这 干燥 季节 常见的 到
[hɑːt] ['kʌntriz] ,
**hot countries ,**
热的 国家 ,

以及旺盛的生长力，同时也能适应炎热国家常见的旱季。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] ,
**a system of irrigation would be necessary ,**
一个 系统 的 灌溉 会 是 必要的 ,

需要一套灌溉系统。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪn'diːd] ['biːɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] [keɪn] , [ɪn]['iːdʒɪpt] ,
**such a system indeed being at present practised with the Sugar Cane , in Egypt ,**
这样的 一个 系统 的确 存在 在 展示 已实践 和 这 糖 甘蔗 , 在 埃及 ,
[speɪn] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] .
**Spain , and elsewhere .**
西班牙 , 和 别处 .

目前，埃及、西班牙和其他地方确实已经采用这种系统来种植甘蔗。

[wɪð; wɪθ] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv] " ['ʃʊgər] [keɪn] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [plænt][ðə; ðɪ] " [ˌbæm'buː] " ['sʌmwʌt]
**With plantations of " Sugar Cane , " to which plant the " Bamboo " somewhat**
和 种植园 的 " 糖 甘蔗 , " 到 哪个 植物 这 " 竹子 " 有些
[ə'simileits] [ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] [groʊθ] ,
**assimilates in character and growth ,**
同化 在 特点 和 生长 ,

在甘蔗种植园里，竹子在特性和生长方面与甘蔗有些相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['raɪpən][ðə; ðɪ] [keɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['sækərɪn] ,
**it is necessary , in order to ripen the canes and develop saccharine ,**
它 是 必要的 , 在 命令 到 熟 这 拐杖 和 发展 糖精 ,

为了使甘蔗成熟并产生糖分，这是必要的。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [friː] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['groʊɪŋ] [plænt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪz][nɑːt]
**to allow free ventilation to the growing plant , and thus the ground is not**
到 允许 自由的 通风 到 这 生长 植物 , 和 因此 这 地面 是 不是
['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] ;
**fully occupied ;**
完全 占领 ;

以便植物生长时能够自由通风，从而使土壤没有被完全占据；

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] " [ˌbæm'buː] ,
**this would not be the case with " Bamboo ,**
这 会 不是 是 这 案件 和 " 竹子 ,

但"竹子"的情况并非如此。

" [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ pla:ntid ][ænd; ənd] [groʊn] ['kloʊsli] [tə'geðər] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] [stemz]
**" which should be planted and grown closely together to favour the stems**
" 哪个 应该 是 已种植 和 生长 密切 一起 到 偏爱 这 茎
['ʃuːtɪŋ] ['ʌpwərdz] , [æz; əz] ['præktɪst]
**shooting upwards , as practised**
射击 向上 , 作为 已实践

"应该将它们紧密种植在一起，以促进茎秆向上生长，正如实践中所做的那样。"

[ [piː] . [eɪt] ]
**[ p . 8 ]**
[ p . 8 ]



[wɪð; wɪθ] " [hemp] " [ænd; ənd] " [flæks] , " [wer] [faɪn]['steɪp(ə)l][ʌv; əv]['faɪbər][ɪz] [dɪ'zaɪrd] .
**with " Hemp " and " Flax , " where fine staple of fibre is desired .**
和 " 麻 " 和 " 亚麻 , " 在哪里 美好的 主食 的 纤维 是 想要的 .

含有"大麻"和"亚麻"，适合需要细纤维的地方。

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ðə; ði] ['stuːlz] [ɔːr] [ruːts] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] , [ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk(ə)l]
**By following such a system , the stools or roots once established , a systematical**
经过 下列的 这样的 一个 系统 , 这 凳子 或者 根 一次 已确立的 , 一个 系统的
[ænd; ənd]['regjələr] [ 'krɔpiŋ ] ,
**and regular cropping ,**
和 常规的 裁剪 ,

遵循这样的系统，一旦根系或作物扎根，就可以进行系统而规律的收割。

[ɔːr] ['kʌtɪŋ] , [wʊd] [ɪn'suː] , [ðə; ði] [stemz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [kʌt] [daʊn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [baɪ] ['sekʃnz] [ɔːr]
**or cutting , would ensue , the stems being all cut down simultaneously , by sections or**
或者 切割 , 会 随之而来 , 这 茎 存在 全部 切 向下 同时地 , 经过 部分 或者
[bedz] ,
**beds ,**
床 ,

或者进行切割，将茎秆按段或按丛同时砍伐。

[ɪn]['regjələr] [sək'seʃ(ə)n] , ['nuːmərəs] ['ænjuəli] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd]
**in regular succession , numerous croppings annually would thus be obtained , and**
在 常规的 演替 , 很多的 作物 每年 会 因此 是 获得 , 和
[wen] ['nesəseri] ,
**when necessary ,**
什么时候 必要的 ,

这样一来，每年就能定期收获多季作物，并在必要时，

[freʃ] [bedz] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrmd] , [ðə; ði]['oʊldər] [groʊθ] ['biːɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər]['fjuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði]
**fresh beds would be formed , the older growth being available for fuel for the**
新鲜的 床 会 是 形成 , 这 老 生长 存在 可用的 为了 燃料 为了 这
[ˌmænjə'fæktəri] .
**manufactory .**
工厂 .

将会形成新的林地，而较老的林地则可以用作工厂的燃料。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [keɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['plæntɪŋ] , [tuː; tə] ['kʌtɪŋ] ,
**The Sugar Cane from the time of planting , to cutting ,**
这 糖 甘蔗 从 这 时间 的 种植 , 到 切割 ,

甘蔗从种植到收割的整个过程

[teɪks] [frʌm; frəm] [naɪn] [tuː; tə] [twelv] [mʌnθs] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd] [mə'tʃʊr] ; [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðʌs]
**takes** **from** **nine** **to** **twelve** **months** **to** **grow** **and** **mature** **;** **but** **even** **thus**
需要 从 九 到 十二 几个月 到 生长 和 成熟 ; 但 甚至 因此
[groʊn] ,
**grown** **,**
生长 ,

生长成熟需要九到十二个月；但即使如此，

[ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] [keɪnz] ( ['redi] [drest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɪl] ) ['dʒen(ə)rəli] ['reɪndʒɪz] [frʌm; frəm] -
**the** **produce** **of** **canes** **(** **ready** **dressed** **for** **the** **mill** **)** **generally** **ranges** **from** **30**
这 生产 的 拐杖 ( 准备好 穿着 为了 这 磨 ) 一般来说 范围 从 -
[tuː; tə] - [tʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪkər] ,
**to** **35** **tons** **to** **the** **acre** **,**
到 - 吨 到 这 英亩 ,

甘蔗（已加工成榨油厂用材）的产量一般为每英亩30至35吨。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ik'siːdz] - [tʌnz] ; [ə'laʊɪŋ] ['sevrəl] [krɑːps] [ɔːr] ['kʌtɪŋz] ['ænjuəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] "
**it** **sometimes** **exceeds** **40** **tons** **;** **allowing** **several** **crops** **or** **cuttings** **annually** **for** **the** **"**
它 有时 超过 - 吨 ; 允许 一些 农作物 或者 插条 每年 为了 这 "
[ˌbæm'buː] ,
**Bamboo** **,**
竹子 ,

有时产量会超过 40 吨；允许每年进行多次竹子收割或扦插。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðɪs] ['lætər] ['kwɑːntəti] [wʊd] [biː; bi] [əb'teɪnd]
**"** **it** **may** **fairly** **be** **assumed** **that** **at** **least** **this** **latter** **quantity** **would** **be** **obtained**
" 它 可能 相当 是 假定 那 在 至少 这 后者 数量 会 是 获得
[pər] ['eɪkər] .
**per** **acre** **.**
每 英亩 .

可以合理推断，每英亩至少可以获得后一种数量。

[ə'laʊɪŋ] - [fiːt] [skwer] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wʌn] ['eɪkər] ; [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [twelv] [bedz] , [iːtʃ] - × -
**Allowing** **208** **feet** **square** **to** **represent** **one** **acre** **;** **divided** **into** **twelve** **beds** **,** **each** **96** **×** **26**
允许 - 脚 正方形 到 代表 一 英亩 ; 分割 进入 十二 床 , 每个 - × -
[fiːt] ,
**feet** **,**
脚 ,

以208平方英尺为一英亩；分成十二个苗圃，每个苗圃96×26英尺，

[wɪð; wɪθ] [twelv] [pæðz] 96′ × 8′ 8′′ [waɪd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˌɪntər'sekt] [roʊd] - × - [fiːt] [waɪd] ,
**with** **twelve** **paths** **96′** **×** **8′** **8′′** **wide** **,** **and** **one** **intersecting** **road** **208** **×** **16** **feet** **wide** **,**
和 十二 路径 96′ × 8′ 8′′ 宽的 , 和 一 相交 路 - × - 脚 宽的 ,

其中有十二条宽 96 英尺、长 8 英尺、宽 8 英尺的小路，以及一条宽 208 英尺、长 16 英尺的交叉道路。

[liːvz] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] ['iːkwəl] [tuː; tə] - [fiːt] , [ɔːr] - , - [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [twelv]
**leaves** **a** **space** **for** **planting** **equal** **to** **2496** **feet** **,** **or** **29** **,** **952** **feet** **in** **the** **twelve**
树叶 一个 空间 为了 种植 平等的 到 - 脚 , 或者 - , - 脚 在 这 十二
[bedz] ;
**beds** **;**
床 ;

留下的种植空间相当于 2496 平方英尺，或者说十二个苗圃共计 29952 平方英尺；

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [stemz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌtuː'tuː] [fiːt] [ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [seɪ] ['oʊnli] - [fiːt] [haɪ] ,
**allowing** **the** **stems** **to** **be** **2** **feet** **apart** **,** **and** **say** **only** **12** **feet** **high** **,**
允许 这 茎 到 是 2 脚 除 , 和 说 仅有的 - 脚 高的 ,

允许茎秆间距为2英尺，高度仅为12英尺，

[wiː; wi] [hæv; həv] - [stemz] , [wɪtʃ] [æt; ət] - ['el biː] .
**we** **have** **7488** **stems** **,** **which** **at** **12** **lb** **.**
我们 有 - 茎 , 哪个 在 - 磅 .

我们有 7488 根茎，每根重 12 磅。

[iːtʃ] = - [tʌnz] [pər]['eɪkər] .
**each = 40 tons per acre .**
每个 = - 吨 每 英亩 .

每英亩40吨。

[ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bæm'bjuːsə]['vʌlˌgɛərɪs] " [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [groʊn] [ɪn][ðə; ði][pɑːm] -
**The stem of the " Bambusa Vulgaris " before mentioned , grown in the Palm -**
这 干 的 这 " 竹子 普通 " 前 提及 , 生长 在 这 棕榈 -
[haʊs] [æt; ət] [kjuː] ,
**house at Kew ,**
房子 在 邱园 ,

前面提到的"Bambusa Vulgaris"的茎，是在邱园棕榈温室中种植的，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [saɪz] , - [tuː; tə] - [ɪntʃɪz] [sər'kʌmfərəns] , [ænd; ənd] [weid]
**was of an average size , 10 to 11 inches circumference , and weighed**
曾是 的 一个 平均的 尺寸 , - 到 - 英寸 圆周 , 和 称重
[griːn] - / [ˌtuː'tuː]['el biː] .
**green 11 / 2 lb .**
绿色的 - / 2 磅 .

大小适中，周长 10 至 11 英寸，绿色时重 1.5 磅。

[pər] [fʊt] [rʌn] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ]
**per foot run ; and although**
每 脚 跑步 ; 和 虽然

每英尺运行；而且虽然

[ [piː] . [naɪn] ]
**[ p . 9 ]**
[ p . 9 ]

[第9页]

[noʊ] [daʊt] [baɪ] ['dɛnsɚ] [groʊθ] , [ɪn'djʊst] [baɪ] ['friːkwənt] [ 'krɔpiŋ ] ,
**no doubt by denser growth , induced by frequent cropping ,**
不 怀疑 经过 密度更高 生长 , 诱导 经过 频繁 裁剪 ,

毫无疑问，频繁的收割会导致植物生长更加茂密。

[ðə; ði] [stemz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] " [ˌbæm'buː] " [wʊd] [dɪ'kriːs] [ɪn][saɪz] ,
**the stems even of the larger varieties of " Bamboo " would decrease in size ,**
这 茎 甚至 的 这 更大的 品种 的 " 竹子 " 会 减少 在 尺寸 ,

即使是较大品种的竹子，其茎秆也会变细。

[stɪl] [æn; ən]['iːkwəl] ['tʌnɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪkər] [wʊd] [biː; bi] [prə'duːst] , [wɪð; wɪθ][lɔːŋgər][dʒɔɪnts][ɔːr]
**still an equal tonnage to the acre would be produced , with longer joints or**
仍然 一个 平等的 吨位 到 这 英亩 会 是 生产 , 和 更长 关节 或者
['ɪntərˌnoʊd] ,
**internodes ,**
节点间 ,

即使节间或节间距更长，每英亩的产量仍然会保持不变。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪnər]['steɪp(ə)l][ʌv; əv]['faɪbər] .
**and a finer staple of fibre .**
和 一个 更精细 主食 的 纤维 .

以及更细的纤维。

[ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌbæm'buː] " ( ['teɪkən][æz; əz][draɪ] ) ['triːtɪd] [baɪ][maɪ]['prɑːses] , [wɪl] [jiːld]
**The stems of the " Bamboo " ( taken as dry ) treated by my process , will yield**
这 茎 的 这 " 竹子 " ( 已采取 作为 干燥 ) 治疗 经过 我的 过程 , 将要 屈服
- [pər] [sent] .
**60 per cent .**
- 每 中心 .

用我的方法处理过的"竹子"（干燥后）的茎秆，出材率为 60%。

[ʌv; əv] [ʌn'bli:tʃt] ['faɪbrəs] " ['peɪpər] - [stɑ:k] , " [beɪl] [ʌp][ɪn] ['mɜ:rtʃəntəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
**of unbleached Fibrous " Paper - Stock , " baled up in merchantable condition ;**
的 未漂白 纤维状的 " 纸 - 库存 , " 打包 向上 在 可销售的 状况 ;

未漂白的纤维"纸浆"，打包成捆，处于可销售状态；

[ə'su:mɪŋ] ['ðerfɔ:r] [æn; ən] ['ænjuəl] [ 'krɔpiŋ ] [ʌv; əv] - [tʌnz] , [gri:n] [stemz] , [wɪtʃ] [wɪl] [lu:z] -
**assuming therefore an annual cropping of 40 tons , green stems , which will lose 75**
假设 所以 一个 年度的 裁剪 的 - 吨 , 绿色的 茎 , 哪个 将要 失去 -
[pər] [sent] .
**per cent .**
每 中心 .

因此，假设每年产量为 40 吨，绿色茎秆将损失 75%。

['mɔɪstʃər] [ɪn] ['draɪɪŋ] , [wi:; wi][hæv; həv] - [tʌnz] [draɪ] [stemz] [pər]['eɪkər] ; [ði:z] [æt; ət] - [pər] [sent] .
**moisture in drying , we have 10 tons dry stems per acre ; these at 60 per cent .**
水分 在 烘干 , 我们 有 - 吨 干燥 茎 每 英亩 ; 这些 在 - 每 中心 .

干燥过程中水分含量为每英亩 10 吨干茎；这些干茎含水量为 60%。

[ji:ld] , [wɪl] [gɪv] [sɪks] [tʌnz] [pər]['eɪkər][ʌv; əv] " ['peɪpər] - [stɑ:k] ,
**yield , will give 6 tons per acre of " Paper - Stock ,**
屈服 , 将要 给 6 吨 每 英亩 的 " 纸 - 库存 ,

产量将达到每英亩6吨"纸浆"，

" [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['prɑ:dʌkt][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] ['faɪbrəs] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
**" an enormous product as compared with any other fibrous material with which**
" 一个 巨大的 产品 作为 比较的 和 任何 其他 纤维状的 材料 和 哪个
[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] .
**I am acquainted .**
我 是 熟人 .

"与我所知的任何其他纤维材料相比，这是一种巨大的产品。"

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['kredɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] 5s .
**Allowing the plantation to be credited at the rate of 5s .**
允许 这 种植园 到 是 已认可 在 这 速度 的 5s .

允许种植园按 5 先令的利率获得信贷。

[pər] [tʌn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gri:n] [stemz] , [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl]['fækt(ə)ri] ,
**per ton , for the green stems , delivered to the central factory ,**
每 吨 , 为了 这 绿色的 茎 , 发表 到 这 中央 工厂 ,

每吨，以运送到中央工厂的绿色茎秆为单位，

[ænd; ənd] - [tʌnz] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'du:st] [pər]['eɪkər] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] 10l .
**and 40 tons to be produced per acre , we have the sum of 10l .**
和 - 吨 到 是 生产 每 英亩 , 我们 有 这 和 的 10l .

每英亩产量为 40 吨，总和为 10 升。

[pər]['eɪkər][tu:; tə]['kʌvər][ɔ:l]['tʃɑ:rdʒɪz] ; [wʌns] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [fɔ:rmd] ,
**per acre to cover all charges ; once , however , the plantation formed ,**
每 英亩 到 覆盖 全部 收费 ; 一次 , 然而 , 这 种植园 形成 ,

每英亩需支付所有费用；然而，一旦种植园形成，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][kɔ:st][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ni:d] [bi:; bi] [ɪn'kɜ:rd] .
**but little cost in the way of cultivation need be incurred .**
但 小的 成本 在 这 方式 的 栽培 需要 是 已发生 .

但几乎不需要投入任何种植成本。

[ðə; ði][meɪn] ['aʊtleɪ] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][rent] , [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]
**The main outlay would be for rent , irrigation , and cutting , and carrying**
这 主要的 支出 会 是 为了 租 , 灌溉 , 和 切割 , 和 携带
[tu:; tə][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri] .
**to the manufactory .**
到 这 工厂 .

主要支出将用于租金、灌溉、砍伐以及运送到工厂。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [aɪ] [prə'poʊz] [wer] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,
**I may here remark that I propose where possible , to return to the Plantation ,**
我 可能 这里 评论 那 我 提出 在哪里 可能的 , 到 返回 到 这 种植园 ,

在此我谨提一句，我提议尽可能返回种植园。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ ˌmju:si'lædʒinəs ] [ænd; ənd] ['ʌðər]
**mixed with the water employed for irrigation , the mucilaginous and other**
混合 和 这 水 受雇 为了 灌溉 , 这 粘液质 和 其他
[ɪk'stræktɪv,ek'stræktɪv] [ kən'stituənts ] ,
**extractive constituents ,**
萃取 成分 ,

与灌溉用水混合的粘液质和其他提取物成分，

[ɔ:r] ['mætərz] , ( [ə'maʊnt] [tu:; tə] - [pər] [sent] . )
**or matters , ( amounting to 40 per cent . )**
或者 事情 , ( 金额 到 - 每 中心 . )

或事项（占40%）。

[æb'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stemz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ðə; ði] " ['peɪpər] -
**abstracted from the stems during the process of manufacturing the " Paper -**
摘要 从 这 茎 期间 这 过程 的 制造业 这 " 纸 -
[stɑ:k] , " [æz; əz] [mə'nʊr] ,
**Stock , " as Manure ,**
库存 , " 作为 肥料 ,

在制造"纸浆"的过程中从茎秆中提取出来，用作肥料。

[ðʌs] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌfɜ:rtələ'zeɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [plænt] .
**thus maintaining fertilization to the growing plant .**
因此 保持 受精 到 这 生长 植物 .

从而维持植物生长所需的养分。

[ [pi:] . - ]
**[ p . 10 ]**
[ p . - ]

[第10页]

['di:teɪlz] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] " [ˌbæm'bu:] " [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['faɪbrəs] "
**Details of my System of Treating " Bamboo " for the Manufacture of Fibrous "**
细节 的 我的 系统 的 治疗 " 竹子 " 为了 这 生产 的 纤维状的 "
['peɪpər] - [stɑ:k] .
**Paper - Stock .**
纸 - 库存 .

我用于制造纤维"纸张"的"竹子"处理系统的详细信息。

" [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] [maɪ] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər] ['tri:tɪŋ] " [ˌbæm'bu:] " [tu:; tə] [prə'du:s] [ˌðer'frʌm]
**" An essential point in my system for treating " Bamboo " to produce therefrom**
" 一个 基本的 观点 在 我的 系统 为了 治疗 " 竹子 " 到 生产 由此
['faɪbrəs] " ['peɪpər] - [stɑ:k] ,
**fibrous " Paper - Stock ,**
纤维状的 " 纸 - 库存 ,

"在我的系统中，处理'竹子'以从中生产纤维'纸浆'的关键点是，

" [kən'sɪsts] [ɪn] ['ɑpəretɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænt] [wen] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['prefrəbli]
**" consists in operating upon the stems of the plant when young , and preferably**
" 由 在 操作 之上 这 茎 的 这 植物 什么时候 年轻的 , 和 最好
[wen] [freʃ] ,
**when fresh ,**
什么时候 新鲜的 ,

"操作方法是在植物茎秆幼嫩时进行，最好是在茎秆新鲜时进行。"

[æz; əz] , [ænd; ənd] [wen] , [kʌt] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] .

| as | , | and | when | , | cut | and | collected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 和 | 什么时候 | , | 切 | 和 | 集 | . |

按需采摘和收集。

[brɔ:t] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['fækt(ə)ri] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [stemz] [ɑ:r; ər] [pæst]

| Brought | therefore | to | a | central | factory | in | this | condition | , | the | stems | are | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 所以 | 到 | 一个 | 中央 | 工厂 | 在 | 这 | 状况 | , | 这 | 茎 | 是 | 通过了 |

[θru:] ['hevi] ['krʌʃɪŋ] [roʊlz] ,

| through | heavy | crushing | rolls | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 重的 | 压碎 | 卷 | , |

因此，这些茎秆以这种状态被运送到中央工厂，然后经过重型碾压辊进行碾压。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][splɪt][ænd; ənd]['flæt(ə)n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [krʌʃ] ,

| in | order | to | split | and | flatten | them | , | and | at | the | same | time | crush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 分裂 | 和 | 压平 | 他们 | , | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 压碎 | , |

为了将它们劈开、压扁，同时将其碾碎，

[ɔ:r] [smæʃ] , [ðə; ði] [nɑ:ts] , [ɔ:r] [noʊdz] .

| or | smash | , | the | knots | , | or | nodes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 粉碎 | , | 这 | 绳结 | , | 或者 | 节点 | . |

或者打碎这些结或节点。

[ðə; ði] [stemz] [ðʌs] [ 'flætnd ] , [ɑ:r; ər] [ðen] [pæst] [θru:] [ə; eɪ]['sekənd] ['sɪri:z] [ʌv; əv][roʊlz] ,

| The | stems | thus | flattened | , | are | then | passed | through | a | second | series | of | rolls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 茎 | 因此 | 扁平的 | , | 是 | 然后 | 通过了 | 通过 | 一个 | 第二 | 系列 | 的 | 卷 | , |

被压扁的茎秆还要经过第二轮轧制。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['tʃænld] , [ɔ:r] [gru:vd] , [ɪn]['ɔ:rdər] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [splɪt] , [ɔ:r] ['pɑ:rʃəli] [dɪ'vaɪd]

| which | are | channelled | , | or | grooved | , | in | order | further | to | split | , | or | partially | divide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 引导 | , | 或者 | 带槽 | , | 在 | 命令 | 更远 | 到 | 分裂 | , | 或者 | 部分 | 划分 |

[ðem; ðəm][ˌlɑ:ndʒə'tu:dnəli]['ɪntu:] [strɪps] ,

| them | longitudinally | into | strips | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 纵向 | 进入 | 条状物 | , |

这些槽或沟槽是为了进一步将它们纵向分割成条状而设置的。

[ɔ:r] ['rɪbənz] ; [ði:z] ['bi:ɪŋ] [kʌt] [ træns'və:sli ] , ['ɪntu:] [kən'vi:niənt] [leŋθs] [baɪ][ə; eɪ] ['gɪləti:n] [naɪf]

| or | ribbons | ; | these | being | cut | transversely | , | into | convenient | lengths | by | a | guillotine | knife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 丝带 | ; | 这些 | 存在 | 切 | 横向 | , | 进入 | 方便的 | 长度 | 经过 | 一个 | 断头台 | 刀 |

[ɔ:r] [ʃɪrz] ,

| or | shears | , |
|---|---|---|
| 或者 | 剪 | , |

或丝带；用断头台刀或剪刀将这些丝带横向切割成合适的长度，

[ɑ:r; ər] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ə; eɪ] ['kæriər] , [ɔ:r] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['fi:dər] , [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pænz] , [ɔ:r]

| are | delivered | by | a | carrier | , | or | automatic | feeder | , | direct | to | the | boiling | pans | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发表 | 经过 | 一个 | 载体 | , | 或者 | 自动的 | 喂料器 | , | 直接的 | 到 | 这 | 沸腾 | 平底锅 | , | 或者 |

['elsˌwer] , [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] .

| elsewhere | , | as | desired | . |
|---|---|---|---|---|
| 别处 | , | 作为 | 想要的 | . |

通过输送机或自动送料机直接将物料输送到煮沸锅或其他所需位置。

[æz; əz][ðə; ði] [stemz] [wen] [freʃ] [ænd; ənd] [gri:n] , [kən'teɪn] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [pər] [sent] .

| As | the | stems | when | fresh | and | green | , | contain | from | 60 | to | 75 | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 茎 | 什么时候 | 新鲜的 | 和 | 绿色的 | , | 包含 | 从 | - | 到 | - | 每 | 中心 | . |

新鲜翠绿的茎秆中含有 60% 至 75% 的糖分。

[ʌv; əv] ['sæpi] [ænd; ənd][ ˌmju:si'lædʒinəs ] ['mætər] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ,

| of | sappy | and | mucilaginous | matter | , | much | of | this | is | expressed | by | the | crushing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 感伤的 | 和 | 粘液质 | 事情 | , | 很多 | 的 | 这 | 是 | 表达 | 经过 | 这 | 压碎 | , |

其中大部分是汁液和粘液状物质，通过挤压的方式表现出来。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['faɪbrəs] [mæs] , ['biːɪŋ] ['pɑːrʃəli] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] ,
**while** **at** **the** **same** **time** **the** **fibrous** **mass** **,** **being** **partially** **disintegrated** **,**
尽管 在 这 相同的 时间 这 纤维状的 大量的 , 存在 部分 解体 ,

与此同时，纤维团块部分崩解，

[ɪz] [ðʌs] [mɔːr] ['redɪli] ['æktɪd][ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['prɑːsesɪz] .
**is** **thus** **more** **readily** **acted** **upon** **in** **the** **succeeding** **processes** **.**
是 因此 更多的 容易 行动 之上 在 这 成功 流程 .

因此更容易在后续过程中发挥作用。

[ɪf] [dɪ'zaɪrd] , [ðə; ði] [krʌʃt] [stemz] [meɪ] [biː; bi][draɪd][ænd; ənd] [stɔːrd] ; [sʌtʃ] ['draɪɪŋ] , [haʊ'evər] ,
**If** **desired** **,** **the** **crushed** **stems** **may** **be** **dried** **and** **stored** **;** **such** **drying** **,** **however** **,**
如果 想要的 , 这 碎 茎 可能 是 干燥 和 存储 ; 这样的 烘干 , 然而 ,
[mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerfəli]
**must** **be** **very** **carefully**
必须 是 非常 小心

如果需要，可以将压碎的茎秆晒干储存；但是，晒干过程必须非常小心。

[ [piː] . - ]
**[** **p** **.** **11** **]**
[ p . - ]

[第11页]

[kən'dʌktɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [dɪ'strʌktɪv] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] .
**conducted** **and** **watched** **to** **avoid** **destructive** **fermentation** **.**
实施 和 观看 到 避免 破坏性的 发酵 .

进行并观察，以避免破坏性发酵。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] " [ riˈmɑːks ] " [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] " [flæks] , "
**I** **have** **in** **the** **preceding** **"** **Remarks** **"** **referred** **to** **"** **Flax** **,** **"**
我 有 在 这 前 " 评论 " 指 到 " 亚麻 , "

我在前面的"备注"中提到了"亚麻"，

" [hemp] , "
**"** **Hemp** **,** **"**
" 麻 , "

"大麻，"

" [dʒuːt] ,
**"** **Jute** **,**
" 黄麻 ,

"黄麻，

" [ænd; ənd]['sɪmələr]['faɪbəz] [noʊn] [tuː; tə] ['kɑːmɜːrs] ,
**"** **and** **similar** **Fibres** **known** **to** **commerce** **,**
" 和 相似的 纤维 已知 到 商业 ,

以及市面上已知的类似纤维

[sʌtʃ] ['faɪbəz] ['biːɪŋ] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ðer; ðər] [prɪ'perd] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]
**such** **fibres** **being** **imported** **into** **this** **country** **in** **their** **prepared** **condition** **,** **suitable** **for**
这样的 纤维 存在 进口 进入 这 国家 在 他们的 准备 状况 , 合适的 为了
['tekstaɪl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
**Textile** **purposes** **.**
纺织品 目的 .

此类纤维以加工后的状态进口到我国，适用于纺织用途。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn][fækt] , [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv]['semi] - [ˌmænju'fæktʃər] , [sʌtʃ] ['prɑːses]
**They** **have** **,** **in** **fact** **,** **passed** **through** **a** **process** **of** **semi** **-** **manufacture** **,** **such** **process**
他们 有 , 在 事实 , 通过了 通过 一个 过程 的 半 - 生产 , 这样的 过程
, [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ,
**,** **as** **I** **have** **explained** **,**
, 作为 我 有 解释 ,

事实上，它们已经经历了一个半成品制造过程，正如我解释过的那样。

['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['faɪbəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['wʊdi] [stem][tuː; tə]
**being required to separate the ultimate fibres from the interior woody stem to**
存在 必需的 到 分离 这 最终的 纤维 从 这 内部的 木质的 干 到
[wɪtʃ] [wen] ['groʊɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] ;
**which when growing they are attached ;**
哪个 什么时候 生长 他们 是 随附的 ;

需要将最终的纤维与生长时所附着的内部木质茎干分离；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ( [ˌiːkə'nɑːmɪkli] ) ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['ɪmpɔːrt]
**and it is obvious that it would not be ( economically ) possible to import**
和 它 是 明显的 那 它 会 不是 是 ( 经济上 ) 可能的 到 进口
['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['faɪbrəs] [plænts][æz; əz] [groʊn] [ɔːr] [prə'duːst] ,
**any of these fibrous plants as grown or produced ,**
任何 的 这些 纤维状的 植物 作为 生长 或者 生产 ,

很显然，进口这些纤维植物（无论是种植的还是生产的）在经济上都是不可行的。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'nɔːrməs] [bʌlk] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
**owing to their enormous bulk in that condition .**
欠款 到 他们的 巨大的 大部分 在 那 状况 .

由于它们在这种状态下体积巨大。

[naʊ] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌbæm'buː] , " ['æftər] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] , [meɪ] ,
**Now although the stems of the " Bamboo , " after cutting and crushing , may ,**
现在 虽然 这 茎 的 这 " 竹子 , " 后 切割 和 压碎 , 可能 ,
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] ,
**as I have shown ,**
作为 我 有 所示 ,

现在，虽然"竹子"的茎秆在被砍伐和碾碎后，正如我所展示的那样，

[biː; bi] [draɪd] ( [ænd; ənd] [wɪl] [wen] [draɪd] [gɪv] [ə; eɪ] [jiːld] [ʌv; əv] - [pər] [sent] . [ʌv; əv]['faɪbər] ) ,
**be dried ( and will when dried give a yield of 60 per cent . of fibre ) ,**
是 干燥 ( 和 将要 什么时候 干燥 给 一个 屈服 的 - 每 中心 . 的 纤维 ) ,

晾干（晾干后纤维得率为60%），

[stɪl] [ðer; ðər] [bʌlk] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['laɪtnəs] [wʊd] [prɪ'kluːd] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs]
**still their bulk and extreme lightness would preclude importing them to this**
仍然 他们的 大部分 和 极端 亮度 会 排除 输入 他们 到 这
['kʌntri] [ɪn][ðer; ðər] [rɔː] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
**country in their raw condition ,**
国家 在 他们的 生的 状况 ,

但由于它们体积庞大且重量极轻，因此无法以原生态状态进口到我国。

[nɑːt] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hevi] [kɔːst][fɔːr; fər] ['kærɪdʒ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌlaɪə'bɪləti]
**not merely from their heavy cost for carriage , but from their liability**
不是 仅仅 从 他们的 重的 成本 为了 运输 , 但 从 他们的 责任
[tuː; tə] ['dæmɪdʒ][frʌm; frəm] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] .
**to damage from fermentation .**
到 损害 从 发酵 .

不仅是因为它们运输成本高昂，还因为它们容易因发酵而受损。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] , ['ðerfɔːr] , [aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] "
**For these economical considerations , therefore , I propose to reduce the "**
为了 这些 经济 考虑因素 , 所以 , 我 提出 到 减少 这 "
[ˌbæm'buː] " ['ɪntuː] " ['faɪbrəs] - [stɑːk] " [wer] [groʊn] [ɔːr] [prə'duːst] .
**Bamboo " into " Fibrous - Stock " where grown or produced .**
竹子 " 进入 " 纤维状的 - 库存 " 在哪里 生长 或者 生产 .

因此，出于这些经济方面的考虑，我建议在生长或生产地将"竹子"降格为"纤维茎"。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] , [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] ['ɪntuː]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] ,
**It may be well , before entering into details of the process ,**
它 可能 是 出色地 , 前 进入 进入 细节 的 这 过程 ,

或许最好在深入探讨过程细节之前，

['bri:fli] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['sɪstəm] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər] [prɪ'peərɪŋ] ['faɪbəz] , [ɔ:r]['faɪbrəs]
**briefly to explain the ordinary system employed for preparing fibres , or fibrous**
简要地 到 解释 这 普通的 系统 受雇 为了 准备 纤维 , 或者 纤维状的
[mə'tɪriəlz] ,
**materials ,**
材料 ,

简要说明制备纤维或纤维材料的常规方法。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][rægz] , [fɔ:r; fər]['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] .
**as also rags , for Paper - making .**
作为 还 破布 , 为了 纸 - 制作 .

也可用于造纸的碎布。

[ðɪs] [kən'sɪsts][ɪn] ['sɔ:rtɪŋ] , ['kʌtɪŋ] , ['kli:nɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , ['rʌfli] ['oʊpənɪŋ]
**This consists in sorting , cutting , cleaning , and , if need be , roughly opening**
这 由 在 排序 , 切割 , 打扫 , 和 , 如果 需要 是 , 大致 开幕
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

这包括分类、切割、清洗，必要时还要粗略地打开它们。

['fɑ:loʊd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn]['ælkəlaɪn] [leɪ] , ['æftər] [wɪtʃ]
**followed by boiling in alkaline leys , after which**
随后 经过 沸腾 在 碱性 莱斯 , 后 哪个

随后在碱性地里煮沸，之后

[ [pi:] . - ]
**[ p . 12 ]**
[ p . - ]

[第12页]

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel] [wɑ:ʃt] [ʌn'tɪl] [klenzd] [frʌm; frəm][ im'pjuəritis ][ɪn] [wʌt] [ɪz] ['teknɪkli] [tɜ:m]
**they are well washed until cleansed from impurities in what is technically termed**
他们 是 出色地 洗过 直到 已清洗 从 杂质 在 什么 是 技术上来说 称为
[ðə; ði][ræg][ɔ:r] ['breɪkər] ['endʒɪn] ,
**the rag or breaker engine ,**
这 抹布 或者 断路器 引擎 ,

它们会被彻底清洗，直到去除杂质，这个过程在技术上被称为碎布机或破碎机。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [ɔ:r] [rɪ'djʊst] ['ɪntu:] " [hæf] - [stʌf] , " [ɔ:r]['semi] -
**during which operation they are disintegrated or reduced into " Half - stuff , " or semi -**
期间 哪个 手术 他们 是 解体 或者 减少 进入 " 一半 - 东西 , " 或者 半 -
[pʌlp] ,
**pulp ,**
纸浆 ,

在此过程中，它们被分解或还原成"半成品"或半浆状物。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [bli:tʃt] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [pʌlp] [ænd; ənd]['peɪpər] .
**this being subsequently bleached and converted into pulp and paper .**
这 存在 随后 漂白 和 转换 进入 纸浆 和 纸 .

随后将其漂白并制成纸浆和纸张。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['prɑ:ses] [ɪz][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ]['faɪbrəs][ɔ:r] [toʊ] - [laɪk] [stɑ:k] ,
**As the object of my process is to produce a fibrous or tow - like Stock ,**
作为 这 目的 的 我的 过程 是 到 生产 一个 纤维状的 或者 拖 - 喜欢 库存 ,

由于我的工艺目的是生产纤维状或丝束状的原料，

[rɪ'teɪnɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l][ɔ:r]['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbər] ,
**retaining as far as possible the normal or natural condition of the fibre ,**
保留 作为 远的 作为 可能的 这 普通的 或者 自然的 状况 的 这 纤维 ,

尽可能保持纤维的正常或自然状态，

[ænd; ənd][nɑːt] " [hæf] - [stʌf] " [ɔːr] " [pʌlp] , " [maɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['triːtmənt] ['difəz] [mə'tɪriəli]

| and | not | " | Half | - | stuff | " | or | " | Pulp | , | " | my | system | of | treatment | differs | materially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | " | 一半 | - | 东西 | " | 或者 | " | 纸浆 | , | " | 我的 | 系统 | 的 | 治疗 | 不同 | 重大 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ,

| from | the | foregoing | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 前文 | , |

而不是"半成品"或"纸浆"，我的处理方法与上述方法有实质性的不同。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] ['prɑːsesɪz] .

| more | especially | in | the | boiling | and | washing | processes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 尤其 | 在 | 这 | 沸腾 | 和 | 洗涤 | 流程 | . |

尤其是在煮沸和洗涤过程中。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɑːsesɪz] [aɪ] [kən'dʌkt] [ɪn][ə; eɪ] ['bætəri] , [ɔːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] ( - ,

| Both | of | these | processes | I | conduct | in | a | battery | , | or | series | of | vessels | ( | 16 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 这些 | 流程 | 我 | 执行 | 在 | 一个 | 电池 | , | 或者 | 系列 | 的 | 船只 | ( | - | , |

这两个过程我都在一个电池组或一系列容器中进行（16，

- , [ɔːr] [mɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] ) , [sʌtʃ] ['ves(ə)lz] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [tə'geðər] [baɪ][paɪps] , [ɔːr] ['tʃænlz] ,

| 20 | , | or | more | in | number | ) | , | such | vessels | being | connected | together | by | pipes | , | or | channels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 或者 | 更多的 | 在 | 数字 | ) | , | 这样的 | 船只 | 存在 | 连接 | 一起 | 经过 | 管道 | , | 或者 | 频道 | , |

20艘或更多艘这样的船只，通过管道或渠道连接在一起，

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [vælvz] , [ɔːr] [kɑːks] , [soʊ] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

| furnished | with | valves | , | or | cocks | , | so | that | communication | between | the | individual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 和 | 阀门 | , | 或者 | 公鸡 | , | 所以 | 那 | 沟通 | 之间 | 这 | 个人 |

['ves(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] ,

| vessels | may | be | maintained | , |
|---|---|---|---|---|
| 船只 | 可能 | 是 | 维持 | , |

配有阀门或旋塞，以便保持各个容器之间的连通性；

[ˌdɪskə'nektɪd] , [ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][æz; əz] [dɪ'zaɪrd] , [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)lz]

| disconnected | , | and | regulated | as | desired | , | in | such | manner | that | the | vessels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 断开连接 | , | 和 | 受监管 | 作为 | 想要的 | , | 在 | 这样的 | 方式 | 那 | 这 | 船只 |

,

,

,

断开连接，并根据需要进行调节，以便船舶能够.....

['biːɪŋ] [mə'θɑːdɪkli] [tʃɑːrdʒd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd][ə'pɑːn] ,

| being | methodically | charged | in | succession | with | the | material | to | be | operated | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 有条不紊 | 带电 | 在 | 演替 | 和 | 这 | 材料 | 到 | 是 | 经营的 | 之上 | , |

按部就班地装入待加工材料，

[ðə; ði] ['hiːtɪd] [leɪ] ( [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['kɔːstɪk] ['ælkəlaɪ] ) [kæn; kən][biː; bi] [prə'gresɪvli] [kən'dʌktɪd]

| the | heated | leys | ( | composed | of | caustic | alkali | ) | can | be | progressively | conducted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加热 | 莱斯 | ( | 由 | 的 | 腐蚀性物质 | 碱 | ) | 能 | 是 | 逐步 | 实施 |

[frʌm; frəm]['ves(ə)l][tuː; tə]['ves(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ,

| from | vessel | to | vessel | of | the | series | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 血管 | 到 | 血管 | 的 | 这 | 系列 | , |

加热后的碱液（由苛性碱组成）可以依次从一个容器输送到另一个容器，

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [pleɪst] [ˌðer'ɪn] .

| passing | over | and | through | the | material | placed | therein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 超过 | 和 | 通过 | 这 | 材料 | 放置 | 其中 | . |

穿过并越过放置在其中的材料。

[ðə; ði] [leɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [juːst] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , ( [iːtʃ] [səkˈsesɪv] [tʃeɪndʒ] , [ɔːr] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
**The** **leys** **are** **thus** **used** **again** **and** **again** **,** **(** **each** **successive** **change** **,** **or** **charge** **of**
这 莱斯 是 因此 用过的 再次 和 再次 , ( 每个 连续 改变 , 或者 收费 的
[leɪ] ,
**ley** **,**
利 ,

因此，地脉被反复使用，（每次地脉的改变或变化，

['kæriɪŋ] ['fɔːrwərd][ðə; ði][ɪkˈstræktɪvˌekˈstræktɪv] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'zɑːlvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**carrying** **forward** **the** **extractive** **matters** **it** **has** **dissolved** **from** **the**
携带 向前 这 萃取 事情 它 有 溶解 从 这
['faɪbər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['kɑːntækt] ) [ʌn'tɪl] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːr] ['nuːtrəˌlaɪzd] ,
**fibre** **with** **which** **it** **has** **been** **in** **contact** **)** **until** **exhausted** **or** **neutralized** **,**
纤维 和 哪个 它 有 到过 在 接触 ) 直到 筋疲力尽的 或者 中和 ,

它会将溶解于与其接触的纤维中的萃取物带走，直至耗尽或被中和为止。

( [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ dɪsˈtʃaːdʒd ] ) , [freʃ] [leɪ] ['biːɪŋ] [məˈθɑːdɪkli] , [ænd; ənd] [səkˈsesɪvli] ,
**(** **when** **they** **are** **discharged** **)** **,** **fresh** **leys** **being** **methodically** **,** **and** **successively** **,**
( 什么时候 他们 是 出院 ) , 新鲜的 莱斯 存在 有条不紊 , 和 依次 ,
[səˈplaɪd] , [ʌn'tɪl][baɪ] [dɪ'griːz] ,
**supplied** **,** **until** **by** **degrees** **,**
供应 , 直到 经过 学位 ,

（当它们被排放后），有条不紊地、依次地补充新的牧草，直到逐渐地，

[ðə; ði][ɪkˈstræktɪvˌekˈstræktɪv] ['mætərz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]
**the** **extractive** **matters** **combined** **with**
这 萃取 事情 合并 和

采掘业相关事宜与

[ [piː] . - ]
**[** **p** **.** **13** **]**
[ p . - ]

[第13页]

[ðə; ði]['faɪbər][ɔːr]['faɪbrəs] [məˈtɪriəl] [hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] [səˈfɪʃntli] ['sɑːljəb(ə)l] , [wen] [hɑːt]
**the** **fibre** **or** **fibrous** **material** **have** **been** **rendered** **sufficiently** **soluble** **,** **when** **hot**
这 纤维 或者 纤维状的 材料 有 到过 渲染 足够 可溶 , 什么时候 热的
['wɔːtər][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] ,
**water** **for** **washing** **,**
水 为了 洗涤 ,

当纤维或纤维状材料被充分溶解后，可用热水洗涤。

[ɔːr] ['rɪnsɪŋ] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'tɪnjuəs] ['mænər] [rʌn] [səkˈsesɪvli] [frʌm; frəm]['ves(ə)l][tuː; tə]
**or** **rinsing** **,** **is** **in** **the** **same** **continuous** **manner** **run** **successively** **from** **vessel** **to**
或者 漂洗 , 是 在 这 相同的 连续的 方式 跑步 依次 从 血管 到
['ves(ə)l] ,
**vessel** **,**
血管 ,

或者冲洗，也是以同样连续的方式，依次从一个容器运行到另一个容器。

['oʊvər] , [ænd; ənd] [θruː] , [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [kən'teɪnd] [ˌðer'ɪn] ,
**over** **,** **and** **through** **,** **the** **material** **contained** **therein** **,**
超过 , 和 通过 , 这 材料 包含 其中 ,

覆盖并穿过其中所含材料，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][ɪkˈstræktɪvˌekˈstræktɪv] ['mætərz] ['rendərd] ['sɑːljəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['priːviəs] ['ælkəlaɪn][ bɑːðz ]
**until** **the** **extractive** **matters** **rendered** **soluble** **by** **the** **previous** **alkaline** **baths**
直到 这 萃取 事情 渲染 可溶 经过 这 以前的 碱性 浴室
[hæv; həv] [bɪn] ['kærid] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ dɪsˈtʃaːdʒd ] ,
**have** **been** **carried** **forward** **and** **discharged** **,**
有 到过 携带 向前 和 出院 ,

直到先前碱性浴中溶解的萃取物被带走并排出为止

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɪdʒueri] ['faɪbər] [sə'fɪʃntli] [klenzd] .
**leaving** **the** **residuary** **fibre** **sufficiently** **cleansed** **.**
离开 这 剩余物 纤维 足够 已清洗 .

使残留纤维得到充分清洁。

[baɪ] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][ˌkɑːntɪ'nuːəti] ,
**By** **this** **system** **of** **boiling** **in** **continuity** **,**
经过 这 系统 的 沸腾 在 连续性 ,

通过这种连续沸腾系统，

[ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['ælkəlaɪ][ɪn][ðə; ði] [leɪ] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːr] ['nuːtrəˌlaɪzd] ,
**until** **all** **the** **effective** **alkali** **in** **the** **leys** **is** **exhausted** **or** **neutralized** **,**
直到 全部 这 有效的 碱 在 这 莱斯 是 筋疲力尽的 或者 中和 ,

直到河床中所有有效碱都被耗尽或中和为止。

[aɪ]['riːəlaɪz][æn; ən] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][frʌm; frəm] - [pər] [sent] .
**I** **realize** **an** **economy** **of** **from** **30** **per** **cent** **.**
我 意识到 一个 经济 的 从 - 每 中心 .

我意识到可以节省 30% 的成本。

[tuː; tə] - [pər] [sent] . [ʌv; əv]['soʊdə]['oʊvər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
**to** **40** **per** **cent** **.** **of** **soda** **over** **the** **ordinary** **process** **of** **boiling** **,** **and** **by** **the**
到 - 每 中心 . 的 苏打 超过 这 普通的 过程 的 沸腾 , 和 经过 这
['sʌbsɪkwənt] ['wɑːʃɪŋ] ,
**subsequent** **washing** **,**
随后的 洗涤 ,

通过普通的煮沸工艺，以及随后的洗涤，可得到 40% 的苏打。

[ɔːr] ['rɪnsɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'tɪnjuəs] ['mænər] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm]
**or** **rinsing** **,** **in** **the** **same** **continuous** **manner** **,** **without** **removing** **the** **material** **from**
或者 漂洗 , 在 这 相同的 连续的 方式 , 没有 移除 这 材料 从
[ðə; ði]['ves(ə)lz] ,
**the** **vessels** **,**
这 船只 ,

或者以同样连续的方式冲洗，而不将物料从容器中取出，

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbər][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ri'teind] , [weɪst] [ɪz]
**the** **normal** **structure** **of** **the** **fibre** **is** **in** **a** **great** **measure** **retained** **,** **waste** **is**
['minimaizd] ,
**minimized** **,**
最小化 ,

纤维的正常结构在很大程度上得以保留，浪费降至最低。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [waɪl] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] [klenzd] [ænd; ənd] [friːd] [frʌm; frəm] [ɪk'streɪniəs] ['mætər] ,
**and** **thus** **,** **while** **being** **thoroughly** **cleansed** **and** **freed** **from** **extraneous** **matter** **,**
和 因此 , 尽管 存在 彻底 已清洗 和 自由 从 无关的 事情 ,

因此，在彻底清洁并去除外来物质的同时，

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['steɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbər][ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] ;
**the** **strength** **and** **staple** **of** **the** **fibre** **are** **preserved** **;**
这 力量 和 主食 的 这 纤维 是 保存完好 ;

纤维的强度和长度得以保持；

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]['fjuːəl] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['lɪkərz] ['biːɪŋ] [juːst] [ə'gen]
**a** **considerable** **saving** **of** **fuel** **results** **from** **the** **heated** **liquors** **being** **used** **again**
一个 大量 保存 的 燃料 结果 从 这 加热 酒 存在 用过的 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
**and** **again** **,**
和 再次 ,

加热后的液体反复使用，可以显著节省燃料。

[les] [stiːm] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ] [les] ['wɔːtər] ,
**less steam being required , as also less water ,**
较少的 蒸汽 存在 必需的 , 作为 还 较少的 水 ,

所需的蒸汽量减少，用水量也减少。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][bəuθ] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪz]
**while at the same time economy of both labour and power is**
尽管 在 这 相同的 时间 经济 的 两个都 劳动 和 力量 是
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]['oʊvər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪstəm] .
**effected over the ordinary system .**
受影响 超过 这 普通的 系统 .

同时，与普通制度相比，劳动力和能源都得到了节约。

[ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] ['wɑːʃɪŋ] ['prɑːsesɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] ,
**Assuming the boiling and succeeding washing processes to be concluded ,**
假设 这 沸腾 和 成功 洗涤 流程 到 是 结束 ,

假设煮沸和后续洗涤过程完成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ( " [ˌbæm'buː] " ) [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ɪn][ɪts]
**and the material ( " Bamboo " ) in one of the vessels of the series in its**
和 这 材料 ( " 竹子 " ) 在 一 的 这 船只 的 这 系列 在 它是
['regjələr] [sək'seʃ(ə)n] ,
**regular succession ,**
常规的 演替 ,

以及该系列器皿中某件器皿的材质（"竹子"），按其常规顺序排列。

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [sə'fɪʃntli] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [klenzd] ,
**to be found sufficiently treated and cleansed ,**
到 是 成立 足够 治疗 和 已清洗 ,

经充分处理和清洁后，

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['kuːlɪŋ] ['wɔːtər][ɪz][rʌn][ɑːn][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['faɪbər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [dreɪnd] ,
**a final cooling water is run on and through the fibre , which is then drained ,**
一个 最终的 冷却 水 是 跑步 在 和 通过 这 纤维 , 哪个 是 然后 排水 ,

最后，冷却水流经纤维并流过纤维，然后将冷却水排出。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ( [ˌdɪskə'nektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm]
**and the contents of the vessel ( disconnected for the time being from**
和 这 内容 的 这 血管 ( 断开连接 为了 这 时间 存在 从
[ðə; ði] ['sɪriːz] )
**the series )**
这 系列 )

以及容器内的物品（暂时与本系列脱钩）

[ [piː] . - ]
**[ p . 14 ]**
[ p . - ]

[第14页]

[ 'emptid ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wægən] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ,
**emptied into a waggon running on a railway ,**
清空 进入 一个 车皮 跑步 在 一个 铁路 ,

倒入行驶在铁轨上的货车车厢，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pres] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə]['æbstrækt][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
**by which it is conducted to a press or otherwise to abstract all the remaining**
经过 哪个 它 是 实施 到 一个 按 或者 否则 到 抽象的 全部 这 其余的
['mɔɪstʃər] ['pɑːsəb(ə)l] .
**moisture possible .**
水分 可能的 .

然后用压榨机或其他方式去除所有剩余的水分。

[ðə; ði][draɪ] , [ɔ:r]['semi] - [draɪ]['faɪbər] , [ɪz] [ðen] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪloʊ] ,

| The | dry | , | or | semi | - | dry | fibre | , | is | then | submitted | to | the | action | of | a | willow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 干燥 | ，或者 | 半 | - | 干燥 | 纤维 | ，是 | 然后 | 提交 | 到 | 这 | 行动 | 的 | 一个 | 柳 | ， | | |

然后将干燥或半干燥的纤维置于柳条的作用下进行加工。

[ɔ:r]['dev(ə)l] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊpənd][ɔ:r] [aʊt] ,

| or | devil | , | by | means | of | which | it | is | opened | or | teazed | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 魔鬼 | ，经过 | 方法 | 的 | 哪个 | 它 | 是 | 打开 | 或者 | 戏弄 | 出去 | ， | |

或者魔鬼，通过它，它被打开或挑出来。

[ænd; ənd] [kən'vɜ:rtɪd] ['redɪli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [toʊ] - [laɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][draɪd][baɪ][ə; eɪ]

| and | converted | readily | into | a | tow | - | like | condition | , | when | it | is | dried | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转换 | 容易 | 进入 | 一个 | 拖 | - | 喜欢 | 状况 | ，什么时候 | | 它 | 是 | 干燥 | 经过 | 一个 |

['kɜ:rənt] [ʌv; əv] ['hi:tɪd] [er] ,

| current | of | heated | air | , |
|---|---|---|---|---|
| 当前的 | 的 | 加热 | 空气 | ， |

当用热空气吹干时，很容易转化为丝状物。

[ɪn'djʊst] [baɪ][ə; eɪ][fæn] - [blæst] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [beɪl] [ʌp][fɔ:r; fər] ['stɔ:rɪdʒ] [ɔ:r]['trænspɔ:rt] ,

| induced | by | a | fan | - | blast | , | and | finally | baled | up | for | storage | or | transport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱导 | 经过 | 一个 | 扇子 | - | 爆炸 | ， | 和 | 最后 | 打包 | 向上 | 为了 | 贮存 | 或者 | 运输 | ， |

经风扇吹拂后，最终打包储存或运输。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [tu:; tə]['kɑ:t(ə)n][ɔ:r][dʒu:t] .

| in | a | similar | manner | to | Cotton | or | Jute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 相似的 | 方式 | 到 | 棉布 | 或者 | 黄麻 | . |

与棉花或黄麻类似。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['peɪpər] - [stɑ:k] , " [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kept] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ]

| In | this | condition | of | " | Paper | - | Stock | , | " | it | may | be | kept | an | indefinite | length |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 状况 | 的 | " | 纸 | - | 库存 | ， | " | 它 | 可能 | 是 | 保留 | 一个 | 不定 | 长度 |

[ʌv; əv][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ,

| of | time | without | injury | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 时间 | 没有 | 受伤 | ， |

在这种"纸张"状态下，可以无限期保存而不会受到损害。

[ænd; ənd] [wen] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði]['peɪpər] - [ˌmænju'fæktʃərər] [rɪ'kwaɪrz] ['mɪrli] ['soʊkɪŋ] [daʊn]

| and | when | received | by | the | Paper | - | manufacturer | requires | merely | soaking | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 已收到 | 经过 | 这 | 纸 | - | 制造商 | 需要 | 仅仅 | 浸泡 | 向下 |

[ænd; ənd] ['bli:tʃɪŋ] ,

| and | bleaching | , |
|---|---|---|
| 和 | 漂 | ， |

造纸厂收到后，只需浸泡和漂白即可。

[tu:; tə][fɪt][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['ɪntu:]['peɪpər] , ['i:ðər] [baɪ][ɪt'self] ,

| to | fit | it | for | making | into | paper | , | either | by | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 合身 | 它 | 为了 | 制作 | 进入 | 纸 | ，任何一个 | | 经过 | 本身 | ， |

使其适合造纸，无论是单独使用还是其他方式。

[ɔ:r] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [blend] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [mə'tɪrɪəlz] , [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] .

| or | used | as | a | blend | with | other | materials | , | as | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 用过的 | 作为 | 一个 | 混合 | 和 | 其他 | 材料 | ， | 作为 | 想要的 | . |

或者根据需要与其他材料混合使用。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['di:teɪlz][ʌv; əv][maɪ]['prɑ:ses][fɔ:r; fər] ['tri:tɪŋ] [rɔ:] ['faɪbəz] , [ɔ:r]['faɪbrəs] [mə'tɪrɪəl] ,

| The | minuter | details | of | my | process | for | treating | raw | fibres | , | or | fibrous | material | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更细 | 细节 | 的 | 我的 | 过程 | 为了 | 治疗 | 生的 | 纤维 | ，或者 | | 纤维状的 | 材料 | ， |

我处理原纤维或纤维材料的具体工艺细节如下：

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər] [ˌðer'frʌm] [ʌv; əv] ['faɪbrəs] " ['peɪpər] - [stɑːk] , " [ɑːr; ər] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]
**for** **the** **manufacture** **therefrom** **of** **Fibrous** **"** **Paper** **-** **Stock** **,** **"** **are** **fully** **described** **in**
为了 这 生产 由此 的 纤维状的 " 纸 - 库存 , " 是 完全 描述 在
[maɪ] ['sevrəl] ['pætnts] ,
**my** **several** **Patents** **,**
我的 一些 专利 ,

用其制造纤维"纸浆"的方法已在我的多项专利中进行了详细描述。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌveri'eɪʃ(ə)n][soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] " [ˌbæm'buː] " ['biːɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri]
**the** **only** **variation** **so** **far** **as** **relates** **to** **"** **Bamboo** **"** **being** **the** **preliminary**
这 仅有的 变化 所以 远的 作为 相关 到 " 竹子 " 存在 这 初步的
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [stemz] ,
**preparation** **of** **the** **young** **stems** **,**
准备 的 这 年轻的 茎 ,

目前与"竹子"相关的唯一区别在于对幼竹的初步处理。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːses] ['biːɪŋ] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn]['deɪli]
**the** **other** **portions** **of** **the** **process** **being** **substantially** **the** **same** **as** **in** **daily**
这 其他 部分 的 这 过程 存在 实质性 这 相同的 作为 在 日常的
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] [wɜːrks] ,
**operation** **at** **the** **Ford** **Works** **,**
手术 在 这 福特 作品 ,

该工艺的其他部分与福特工厂的日常操作基本相同，

['sʌndərlənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] " [es'pɑːrtoʊ] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] " [rɔː] ['faɪbəz] .
**Sunderland** **,** **for** **the** **treatment** **of** **"** **Esparto** **,** **"** **and** **other** **"** **raw** **fibres** **.**
桑德兰 , 为了 这 治疗 的 " 埃斯帕托 , " 和 其他 " 生的 纤维 .

桑德兰，用于处理"Esparto"和其他"原纤维"。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [naʊ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] " [plænt] " [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃər]
**"** **I** **have** **only** **now** **further** **to** **remark** **that** **the** **"** **Plant** **"** **required** **to** **manufacture**
" 我 有 仅有的 现在 更远 到 评论 那 这 " 植物 " 必需的 到 生产
" ['peɪpər] - [stɑːk] " [frʌm; frəm] " [ˌbæm'buː] " [ɑːn][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['wɜːrkɪŋ]
**"** **Paper** **-** **Stock** **"** **from** **"** **Bamboo** **"** **on** **an** **economical** **and** **practical** **working**
" 纸 - 库存 " 从 " 竹子 " 在 一个 经济 和 实际的 在职的
[skeɪl] ,
**scale** **,**
规模 ,

"我现在只想补充一点，要以经济实用的规模用竹子生产纸张，所需的'工厂'是……"

[wʊd] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [pænz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['nesəseri]
**would** **consist** **of** **a** **battery** **of** **boiling** **pans** **,** **with** **the** **other** **necessary**
会 由 的 一个 电池 的 沸腾 平底锅 , 和 这 其他 必要的
['ædʒʌŋkts][ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] ,
**adjuncts** **and** **machinery** **,**
附属品 和 机械 ,

它由一排煮沸的锅组成，以及其他必要的辅助设备和机械。

[ [piː] . - ]
**[** **p** **.** **15** **]**
[ p . - ]



[stiːm] ['endʒɪnz][ænd; ənd] [stiːm] ['bɔɪləz] ,
**steam** **engines** **and** **steam** **boilers** **,**
蒸汽 发动机 和 蒸汽 锅炉 ,

蒸汽机和蒸汽锅炉

[sʌtʃ] " [plænt] " ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] - [tʌnz] "
**such " Plant " being on a scale adequate to the manufacture of 100 tons "**
这样的 " 植物 " 存在 在 一个 规模 足够的 到 这 生产 的 - 吨 "
[ˌbæm'buː] " ['wiːkli] ,
**Bamboo " weekly ,**
竹子 " 每周 ,

该"工厂"的规模足以每周生产100吨"竹子",

[prə'djʊsɪŋ] [ˌðer'frʌm] [seɪ] - [tʌnz] ['mɜːrtʃəntəbl] " ['peɪpər] - [stɑːk] .
**producing therefrom say 60 tons merchantable " Paper - Stock .**
生产 由此 说 - 吨 可销售的 " 纸 - 库存 .

由此生产出例如 60 吨可销售的"纸浆"。

" [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , [vɪz] .
**" As the above scale of operations , viz .**
" 作为 这 多于 规模 的 运营 , 即 .

"如上文所述，即

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] - [tʌnz] ( " [ˌbæm'buː] " ) ['wiːkli] ['ɪntuː] " ['peɪpər] - [stɑːk] , " [meɪ]
**the Manufacture of 100 tons ( " Bamboo " ) weekly into " Paper - Stock , " may**
这 生产 的 - 吨 ( " 竹子 " ) 每周 进入 " 纸 - 库存 , " 可能
[ə'pɪr] ['sʌmwʌt] [lɑːrdʒ] ,
**appear somewhat large ,**
出现 有些 大的 ,

每周将100吨竹子加工成纸浆，这看起来似乎有点大，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːses] ,
**it is necessary I should explain that owing to the nature of the Process ,**
它 是 必要的 我 应该 解释 那 欠款 到 这 自然 的 这 过程 ,

我必须解释一下，由于该过程的性质，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] ['biːɪŋ] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]
**the desired effect being produced by the reiterated and continuous action of**
这 想要的 影响 存在 生产 经过 这 重申 和 连续的 行动 的
[rɪ'piːtɪd] [wiːk] ['ælkəlaɪn][ bɑːðz ][ɔːr] [leɪ] ,
**repeated weak Alkaline Baths or Leys ,**
重复 虚弱的 碱性 浴室 或者 莱斯 ,

通过反复持续地进行弱碱性浴或地脉作用，可以产生预期的效果。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] ,
**in a Series of Vessels ,**
在 一个 系列 的 船只 ,

在一系列容器中，

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] " [rɔː]
**such an operation involves the treatment of a large quantity of " Raw**
这样的 一个 手术 涉及 这 治疗 的 一个 大的 数量 的 " 生的
[mə'tɪriəl] ,
**Material ,**
材料 ,

此类操作涉及处理大量的"原材料",

" [æt; ət][wʌn][taɪm] , [ænd; ənd]['kænɑːt] ['iːðər] [kən'viːniəntli] [ɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪkli] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [ə'pɑːn]
**" at one time , and cannot either conveniently or economically be conducted upon**
" 在 一 时间 , 和 不能 任何一个 方便 或者 经济上 是 实施 之上
[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [skeɪl] .
**a much smaller scale .**
一个 很多 较小的 规模 .

"曾经是，而且无论从便利性还是经济性上来说，都无法以小得多的规模进行。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] " [plænt] " [ænd; ənd] [məˈʃiːnəri] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri] [wʊd]

| The | cost | of | the | " | Plant | " | and | Machinery | required | for | such | a | Factory | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成本 | 的 | 这 | " | 植物 | " | 和 | 机械 | 必需的 | 为了 | 这样的 | 一个 | 工厂 | 会 |

[əˈmaʊnt] [tuː; tə] [əˈbaʊt] * * * ,

| amount | to | about | * | * | * | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 数量 | 到 | 关于 | * | * | * | , |

建造这样一座工厂所需的"厂房"和机器设备的成本约为***，

[pækt] ['redi] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] [ɪn] ['ɪŋgland] ,

| packed | ready | for | shipment | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 准备好 | 为了 | 运输 | 在 | 英格兰 | , |

英国已包装完毕，准备发货。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][kɔːst][ʌv; əv] [ɪˈrekʃn] ,

| to | which | would | have | to | be | added | the | carriage | and | cost | of | erection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 会 | 有 | 到 | 是 | 额外 | 这 | 运输 | 和 | 成本 | 的 | 勃起 | , |

此外，还需加上运输和安装费用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]

| with | the | necessary | buildings | , | which | , | however | , | would | be | of | a | very | simple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 必要的 | 建筑物 | , | 哪个 | , | 然而 | , | 会 | 是 | 的 | 一个 | 非常 | 简单的 |

[ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspensɪv] ['kærəktər] .

| and | inexpensive | character | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 价格低廉 | 特点 | . |

以及必要的建筑物，但这些建筑物将非常简单且廉价。

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [maɪˈself] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [wʌt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][lænd] [wʊd] [biː; bi]

| I | do | not | feel | myself | competent | to | determine | what | quantity | of | Land | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 感觉 | 我 | 胜任的 | 到 | 决定 | 什么 | 数量 | 的 | 土地 | 会 | 是 |

[rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ][plænˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [səˈplaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ,

| required | for | a | plantation | to | supply | such | a | factory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必需的 | 为了 | 一个 | 种植园 | 到 | 供应 | 这样的 | 一个 | 工厂 | , |

我自认为没有能力确定为这样一家工厂供应所需土地的种植园需要多少面积。

[wɪtʃ] [wʊd] [əbˈzɔːrb] - [tʌnz][draɪ] , [seɪ] - [tʌnz] [griːn] , " [ˌbæmˈbuː] " [stemz] ['wiːkli] ,

| which | would | absorb | 100 | tons | dry | , | say | 400 | tons | green | , | " | Bamboo | " | stems | weekly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 吸收 | - | 吨 | 干燥 | , | 说 | - | 吨 | 绿色的 | , | " | 竹子 | " | 茎 | 每周 | , |

这样每周就能吸收100吨干竹茎，或者说400吨绿竹茎。

[bʌt; bət] [əˈsuːmɪŋ] - [tʌnz] [prəˈduːs] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪkər] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌns] ['ænjuəl] [ 'krɔpɪŋ ] ,

| but | assuming | 40 | tons | produce | to | the | acre | , | with | only | once | annual | cropping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 假设 | - | 吨 | 生产 | 到 | 这 | 英亩 | , | 和 | 仅有的 | 一次 | 年度的 | 裁剪 | , |

但假设每英亩产量为40吨，且一年只种植一次，

- [ 'eikəs ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['æmp(ə)l] .

| 500 | acres | should | be | ample | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 英亩 | 应该 | 是 | 充足 | . |

500英亩应该足够了。

[ðɪs] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] ['daʊtləs] [wʊd] [biː; bi] ['influənst] [baɪ][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

| This | calculation | doubtless | would | be | influenced | by | the | varying | conditions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计算 | 毫无疑问 | 会 | 是 | 影响 | 经过 | 这 | 变化 | 状况 | 的 |

['klaɪmət] [ænd; ənd] [sɔɪl] ,

| climate | and | soil | , |
|---|---|---|---|
| 气候 | 和 | 土壤 | , |

这一计算无疑会受到气候和土壤条件变化的影响。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv] " [ˌbæmˈbuː] " ['kʌltɪveɪtɪd] .

| as | also | by | the | variety | of | " | Bamboo | " | cultivated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 还 | 经过 | 这 | 种类 | 的 | " | 竹子 | " | 栽培 | . |

也取决于栽培的"竹子"品种。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn] [ðiːz] " [ ri'maːks ]

| It | may | be | expected | that | I | should | in | these | " | Remarks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 预期的 | 那 | 我 | 应该 | 在 | 这些 | " | 评论 |

或许有人会期望我在这些"发言"中.....

" [ [piː] . - ]

| " | [ | p | . | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | p | . | - | ] |

[第16页]

[ɪn'kluːd] [sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] " [və'raɪəti] " [ʌv; əv] " [ˌbæm'buː] " [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][moʊst]

| include | some | reference | to | the | " | Variety | " | of | " | Bamboo | " | which | could | be | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 一些 | 参考 | 到 | 这 | " | 种类 | " | 的 | " | 竹子 | " | 哪个 | 可以 | 是 | 最多 |

[ˌiːkə'nɑːmɪkli] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtəbli] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ,

| economically | and | profitably | cultivated | for | the | supply | of | such | a | Factory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经济上 | 和 | 盈利 | 栽培 | 为了 | 这 | 供应 | 的 | 这样的 | 一个 | 工厂 | , |

提及一些最适合为这类工厂供应竹材而进行经济效益最高的竹子"品种"的种植方法。

[ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [aɪ] [prə'poʊz] .

| on | the | scale | I | propose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 规模 | 我 | 提出 | . |

按我建议的规模。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekt][aɪ] [ɪk'spɪriəns] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

| In | respect | to | this | portion | of | my | subject | I | experience | some | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尊重 | 到 | 这 | 部分 | 的 | 我的 | 主题 | 我 | 经验 | 一些 | 困难 | , |

关于这部分内容，我遇到了一些困难。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] " [ˌbæm'buː] " [ɑːr; ər][soʊ] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd][soʊ] ['waɪdli]

| inasmuch | as | the | Varieties | of | " | Bamboo | " | are | so | numerous | , | and | so | widely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 这 | 品种 | 的 | " | 竹子 | " | 是 | 所以 | 很多的 | , | 和 | 所以 | 广泛 |

[dɪ'strɪbjuːtɪd] .

| distributed | . |
|---|---|
| 分布式 | . |

鉴于"竹子"的品种繁多，分布广泛。

[ə; eɪ] ['mɑːnəgræf] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ( [naʊ] ['dʒen(ə)rəl] ) [mən'roʊ] , [siː] . [biː] . , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] -

| A | Monograph | by | Colonel | ( | now | General | ) | Munro | , | C | . | B | . | , | published | in | the | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 专著 | 经过 | 上校 | ( | 现在 | 一般的 | ) | 芒罗 | , | C | . | B | . | , | 已发布 | 在 | 这 | - |

[træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪniːn] [sə'saɪəti] ,

| Transactions | of | the | Linnean | Society | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 交易 | 的 | 这 | 林奈 | 社会 | , |

蒙罗上校（现为将军）CB撰写的专著，发表于《林奈学会会刊》上。

- [ə'fɔːrdz] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌbæm'buː] :

| ' | affords | the | most | elaborate | and | comprehensive | description | of | the | " | Bamboo | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 提供 | 这 | 最多 | 精心制作的 | 和 | 综合的 | 描述 | 的 | 这 | " | 竹子 | : |

提供了对"竹子"最详尽、最全面的描述：

" [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] .

| " | in | this | paper | upwards | of | 170 | species | are | described | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 纸 | 向上 | 的 | - | 物种 | 是 | 描述 | . |

本文描述了170多种物种。

[ðə; ði] " [bæm'bjuːsə]['vʌlˌgɛərɪs] , " [æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪn'diːd] [di'nəuts] , [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

| The | " | Bambusa | Vulgaris | , | " | as | its | name | indeed | denotes | , | appears | to | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 竹子 | 普通 | , | " | 作为 | 它是 | 姓名 | 的确 | 表示 | , | 出现 | 到 | 是 | 这 |

[moʊst]['dʒen(ə)rəli][dɪ'strɪbjuːtɪd] ,

| most | generally | distributed | , |
|---|---|---|---|
| 最多 | 一般来说 | 分布式 | , |

正如其名称所示，"Bambusa Vulgaris"似乎是分布最广泛的竹子种类。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][bəuθ] ['hemiˌsfiəz] ,

| as | it | is | found | in | both | Hemispheres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 成立 | 在 | 两个都 | 半球 | , |

因为它在南北半球都有发现，

['dʒen(ə)rəl][mən'roʊ] ['biːɪŋ] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] .

| General | Munro | being | in | considerable | doubt | as | to | which | it | is | a | native | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 芒罗 | 存在 | 在 | 大量 | 怀疑 | 作为 | 到 | 哪个 | 它 | 是 | 一个 | 本国的 | 的 | . |

门罗将军对此十分怀疑它究竟产自哪里。

[aɪ][kwoʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɑːnəgræf] : " [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [kə'lektɪd] [baɪ] ['wɔlɪk] , [ɪn] -

| I | quote | from | his | Monograph | : | " | I | have | seen | it | collected | by | Wallich | , | in | Silhet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 引用 | 从 | 他的 | 专著 | : | " | 我 | 有 | 已见 | 它 | 集 | 经过 | 瓦利奇 | , | 在 | - |

,

,

,

我引用他的专著中的一段话："我曾亲眼目睹瓦利希在锡尔赫特收集到它，

[baɪ] ['hʊkər] , [ɪn] [ 'tʃitəgɔŋ ] ( [bəuθ] [nɔːrθ] - [iːst] ['ɪndiə] ) , [frʌm; frəm][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][waɪld] , [ɪn]

| by | Hooker | , | in | Chittagong | ( | both | North | - | east | India | ) | , | from | Ceylon | wild | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 妓女 | , | 在 | 吉大港 | ( | 两个都 | 北 | - | 东方 | 印度 | ) | , | 从 | 锡兰 | 荒野 | , | 在 |

[ðə; ði] [mɔː'rɪʃəs] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə'bʌndəntli] ,

| the | Mauritius | cultivated | abundantly | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 毛里求斯 | 栽培 | 大量 | , |

由 Hooker 在吉大港（均位于印度东北部）发现，产自锡兰野生，在毛里求斯大量种植，

[ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ['nætʃrəlaɪzd] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

| in | the | West | Indies | naturalized | , | and | cultivated | in | several | parts | of | South | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 西方 | 印第斯 | 归化 | , | 和 | 栽培 | 在 | 一些 | 部分 | 的 | 南 | 美国 | , |

在西印度群岛归化，并在南美洲多个地区栽培。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['θɜːrəli] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['spiːʃiːz] .

| this | is | the | only | thoroughly | cosmopolitan | species | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 仅有的 | 彻底 | 国际化 | 物种 | . |

这是唯一一种完全分布于世界各地的物种。

" [bæm'bjuːsə] " [ˌdʒaɪgæn'tiːə] , " ['groʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] - [fiːt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] -

| " | Bambusa | " | Gigantea | , | " | growing | to | the | height | of | 120 | feet | and | from | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 竹子 | " | 巨型 | , | " | 生长 | 到 | 这 | 高度 | 的 | - | 脚 | 和 | 从 | - |

[tuː; tə] - [ɪntʃɪz] [sər'kʌmfərəns] ;

| to | 30 | inches | circumference | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 英寸 | 圆周 | ; |

"巨型竹"可长到 120 英尺高，周长 25 至 30 英寸；

[biː] . " [i'dʌlis] , " [ɔːr]['edəb(ə)l][ˌbæm'buː] ; [biː] . " [ˌɑːrənˌdɪ'neɪʃiə] ; " [biː] . " - ; " [biː] . "

| B | . | " | Edulis | , | " | or | edible | Bamboo | ; | B | . | " | Arundinacea | ; | " | B | . | " | Balcooa | ; | " | B | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | . | " | 食用 | , | " | 或者 | 食用 | 竹子 | ; | B | . | " | 芦竹 | ; | " | B | . | " | - | ; | " | B | . | " |

-

,

| Brandisii | , |
|---|---|
| - | , |

B. "Edulis"，或可食用的竹子； B."Arundinacea"；B."Balcooa"；"B."Brandisii，

" & [siː] . , [ɔːl]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn] [groʊθ] [tuː; tə][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [tuː; tə] - [fiːt] [haɪ] ,

| " | & | c | . | , | all | varying | in | growth | to | from | 60 | to | 70 | , | to | 120 | feet | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | & | c | . | , | 全部 | 变化 | 在 | 生长 | 到 | 从 | - | 到 | - | , | 到 | - | 脚 | 高的 | , |

等等，高度从 60 到 70 英尺到 120 英尺不等，

[ə'baʊnd] [θruː'aʊt] ['ɪndiə] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr][ˌerʒi'ætɪk] [ di'pendənsiz ] .

| abound | throughout | India | , | and | all | our | Asiatic | Dependencies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛产 | 自始至终 | 印度 | , | 和 | 全部 | 我们的 | 亚洲 | 依赖项 | . |

在印度及其所有亚洲属地都很普遍。

[ɪn][ðə; ði] [west]
**In the West**
在 这 西方

在西方

[ [piː] . - ]
**[ p . 17 ]**
[ p . - ]

[第17页]

['ɪndiz] ['ɔːlsoʊ] , [wer] [nɑːt] [naʊ] [ɪn'dɪdʒənəs] , ['daʊtləs] ['eni] [və'raɪəti][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][kʊd; kəd]
**Indies also , where not now indigenous , doubtless any variety selected could**
印第斯 还 , 在哪里 不是 现在 土著 , 毫无疑问 任何 种类 已选 可以
['redɪli] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] .
**readily be introduced and cultivated .**
容易 是 介绍 和 栽培 .

在印度，即使目前没有本土品种，无疑也可以很容易地引进和种植任何选定的品种。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [rɔː] [mə'tɪriəl] "
**To conclude , it would appear that with the " Raw Material "**
到 结束 , 它 会 出现 那 和 这 " 生的 材料 "

总之，看来"原材料"

" [ˌbæm'buː] ,
**" Bamboo ,**
" 竹子 ,

"竹子，

" [wiː; wi][hæv; həv] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr][kən'troʊl] " [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,
**" we have under our control " an embarrassment of riches ,**
" 我们 有 在下面 我们的 控制 " 一个 尴尬 的 财富 ,

我们掌控着"令人眼花缭乱的财富"，

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [ðæt] [kæn; kən]
**" and I have only further to add that I know of no other that can**
" 和 我 有 仅有的 更远 到 添加 那 我 知道 的 不 其他 那 能
[æt; ət][ɔːl] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,
**at all approach it in economy of production ,**
在 全部 方法 它 在 经济 的 生产 ,

我还要补充一点，就生产经济性而言，我还没见过其他任何产品能与之媲美。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['veri] [fjuː] [ɪf] ['eni] [ɪn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] " [stɑːk] " [prə'duːst] [ˌðer'frʌm]
**and I believe very few if any in the quality of the " Stock " produced therefrom**
和 我 相信 非常 很少 如果 任何 在 这 质量 的 这 " 库存 " 生产 由此
['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
**suitable for Paper - making purposes .**
合适的 为了 纸 - 制作 目的 .

而且我认为，从中生产出来的"纸浆"质量很少（如果有的话）适合造纸用途。

[ [piː] . - ]
**[ p . 18 ]**
[ p . - ]

[第18页]

[ˌbæm'buː] ,
**BAMBOO ,**
竹子 ,

竹子，

[kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] [mə'tɪriəl] .
**CONSIDERED AS A PAPER - MAKING MATERIAL .**
经过考虑的 作为 一个 纸 - 制作 材料 .

被视为造纸材料。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [treɪd] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [rɔ:]

| THE | PRESENT | POSITION | OF | THE | PAPER | TRADE | IN | RELATION | TO | THE | SUPPLY | OF | RAW |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 位置 | 的 | 这 | 纸 | 贸易 | 在 | 关系 | 到 | 这 | 供应 | 的 | 生的 |

[mə'tɪriəl] .

| MATERIAL | . |
|---|---|
| 材料 | . |

纸张贸易与原材料供应的现状。

" [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [praɪs][fɔ:r; fər] ,

| " | The | deficient | supply | of | , | and | the | increasing | price | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 不足 | 供应 | 的 | , | 和 | 这 | 增加 | 价格 | 为了 | , |

“供应不足，价格不断上涨，

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər]

| the | materials | for | making | paper | and | the | prospect | of | a | still | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 材料 | 为了 | 制作 | 纸 | 和 | 这 | 前景 | 的 | 一个 | 仍然 | 更大的 |

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [hæz; həz][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ ,mænju'fæktʃərəz ]

| consumption | has | for | some | time | excited | the | attention | of | manufacturers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消耗 | 有 | 为了 | 一些 | 时间 | 兴奋的 | 这 | 注意力 | 的 | 制造商 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] .

| and | the | public | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 民众 | . |

造纸材料以及未来更大的消费前景，一段时间以来一直引起制造商和公众的关注。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [ ri'ma:ks ] ['pref.ɪs] [ə; eɪ][ˌmemə'rændəm] [drɔ:n] [ʌp][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fɔ:rbz] ['rɔɪl]

| " | The | above | Remarks | prefacing | a | Memorandum | drawn | up | by | Dr | . | Forbes | Royle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 多于 | 评论 | 前言 | 一个 | 备忘录 | 绘制 | 向上 | 经过 | 博士 | . | 福布斯 | 罗伊尔 |

,

,

,

“以上是福布斯·罗伊尔博士撰写的备忘录的序言，

[rɪ'pɔ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,

| reporting | for | " | The | Commissioners | for | the | Affairs | of | India | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报道 | 为了 | " | 这 | 委员 | 为了 | 这 | 事务 | 的 | 印度 | , |

为“印度事务专员”撰写报告

" [æt; ət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ lɔ:ds ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['treʒəri] ,

| " | at | the | desire | of | " | The | Lords | of | Her | Majesty's | Treasury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 欲望 | 的 | " | 这 | 领主 | 的 | 她 | 陛下的 | 财政部 | , |

应“女王陛下财政部大臣们”的要求，

" [ænd; ənd][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ lɔ:ds ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər] [treɪd] ,

| " | and | of | " | The | Lords | of | the | Committee | of | the | Privy | Council | for | Trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 的 | " | 这 | 领主 | 的 | 这 | 委员会 | 的 | 这 | 私处 | 理事会 | 为了 | 贸易 | , |

以及“枢密院贸易委员会的贵族们，

" [ɪn] - , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l][wɜ:rk] , " [ðə; ði] ['faɪbrəs] [plænts]

| " | in | 1854 | , | and | subsequently | published | in | his | valuable | work | , | " | The | Fibrous | Plants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | - | , | 和 | 随后 | 已发布 | 在 | 他的 | 有价值的 | 工作 | , | " | 这 | 纤维状的 | 植物 |

[ʌv; əv]['ɪndiə] ,

| of | India | , |
|---|---|---|
| 的 | 印度 | , |

1854年，他首次发表了《印度纤维植物》一书，随后该书被收录于他的重要著作《印度纤维植物》中。

" [ɪn] - — ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] — ['tru:li] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] - [treɪd]

| " | in | 1855 | — | twenty | years | ago | — | truly | represent | the | position | of | the | Paper | - | Trade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | - | — | 二十 | 年 | 前 | — | 真的 | 代表 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 纸 | - | 贸易 |

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

| at | the | present | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 时间 | . |

“1855 年——二十年前——的情况，真实地反映了当今造纸业的现状。”

[ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər]

| The | extension | of | education | and | literature | , | the | necessity | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扩大 | 的 | 教育 | 和 | 文学 | , | 这 | 必要性 | 为了 |

[tʃi:p] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['sɪriəl] [ prbli'keiʃnz ] ,

| cheap | newspapers | and | serial | publications | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 便宜的 | 报纸 | 和 | 序列号 | 出版物 | , |

教育和文学的普及，以及对廉价报纸和连载出版物的需求，

[ðə; ði] [ɪn'kri:st] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər]['peɪpər][fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

| the | increased | demand | for | paper | for | writing | , | as | also | for | manufacturing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 增加 | 要求 | 为了 | 纸 | 为了 | 写作 | , | 作为 | 还 | 为了 | 制造业 |

[ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz]['dʒen(ə)rəli] ,

| and | commercial | purposes | generally | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 商业的 | 目的 | 一般来说 | , |

书写用纸的需求增加，以及制造业和商业用途的纸张需求增加。

[hæv; həv] ['greɪtli] ['stɪmjuleɪtɪd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

| have | greatly | stimulated | consumption | , | and |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 非常 | 刺激 | 消耗 | , | 和 |

极大地刺激了消费，而且

[ [pi:] . - ]

| [ | p | . | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|
| [ | p | . | - | ] |

[第19页]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪz]['du:ti][ɪn] - ,

| it | is | believed | that | since | the | abolition | of | the | Excise | duty | in | 1861 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相信 | 那 | 自从 | 这 | 废除 | 的 | 这 | 消费税 | 责任 | 在 | - | , |

人们认为，自1861年废除消费税以来，

[ðə; ði]['ænjuəl] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['peɪpər][hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʌbld] .

| the | annual | production | of | paper | has | more | than | doubled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年度的 | 生产 | 的 | 纸 | 有 | 更多的 | 比 | 双倍 | . |

纸张年产量增加了一倍多。

['pri:viəs] [tu:; tə] - , [rɔ:] ['faɪbrəs] [mə'tɪriəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [pər'hæps][ʌv; əv] [strɔ:] ,

| Previous | to | 1861 | , | raw | fibrous | material | , | with | the | exception | perhaps | of | Straw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 到 | - | , | 生的 | 纤维状的 | 材料 | , | 和 | 这 | 例外 | 也许 | 的 | 稻草 | , |

1861年以前，除稻草外，其他未经加工的纤维材料

[wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ju:st] [ɪn]['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] , [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] , [flæks] , [hemp] ,

| was | but | little | used | in | paper | - | making | , | the | waste | of | cotton | , | flax | , | hemp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 但 | 小的 | 用过的 | 在 | 纸 | - | 制作 | , | 这 | 浪费 | 的 | 棉布 | , | 亚麻 | , | 麻 | , |

[ænd; ənd][dʒu:t] [mɪlz] ,

| and | jute | mills | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 黄麻 | 磨坊 | , |

在造纸过程中利用率很低，是棉花、亚麻、大麻和黄麻工厂的废料。

['hævɪŋ] [ˌʌndər'gɑ:n] [ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]['semi] - [ˌmænju'fæktʃər] , ['bi:ɪŋ] [kəm'praɪzd] ['ʌndər] [ðə; ði]

| having | undergone | a | process | of | semi | - | manufacture | , | being | comprised | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 经历 | 一个 | 过程 | 的 | 半 | - | 生产 | , | 存在 | 包括 | 在下面 | 这 |

[dʒə'nerɪk][tɜ:rm][ʌv; əv] — [rægz] .

| generic | term | of | — | Rags | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通用的 | 学期 | 的 | — | 破布 | . |

经过半成品加工过程，其总称是——破布。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔːr] , [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] ['duːti] , ['θretnɪŋ]

| The | American | war | , | immediately | following | the | repeal | of | the | paper | duty | , | threatening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 战争 | , | 立即地 | 下列的 | 这 | 废除 | 的 | 这 | 纸 | 责任 | , | 威胁 |

[ə; eɪ] ['kɑːt(ə)n] ['fæmɪn] ,

| a | cotton | famine | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 棉布 | 饥荒 | , |

美国在废除纸张税后立即发动战争，这威胁到棉花的生存，导致棉花饥荒。

[ðə; ði] ['peɪpər] - ['meɪkɚz] ['glædli] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [mə'tɪriəl] , " [es'pɑːrtoʊ] ,

| the | Paper | - | makers | gladly | availed | themselves | of | a | new | material | , | " | Esparto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | - | 制造商 | 乐意 | 已利用 | 他们自己 | 的 | 一个 | 新的 | 材料 | , | " | 埃斯帕托 | , |

造纸工人欣然使用了一种新材料，即"Esparto"。

" [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəsli] [bɪn] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [ɪn'devər] [tuː; tə]

| " | which | I | had | for | some | time | previously | been | ineffectually | endeavouring | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 我 | 有 | 为了 | 一些 | 时间 | 之前 | 到过 | 无效地 | 努力 | 到 |

[ˌɪntrə'duːs] ,

| introduce | , |
|---|---|
| 介绍 | , |

"此前我曾多次尝试引入，但都无果而终。"

[ænd; ənd] [ə'dɒpt] [maɪ] ['prɑːses] [fɔːr; fər] [ɪts] ['triːtmənt] , [ðɪs] [mə'tɪriəl] ['entərd] ['spiːdəli] ['ɪntuː]

| and | adopting | my | process | for | its | treatment | , | this | material | entered | speedily | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收养 | 我的 | 过程 | 为了 | 它是 | 治疗 | , | 这 | 材料 | 进入 | 迅速地 | 进入 |

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

| consumption | , |
|---|---|
| 消耗 | , |

采用我的处理方法后，这种材料很快投入使用。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [tendid] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

| and | has | tended | more | than | anything | else | to | promote | the | development | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 倾向于 | 更多的 | 比 | 任何事物 | 别的 | 到 | 推动 | 这 | 发展 | 的 |

[ðə; ði] ['peɪpər] - [treɪd] [baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərəz ] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ræpɪdli]

| the | Paper | - | trade | by | enabling | the | manufacturers | to | keep | pace | with | the | rapidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | - | 贸易 | 经过 | 使能 | 这 | 制造商 | 到 | 保持 | 步伐 | 和 | 这 | 快速 |

[ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mænd] .

| increasing | demand | . |
|---|---|---|
| 增加 | 要求 | . |

而且，它最主要的推动作用在于促进纸张贸易的发展，使制造商能够跟上快速增长的需求。

[ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] " [es'pɑːrtoʊ] ,

| The | importations | of | " | Esparto | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 进口 | 的 | " | 埃斯帕托 | , |

"Esparto"的进口

" [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - [tʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ( [ɪn'diːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [deɪt] [aɪ]

| " | which | did | not | amount | to | 1000 | tons | in | the | year | 1860 | ( | indeed | up | to | that | date | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 做过 | 不是 | 数量 | 到 | - | 吨 | 在 | 这 | 年 | - | ( | 的确 | 向上 | 到 | 那 | 日期 | 我 |

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌmænju'fæktʃərər] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ [ə; eɪ] ] ) ,

| was | the | only | manufacturer | using | it | [ | A | ] | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 仅有的 | 制造商 | 使用 | 它 | [ | 一个 | ] | ) | , |

"1860 年的产量还不到 1000 吨（事实上，直到那时我才是唯一使用它的制造商[A]），"

[roʊz] [tuː; tə] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - , - [tʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ,

| rose | to | upwards | of | 50 | , | 000 | tons | in | the | year | 1865 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 到 | 向上 | 的 | - | , | - | 吨 | 在 | 这 | 年 | - | , |

1865年，产量上升至5万吨以上。

[ænd; ənd][baɪ] - — [ten] ['jɪrz] ['oʊnli][frʌm; frəm][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] — [ðə; ði]['ænjuəl]['ɪmpɔːrts]
**and** **by** **1871** **—** **ten** **years** **only** **from** **its** **introduction** **—** **the** **annual** **imports**
和 经过 - — 十 年 仅有的 从 它是 介绍 — 这 年度的 进口
[hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - ,
**had** **attained** **the** **large** **total** **of** **140** **,**
有 已达到 这 大的 全部的 的 - ,

到 1871 年——也就是引入后的仅仅十年——年进口量就达到了 140 吨的庞大总量。

- [tʌnz] .
**000** **tons** **.**
- 吨 .

000吨。

[ [piː] . - ]
**[** **p** **.** **20** **]**
[ p . - ]

[第20页]

" [esˈpɑːrtoʊ] " ['biːɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [græs] ( [ɔːr] , [bə'tænɪklɪ] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [sedʒ] ) ['groʊɪŋ] [ɑːn]
**"** **Esparto** **"** **being** **a** **wild** **grass** **(** **or** **,** **botanically** **speaking** **,** **a** **sedge** **)** **growing** **on**
" 埃斯帕托 " 存在 一个 荒野 草 ( 或者 , 植物学 请讲 , 一个 莎 ) 生长 在
[weɪst] [lændz] ,
**waste** **lands** **,**
浪费 土地 ,

“Esparto”是一种生长在荒地上的野生草（或者从植物学角度来说，是一种莎草）。

[ɪn] [speɪn] [ænd; ənd]['æfrɪkə] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kə'lektəz] — [huː] , [waɪl]
**in** **Spain** **and** **Africa** **,** **owing** **to** **the** **greed** **of** **the** **native** **collectors** **—** **who** **,** **while**
在 西班牙 和 非洲 , 欠款 到 这 贪婪 的 这 本国的 收藏家 — WHO , 尽管
['gæðərɪŋ] [ðə; ði][plænt] ,
**gathering** **the** **plant** **,**
采集 这 植物 ,

在西班牙和非洲，由于当地采集者的贪婪——他们在采集这种植物时，

[plʌk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['rekləsli] , [ruːts] [ænd; ənd][ɔːl] — [ɪz] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli][bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd]
**pluck** **it** **up** **recklessly** **,** **roots** **and** **all** **—** **is** **being** **gradually** **but** **surely** **exterminated**
采摘 它 向上 鲁莽地 , 根 和 全部 — 是 存在 逐步地 但 一定 灭绝
.
**:**
.

肆意连根拔起——正在逐渐但肯定地被消灭。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ɪz] [prə'siːdɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli][ɪn][speɪn] ;
**The** **complete** **exhaustion** **of** **the** **plant** **is** **proceeding** **very** **rapidly** **in** **Spain** **;**
这 完全的 疲惫 的 这 植物 是 进行中 非常 快速 在 西班牙 ;

在西班牙，该工厂的完全枯竭正在迅速发生；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][best] [ɪn'fɔːrmd] [ə'θɔːrətiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ,
**and** **as** **it** **is** **estimated** **by** **the** **best** **informed** **authorities** **that** **it** **will** **take** **,**
和 作为 它 是 估计的 经过 这 最好的 知情的 当局 那 它 将要 拿 ,

据消息最灵通的权威人士估计，这需要.....

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
**even** **with** **the** **greatest** **care** **and** **under** **the** **most** **favourable** **conditions** **,**
甚至 和 这 最 关心 和 在下面 这 最多 有利 状况 ,

即使采取最谨慎的态度和最有利的条件，

[æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [siːd] ( [ə; eɪ] ['sɪstəm] [nɑːt] ['veri] ['laɪkli]
**at least fifteen years to reproduce it from seed ( a system not very likely**
在 至少 十五 年 到 复制 它 从 种子 ( 一个 系统 不是 非常 可能
[tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
**to be pursued in that country ,**
到 是 追击 在 那 国家 ,

从种子开始繁殖至少需要十五年时间（这种制度在该国不太可能实施），

) [æt; ət][noʊ] ['veri] [rɪ'moʊt] ['pɪriəd] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l]['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] [mə'tɪriəl] [ə'pɪrz] [duːmd]
**) at no very remote period this valuable paper - making material appears doomed**
) 在 不 非常 偏僻的 时期 这 有价值的 纸 - 制作 材料 出现 注定失败
[tuː; tə][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .
**to extinction .**
到 灭绝 .

在不久的将来，这种珍贵的造纸材料似乎注定要灭绝。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] " [es'pɑːrtoʊ] ,
**During the last few years a large and increasing supply of " Esparto ,**
期间 这 最后的 很少 年 一个 大的 和 增加 供应 的 " 埃斯帕托 ,

近几年来，“Esparto”的供应量大幅增加，

" [ɔːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [kɔːld] " ['ælfə] , " [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] ;
**" or as it is there called " Alfa , " has been received from Africa ;**
" 或者 作为 它 是 那里 称为 " 阿尔法 , " 有 到过 已收到 从 非洲 ;

“或者如那里所称的“阿尔法”，是从非洲引进的；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]['æfrɪkən][es'pɑːrtoʊ][ɪz][nɑːt]['vælјuːd][baɪ][ðə; ði]['peɪpər] - [treɪd]
**and although the quality of African Esparto is not valued by the paper - trade**
和 虽然 这 质量 的 非洲 埃斯帕托 是 不是 有价值的 经过 这 纸 - 贸易
[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['spænɪʃ] ,
**as high as the Spanish ,**
作为 高的 作为 这 西班牙语 ,

尽管非洲埃斯帕托纸的质量在造纸业中不如西班牙纸那么受重视，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] [seɪl] , ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ] ,
**still it meets with a ready sale , being used to mix with ,**
仍然 它 满足 和 一个 准备好 销售 , 存在 用过的 到 混合 和 ,

尽管如此，它仍然畅销，常被用于与其他产品混合使用。

[ɔːr][ɪn] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
**or in substitution of the latter .**
或者 在 替代 的 这 后者 .

或者用后者代替。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - , - [tʌnz] [wɜːr; wər] [ɪm'pɔːrtɪd] [læst] [jɪr] ( - ) [frʌm; frəm][æl'dʒɪriə] ,
**As much as 60 , 000 tons were imported last year ( 1874 ) from Algeria ,**
作为 很多 作为 - , - 吨 是 进口 最后的 年 ( - ) 从 阿尔及利亚 ,

去年（1874年）从阿尔及利亚进口了多达6万吨的货物。

[ænd; ənd] [greɪt] [ɪnd'juːsmənts] [baɪ] [kən'seʃnz] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,
**and great inducements by concessions and otherwise ,**
和 伟大的 诱导 经过 让步 和 否则 ,

以及通过让步或其他方式提供的巨大诱惑，

[ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['reɪlweɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**are offered by the French Government to induce railway communication with the**
是 提供 经过 这 法语 政府 到 诱导 铁路 沟通 和 这
[ɪn'tɪriər] ['distrikts] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,
**interior districts of that country ,**
内部的 地区 的 那 国家 ,

这些措施是法国政府为了促进铁路与该国内陆地区的交通连接而提供的。

[wer] [ðə; ði][plænt][ɪz] [sed] [tu:; tə] [ə'baʊnd] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntənəs] [plæ'toʊz] ,

| where | the | plant | is | said | to | abound | on | some | of | the | mountainous | plateaux | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 植物 | 是 | 说 | 到 | 盛产 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 多山 | 高原 | , |

据说这种植物在一些山地高原上大量生长。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [meɪ] [bi:; bi] [sə'plaɪd] , [bʌt; bət]

| and | thus | for | some | little | time | the | market | may | be | supplied | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 为了 | 一些 | 小的 | 时间 | 这 | 市场 | 可能 | 是 | 供应 | , | 但 |

因此，市场可能会在短时间内得到供应，但是

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ]

| the | difficulty | of | procuring | labour | , | and | the | cost | of | railway | carriage | for | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困难 | 的 | 采购 | 劳动 | , | 和 | 这 | 成本 | 的 | 铁路 | 运输 | 为了 | 这样的 |

[lɔ:ŋ] ['distənsiz] , [wɪl]

| long | distances | , | will |
|---|---|---|---|
| 长的 | 距离 | , | 将要 |

劳动力短缺以及长途铁路运输成本高昂，将导致.....

[ [pi:] . - ]

| [ | p | . | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|
| [ | p | . | - | ] |

[第21页]

[ˌeɪ di: 'di:] [kən'sɪdərəbli] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv]['trænzɪt][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

| add | considerably | to | the | present | charges | of | transit | to | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 相当 | 到 | 这 | 展示 | 收费 | 的 | 交通 | 到 | 这 | 国家 | . |

大幅增加目前过境该国的费用。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] , [ðə; ði]['beldʒən][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['peɪpər] - ['meɪkɚz]

| Within | the | last | two | or | three | years | , | the | Belgian | and | American | Paper | - | makers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 最后的 | 二 | 或者 | 三 | 年 | , | 这 | 比利时人 | 和 | 美国人 | 纸 | - | 制造商 |

[hæv; həv] [kə'menst] ['ju:zɪŋ] " [es'pɑ:rtoʊ] ,

| have | commenced | using | " | Esparto | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 开始 | 使用 | " | 埃斯帕托 | , |

在过去的两三年里，比利时和美国的造纸商开始使用"Esparto，

" [ænd; ənd][soʊ] ['lætərli] [hæv; həv][ðə; ði] [frentʃ] ,

| " | and | so | latterly | have | the | French | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 后来 | 有 | 这 | 法语 | , |

"后来法国人也是如此。"

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑ:r][meɪn] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi][æl'dʒɪriə] , ( [ə; eɪ] [frentʃ]

| and | as | our | main | sources | of | supply | will | now | be | Algeria | , | ( | a | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们的 | 主要的 | 来源 | 的 | 供应 | 将要 | 现在 | 是 | 阿尔及利亚 | , | ( | 一个 | 法语 |

['kɑ:ləni] ,

| colony | , |
|---|---|
| 殖民地 | , |

而我们的主要供应来源现在将是阿尔及利亚（法国殖民地），

) ['eni] [mə'tɪriəl] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn]['praɪsɪz][kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] .

| ) | any | material | reduction | in | prices | can | hardly | be | looked | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 任何 | 材料 | 减少 | 在 | 价格 | 能 | 几乎 | 是 | 看起来 | 为了 | . |

价格大幅下降的可能性微乎其微。

" [es'pɑ:rtoʊ] , " [laɪk] ['ʌðər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['prɑ:dʌkt] , [ɪz][ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [sə'plaɪ]

| " | Esparto | , | " | like | other | commercial | products | , | is | amenable | to | the | law | of | supply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 埃斯帕托 | , | " | 喜欢 | 其他 | 商业的 | 产品 | , | 是 | 易于相处 | 到 | 这 | 法律 | 的 | 供应 |

[ænd; ənd][dɪ'mænd] ;

| and | demand | ; |
|---|---|---|
| 和 | 要求 | ; |

"Esparto（一种烟草制品）和其他商品一样，也受供求规律的制约；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz][ðə; ði][dɪ'mænd][ɪz] , [ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | thus | , | as | the | demand | is | , | and | is | likely | to | continue | in | excess | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | , | 作为 | 这 | 要求 | 是 | , | 和 | 是 | 可能 | 到 | 继续 | 在 | 过量的 | 的 | 这 |

[sə'plaɪ] ,

| supply | , |
|---|---|
| 供应 | , |

因此，由于需求现在和将来都可能超过供给，

[ɪts][kɔːst][hæz; həz] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði][praɪs][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ kə'mændz ] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt]

| its | cost | has | enormously | increased | , | the | price | it | now | commands | in | the | market |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 成本 | 有 | 非常 | 增加 | , | 这 | 价格 | 它 | 现在 | 命令 | 在 | 这 | 市场 |

['biːɪŋ] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [ðæt] ,

| being | nearly | double | that | , |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 几乎 | 双倍的 | 那 | , |

它的成本已经大幅上涨，现在的市场价格几乎是原来的两倍。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][soʊld] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

| at | which | I | sold | many | thousand | tons | during | the | early | years | of | its | introduction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我 | 卖 | 许多 | 千 | 吨 | 期间 | 这 | 早期的 | 年 | 的 | 它是 | 介绍 | . |

在该产品引进初期，我曾售出数千吨。

[ðə; ði]['peɪpər] - [ ˌmænju'fæktʃərəz ][ɑːr; ər] [ðʌs] [ə'gen] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] ['rekəgnaɪzd]

| The | Paper | - | manufacturers | are | thus | again | experiencing | the | same | difficulty | recognized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | - | 制造商 | 是 | 因此 | 再次 | 体验 | 这 | 相同的 | 困难 | 认可 |

[baɪ][ðə; ði] [ lɔːds ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

| by | The | Lords | of | the | Treasury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 领主 | 的 | 这 | 财政部 | , |

因此，造纸商再次遇到了与财政部长们所认识到的同样的困难。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪn] - ,

| and | by | The | Board | of | Trade | in | 1854 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 木板 | 的 | 贸易 | 在 | - | , |

并于 1854 年由贸易委员会批准

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ɪn'duːs]

| and | which | more | recently | was | considered | of | sufficient | importance | to | induce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 更多的 | 最近 | 曾是 | 经过考虑的 | 的 | 充足的 | 重要性 | 到 | 诱导 |

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] ['ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪn]

| the | appointment | of | a | Select | Committee | ordered | by | The | House | of | Commons | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 预约 | 的 | 一个 | 选择 | 委员会 | 订购 | 经过 | 这 | 房子 | 的 | 公共领域 | 在 |

- :

| 1861 | : |
|---|---|
| - | : |

而最近，此事的重要性又促使下议院于 1861 年下令成立一个专门委员会：

" [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['duːtiz] [ɔːr] [ˌprəʊə'bɪʃənz] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ɑːn][ðə; ði]

| " | To | inquire | into | the | Duties | or | Prohibitions | in | Foreign | Countries | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 查询 | 进入 | 这 | 职责 | 或者 | 禁令 | 在 | 外国的 | 国家 | 在 | 这 |

[ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv][rægz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

| Export | of | Rags | used | in | the | Manufacture | of | Paper | in | the | United | Kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出口 | 的 | 破布 | 用过的 | 在 | 这 | 生产 | 的 | 纸 | 在 | 这 | 团结的 | 王国 | , |

"调查外国对英国造纸用碎布出口征收的关税或禁令，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðæt] [ˌmænju'fæktʃər] .

| and | their | effect | upon | that | Manufacture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 影响 | 之上 | 那 | 生产 | . |

及其对该制造业的影响。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːrtɪd] :

| " | The | Committee | reported | : |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 委员会 | 据报道 | : |

委员会报告称：

" [ðæt] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" That the production of paper in this country is in excess of the supply of the
" 那 这 生产 的 纸 在 这 国家 是 在 过量的 的 这 供应 的 这
[mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ,
material of which it is made ,
材料 的 哪个 它 是 制成 ,

“我国纸张产量超过了其原材料供应量，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][ˌmænju'fæktʃər][ɪz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [dɪ'pendənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n]
and the paper manufacture is in consequence dependent for a large portion
和 这 纸 生产 是 在 结果 依赖 为了 一个 大的 部分
[ʌv; əv][ɪts] [sə'plaɪz] [ɑːn] ['fɔːrən] [rægz] ,
of its supplies on foreign Rags ,
的 它是 补给品 在 外国的 破布 ,

因此，造纸业很大一部分原材料依赖于进口碎布。

[ə'maʊnt]
amounting
金额

金额

[ [piː] . - ]
[ p . 22 ]
[ p . - ]

[第22页]

[tuː; tə] [ə'baʊt] - , - [tʌnz] [pər] ['ænəm] ,
to about 15 , 000 tons per annum ,
到 关于 - , - 吨 每 年 ,

年产量约为15000吨，

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][rægz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]
which is by estimation a fifth of the whole quantity of Rags used for the
哪个 是 经过 估算 一个 第五 的 这 所有的 数量 的 破布 用过的 为了 这
[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
manufacture of white paper in this country ,
生产 的 白色的 纸 在 这 国家 ,

据估计，这相当于全国用于制造白纸的碎布总量的五分之一。

[ɑːn] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hevi] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] ['duːtiz] [ɑːr; ər] [peɪd] .
on nearly the whole of which heavy export duties are paid .
在 几乎 这 所有的 的 哪个 重的 出口 职责 是 有薪酬的 .

几乎全部商品都要缴纳高额出口关税。

" [ə'nʌðər] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪtiːz] " [rɪ'pɔːrt] " [steɪts] :
" Another paragraph of the Committee's " Report " states :
" 其他 段落 的 这 委员会的 " 报告 " 各州 :

委员会“报告”的另一段指出：

" [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'kwaɪərɪŋ][æz; əz]
" That the Committee have directed their especial attention to inquiring as
" 那 这 委员会 有 指导 他们的 特别的 注意力 到 查询 作为
[tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlәti][ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] ['eni] [nuː] ['faɪbər][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'fjuːz]
to the possibility of applying any New Fibre as a substitute for the refuse
到 这 可能性 的 申请 任何 新的 纤维 作为 一个 代替 为了 这 拒绝
[mə'tɪriəl] [naʊ] [ɪn][juːz][fɔːr; fər]['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
material now in use for Paper - making purposes ,
材料 现在 在 使用 为了 纸 - 制作 目的 ,

“委员会已将特别注意力集中于调查是否有可能使用任何新型纤维来替代目前用于造纸的废料，

[ænd; ənd][faɪnd][ðæt] [greɪt] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][dɪ'skʌvər][sʌm; səm] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv]
**and** **find** **that** **great** **efforts** **have** **been** **made** **to** **discover** **some** **material** **of**
和 寻找 那 伟大的 努力 有 到过 制成 到 发现 一些 材料 的
[ðɪs] ['neɪtʃər] ,
**this** **nature** **,**
这 自然 ,

并发现人们已付出巨大努力来发现此类材料，

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [sək'ses] ;
**but** **as** **yet** **with** **little** **success** **;**
但 作为 然而 和 小的 成功 ;

但迄今为止收效甚微；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [si:] [noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [strɔ:] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['faɪbrəs]
**and** **although** **they** **see** **no** **reason** **to** **doubt** **that** **Straw** **and** **other** **fibrous**
和 虽然 他们 看 不 原因 到 怀疑 那 稻草 和 其他 纤维状的
['sʌbstənsiz] [meɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər]['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] ,
**substances** **may** **form** **a** **supplementary** **part** **of** **the** **material** **for** **paper** **-** **making** **,**
物质 可能 形式 一个 补充 部分 的 这 材料 为了 纸 - 制作 ,

尽管他们认为没有理由怀疑稻草和其他纤维物质可以作为造纸材料的补充部分，

[ðə; ði] [greɪt] [kəm'pærətɪv] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['kemɪkli] [ ri'dju:siŋ ] [ði:z] [rɔ:] ['faɪbəz]['prez(ə)nts]
**the** **great** **comparative** **expense** **of** **chemically** **reducing** **these** **Raw** **Fibres** **presents**
这 伟大的 比较 费用 的 化学 减少 这些 生的 纤维 礼物
['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'fju:z] [mə'tɪrɪəl] [naʊ] [ju:st] .
**difficulties** **to** **their** **becoming** **a** **substitute** **for** **the** **refuse** **material** **now** **used** **.**
困难 到 他们的 成为 一个 代替 为了 这 拒绝 材料 现在 用过的 .

化学还原这些原纤维的成本相对较高，这使得它们难以替代目前使用的废料。

" [sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] " [rɪ'pɔ:rt] " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [hæz; həz]
**"** **Since** **the** **above** **"** **Report** **"** **was** **published** **,** **the** **position** **of** **the** **Trade** **has**
" 自从 这 多于 " 报告 " 曾是 已发布 , 这 位置 的 这 贸易 有
[mə'tɪriəli] ['ɔ:ltərd] .
**materially** **altered** **.**
重大 已修改 .

“自上述‘报告’发布以来，贸易的立场已发生重大变化。”

[ðə; ði][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] ['du:tiz] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bɑ:lɪʃt] , [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'djʊst]
**The** **export** **duties** **in** **some** **countries** **have** **been** **abolished** **,** **in** **others** **reduced**
这 出口 职责 在 一些 国家 有 到过 废除 , 在 其他的 减少
;
**;**
;

一些国家已经取消了出口关税，另一些国家则降低了出口关税；

[ræg] [mə'tɪrɪəl] [hæz; həz] [ɪn'kri:st] [ɪn]['kwɑ:ntəti][ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][praɪs] ;
**Rag** **material** **has** **increased** **in** **quantity** **and** **diminished** **in** **price** **;**
抹布 材料 有 增加 在 数量 和 减少 在 价格 ;

碎布材料数量增加，价格下降；

" [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['kemɪkli] [ ri'dju:siŋ ] [rɔ:] ['faɪbəz] " [noʊ][lɔ:ŋgər][ɪg'zɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] "
**"** **the** **difficulties** **of** **chemically** **reducing** **Raw** **Fibres** **"** **no** **longer** **exist** **;** **and** **the** **"**
" 这 困难 的 化学 减少 生的 纤维 " 不 更长 存在 ; 和 这 "
- ,
**15** **,**
- ,

“化学还原原纤维的困难”已不复存在；而“15，

- [tʌnz] [ʌv; əv] [rægz] " ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] " [kə'mɪti] " [æz; əz] [ðə; ði] [ ri'kwaiəmənt ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| 000 | tons | of | Rags | " | estimated | by | the | " | Committee | " | as | the | requirements | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 吨 | 的 | 破布 | " | 估计的 | 经过 | 这 | " | 委员会 | " | 作为 | 这 | 要求 | 的 | 这 |

[treɪd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] " ['sʌbstɪtjutɪd] " [baɪ] [ðə; ði] - ,

| Trade | have | been | more | than | " | substituted | " | by | the | 150 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贸易 | 有 | 到过 | 更多的 | 比 | " | 替代 | " | 经过 | 这 | - | , |

据"委员会"估计，贸易所需的"150吨破布"已被150吨破布"替代"得更多。

- [tʌnz] [ʌv; əv] " [es'pɑ:rtoʊ] " [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɔ:] [mə'tɪriəl] , [naʊ] ['ænjuəli] [ɪm'pɔ:rtɪd] ,

| 000 | tons | of | " | Esparto | " | and | other | Raw | material | , | now | annually | imported | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 吨 | 的 | " | 埃斯帕托 | " | 和 | 其他 | 生的 | 材料 | , | 现在 | 每年 | 进口 | , |

目前每年进口 000 吨"Esparto"和其他原材料。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [treɪd] ['ki:pɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ]

| while | the | development | of | the | chemical | trade | keeping | pace | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 发展 | 的 | 这 | 化学 | 贸易 | 保持 | 步伐 | 和 |

与此同时，化学贸易的发展与

[ [pi:] . - ]

| [ | p | . | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|
| [ | p | . | - | ] |

[第23页]

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [rɔ:] ['faɪbəz] " [hæz; həz] [mə'tɪriəli] [fə'siliteitid] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] .

| the | introduction | of | " | Raw | Fibres | " | has | materially | facilitated | their | employment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 介绍 | 的 | " | 生的 | 纤维 | " | 有 | 重大 | 促进 | 他们的 | 就业 | . |

"原纤维"的引入极大地促进了他们的就业。

['kɔ:stɪk] ['soʊdə] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [ɪn] - , [ɪz] [naʊ] [ɪk'stensɪvli] [ˌmænjə'fæktʃər] ,

| Caustic | soda | , | but | little | known | in | 1861 | , | is | now | extensively | manufactured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腐蚀性物质 | 苏打 | , | 但 | 小的 | 已知 | 在 | - | , | 是 | 现在 | 广泛地 | 制造 | , |

苛性钠在1861年还鲜为人知，如今已广泛生产。

[ænd; ənd] ['wɛldənz] [nu:] ['prɑ:ses] [hæz; həz] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn]

| and | Weldon's | new | process | has | greatly | increased | the | power | of | production |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 韦尔登的 | 新的 | 过程 | 有 | 非常 | 增加 | 这 | 力量 | 的 | 生产 |

[ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['bli:tʃɪŋ] ['paʊdər] ;

| and | diminished | the | cost | of | manufacturing | bleaching | powder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 减少 | 这 | 成本 | 的 | 制造业 | 漂 | 粉末 | ; |

韦尔登的新工艺大大提高了生产能力，降低了漂白粉的生产成本；

[ðʌs] " [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['kemɪkli] [ ri'dju:siŋ ] [rɔ:] ['faɪbəz] " [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [æn; ən]

| thus | " | the | comparative | expense | of | chemically | reducing | Raw | Fibres | " | is | no | longer | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | " | 这 | 比较 | 费用 | 的 | 化学 | 减少 | 生的 | 纤维 | " | 是 | 不 | 更长 | 一个 |

['ɑ:bstək(ə)l] [tu:; tə] ['prɑ:gres] .

| obstacle | to | progress | . |
|---|---|---|---|
| 障碍 | 到 | 进步 | . |

因此，"化学还原原纤维的相对成本"不再是进步的障碍。

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [wɪl] , [ɪn] [fækt] , [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [meɪk] ['peɪpər]

| The | manufacturer | of | the | present | day | will | , | in | fact | , | undertake | to | make | paper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制造商 | 的 | 这 | 展示 | 天 | 将要 | , | 在 | 事实 | , | 承担 | 到 | 制作 | 纸 |

[frʌm; frəm] ['eni] [rɔ:] ['faɪbər] ,

| from | any | raw | fibre | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 任何 | 生的 | 纤维 | , |

事实上，当今的造纸商会利用任何原材料纤维来造纸。

[ɔ:r] ['faɪbrəs] ['sʌbstəns] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

| or | fibrous | substance | that | may | be | submitted | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 纤维状的 | 物质 | 那 | 可能 | 是 | 提交 | 到 | 他 | . |

或可以提交给他的纤维物质。

[hiː; hi][hæz; həz] , [haʊˈevər] ,
**He** **has** **,** **however** **,**
他 有 , 然而 ,

然而，他确实有.....

['sevrəl] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [kəˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ɔːr]['kɑːntrækt]
**several** **questions** **to** **consider** **before** **he** **will** **commit** **himself** **to** **purchase** **or** **contract**
一些 问题 到 考虑 前 他 将要 犯罪 他自己 到 购买 或者 合同
[fɔːr; fər]['eni] [nuː] ['faɪbrəs] [məˈtɪriəl] ,
**for** **any** **new** **fibrous** **material** **,**
为了 任何 新的 纤维状的 材料 ,

在决定购买或签订任何新的纤维材料合同之前，他需要考虑以下几个问题：

[ðiːz] ['biːɪŋ] : [ɪts][kɔːst] , [nɑːt] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɔː] [məˈtɪriəl] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv]
**these** **being** **:** **its** **cost** **,** **not** **merely** **as** **a** **raw** **material** **,** **but** **in** **the** **details** **of**
这些 存在 : 它是 成本 , 不是 仅仅 作为 一个 生的 材料 , 但 在 这 细节 的
[ˌmænjuˈfæktʃər] ,
**manufacture** **,**
生产 ,

这些成本包括：它的成本，不仅作为原材料的成本，而且在制造细节方面的成本；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ðæt][kæn; kən] [ˌiːkəˈnɑːmɪkli] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]
**and** **the** **quality** **of** **the** **paper** **that** **can** **economically** **be** **made** **from** **such**
和 这 质量 的 这 纸 那 能 经济上 是 制成 从 这样的
['faɪbər] ,
**fibre** **,**
纤维 ,

以及用这种纤维经济高效地生产的纸张的质量，

['iːðər] [əˈloʊn] , [ɔːr] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [blend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [hiː; hi][æt; ət]
**either** **alone** **,** **or** **introducing** **it** **as** **a** **blend** **with** **the** **material** **he** **at**
任何一个 独自的 , 或者 介绍 它 作为 一个 混合 和 这 材料 他 在
['prez(ə)nt] [imˈplɔiz] ;
**present** **employs** **;**
展示 雇佣 ;

可以单独使用，也可以与他目前使用的材料混合使用；

[ðen] , [əˈsuːmɪŋ] [ðiːz] [pɔɪnts] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [dɪˈtɜːrmɪnd] ,
**then** **,** **assuming** **these** **points** **satisfactorily** **determined** **,**
然后 , 假设 这些 积分 令人满意地 决定 ,

那么，假设这些要点都已得到令人满意的确定，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [məˈtɪriəl] ['ænjuəli] [əˈveɪləb(ə)l] ,
**he** **would** **desire** **to** **know** **the** **quantity** **of** **such** **material** **annually** **available** **,**
他 会 欲望 到 知道 这 数量 的 这样的 材料 每年 可用的 ,

他想知道每年这类材料的供应量，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌgærənˈtiː] [fɔːr; fər] [kənˈtɪnjuəs] [ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)l] [səˈplaɪ] [æt; ət][ə; eɪ][praɪs][nɑːt]
**with** **some** **guarantee** **for** **continuous** **and** **reliable** **supply** **at** **a** **price** **not**
和 一些 保证 为了 连续的 和 可靠的 供应 在 一个 价格 不是
['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈrætɪk] [ ˌflʌktjuˈeiʃəns ] .
**liable** **to** **erratic** **fluctuations** **.**
容易 到 不稳定的 波动 .

保证持续可靠供应，价格不会出现剧烈波动。

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] " [esˈpɑːrtoʊ] " [æz; əz][ə; eɪ]['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] [məˈtɪriəl] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] ,
**The** **value** **of** **"** **Esparto** **"** **as** **a** **Paper** **-** **making** **material** **having** **been** **recognized** **,**
这 价值 的 " 埃斯帕托 " 作为 一个 纸 - 制作 材料 拥有 到过 认可 ,

人们认识到"Esparto"作为造纸材料的价值后，

[ænd; ənd][ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] ['ɔ:lmoʊst][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli][ə'dɑ:ptɪd][ɪn][ðə; ði] [treɪd] ,

| **and** | **its** | **employment** | **almost** | **universally** | **adopted** | **in** | **the** | **Trade** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 就业 | 几乎 | 普遍地 | 已采用 | 在 | 这 | 贸易 | , |

其应用在贸易中几乎被普遍采用。

['nætʃ(ə)rəli][led][tu:; tə] ['veriəs] [ə'tempts] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] ['ʌðər] " [nu:] [mə'tɪriəl] , " [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tu:]

| **naturally** | **led** | **to** | **various** | **attempts** | **to** | **introduce** | **other** | **"** | **new** | **material** | **,** | **"** | **which** | **hitherto** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 引领 | 到 | 各种各样的 | 尝试 | 到 | 介绍 | 其他 | " | 新的 | 材料 | , | " | 哪个 | 迄今为止 |

,

**,**

,

自然而然地导致了各种尝试，以引入其他"新材料"，而这些材料此前一直没有被使用过。

[haʊ'evər] , [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ]['oʊnli]['pɑ:rʃ(ə)l] [sək'ses] : [ðə; ði] " [dwɔ:rf][pɑ:m] , " -

| **however** | **,** | **have** | **met** | **with** | **only** | **partial** | **success** | **:** | **the** | **"** | **Dwarf** | **Palm** | **,** | **"** | **Chamœrops** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 有 | 遇见 | 和 | 仅有的 | 部分的 | 成功 | : | 这 | " | 矮人 | 棕榈 | , | " | - |

['hju:milis] , [ænd; ənd] " [dɪs] ,

| **humilis** | **,** | **and** | **"** | **Diss** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 矮小的 | , | 和 | " | 指责 | , |

然而，它们只取得了部分成功："矮棕榈"（Chamœrops humilis）和"Diss"

" [ [pi:] . - ]

| **"** | **[** | **p** | **.** | **24** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | p | . | - | ] |

[第24页]

[æz; əz] [wel] [æz; əz]

| **as** | **well** | **as** |
|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 |

也

[sʌm; səm] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] ['æfrɪkə] , [hæv; həv] [bɪn] [traɪd][ænd; ənd] [ə'bændənd]

| **some** | **other** | **materials** | **from** | **North** | **Africa** | **,** | **have** | **been** | **tried** | **and** | **abandoned** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 材料 | 从 | 北 | 非洲 | , | 有 | 到过 | 尝试 | 和 | 弃 |

[æz; əz] [ʌn'su:təbl] :

| **as** | **unsuitable** | **:** |
|---|---|---|
| 作为 | 不合适 | : |

我们尝试过一些来自北非的其他材料，但都因不合适而放弃使用：

" [dʒu:t] " ['ɔ:lsoʊ][hæz; həz] ['lætərli] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ; " [bʌts] " [ɔ:r] " ['kʌtɪŋz] , "

| **"** | **Jute** | **"** | **also** | **has** | **latterly** | **attracted** | **considerable** | **attention** | **;** | **"** | **Butts** | **"** | **or** | **"** | **Cuttings** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 黄麻 | " | 还 | 有 | 后来 | 吸引 | 大量 | 注意力 | ; | " | 屁股 | " | 或者 | " | 插条 | , | " |

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɜ:m] ,

| **as** | **they** | **are** | **termed** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 称为 | , |

近来，"黄麻"也引起了相当大的关注；"黄麻茎"或"黄麻碎料"，正如它们所称呼的那样，

[ðə; ði] [rɪ'fju:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kli:n] ['faɪbər] [naʊ] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] [ju:st]

| **the** | **refuse** | **from** | **the** | **preparation** | **of** | **the** | **long** | **clean** | **fibre** | **now** | **so** | **largely** | **used** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拒绝 | 从 | 这 | 准备 | 的 | 这 | 长的 | 干净的 | 纤维 | 现在 | 所以 | 很大程度上 | 用过的 |

[æz; əz][ə; eɪ]['tekstaɪl] ,

| **as** | **a** | **Textile** | **,** |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 纺织品 | , |

制备如今广泛用作纺织品的长而干净的纤维过程中产生的废料，

[hæv; həv] ['entərd] [ɪk'stensɪvli] ['ɪntu:] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , ['bi:ɪŋ] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm]['ɪndiə] ['speʃəli]

| **have** | **entered** | **extensively** | **into** | **consumption** | **,** | **being** | **imported** | **from** | **India** | **specially** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 进入 | 广泛地 | 进入 | 消耗 | , | 存在 | 进口 | 从 | 印度 | 特别 |

[fɔ:r; fər]['peɪpər] - ['meɪkɚz] - [ju:z] ,

| **for** | **paper** | **-** | **makers** | **'** | **use** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 纸 | - | 制造商 | - | 使用 | , |

已大量进入消费市场，主要是从印度进口供造纸商使用。

[pækt] [ɪn] [haɪ'drɔ:lɪk] - [prest] [beɪlz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['faɪbər][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] [tu:; tə]
**packed** **in** **hydraulic** **-** **pressed** **bales** **;** **but** **this** **fibre** **is** **difficult** **and** **costly** **to**
包装 在 液压 - 按下 捆包 ; 但 这 纤维 是 难的 和 昂贵 到
[bli:tʃ] ['pɜ:rfɪktli] ,
**bleach** **perfectly** **,**
漂白 完美 ,

这种纤维被装在液压压捆的包里；但是，要完美漂白这种纤维既困难又昂贵。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['loʊər] [klæs] [ʌv; əv] " [nu:z] " [ænd; ənd] " ['kɑ:mən]
**and** **is** **only** **employed** **for** **the** **lower** **class** **of** **"** **News** **"** **and** **"** **Common**
和 是 仅有的 受雇 为了 这 降低 班级 的 " 消息 " 和 " 常见的
['prɪntɪŋ] ,
**printing** **,**
印刷 ,

而且仅用于较低级别的"新闻"和"普通印刷"，

" [ɔ:r] [ʌn'bli:tʃt] , [fɔ:r; fər] " [braʊn] " [ænd; ənd] " ['ræpɪŋ] " ['pepərz] ;
**"** **or** **unbleached** **,** **for** **"** **Brown** **"** **and** **"** **Wrapping** **"** **papers** **;**
" 或者 未漂白 , 为了 " 棕色的 " 和 " 包装 " 文件 ;

"或未漂白，用于'棕色'和'包装'纸；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [weɪst] ,
**but** **as** **it** **has** **long** **been** **familiar** **to** **the** **trade** **in** **the** **form** **of** **Waste** **,**
但 作为 它 有 长的 到过 熟悉的 到 这 贸易 在 这 形式 的 浪费 ,

但它长期以来一直以废料的形式为业内所熟知，

['gʌni] - ['bægɪŋ] , [ænd; ənd] [roʊp] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [tɜ:m] [ə; eɪ] " [nu:] [mə'tɪriəl] .
**Gunny** **-** **bagging** **,** **and** **Rope** **,** **it** **can** **hardly** **be** **termed** **a** **"** **New** **Material** **.**
枪炮 - 装袋 , 和 绳索 , 它 能 几乎 是 称为 一个 " 新的 材料 .

麻袋和绳索很难被称为"新材料"。

" [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] ['eksələnt] ['faɪbrəs] [mə'tɪriəlz] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
**"** **Two** **or** **three** **other** **excellent** **fibrous** **materials** **may** **be** **mentioned** **,**
" 二 或者 三 其他 出色的 纤维状的 材料 可能 是 提及 ,

"还可以提及另外两三种优良的纤维材料，

[smɔ:l] ['pɑ:rslz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ] , [ðæt][ɑ:r; ər] ,
**small** **parcels** **of** **which** **are** **occasionally** **to** **be** **met** **with** **,** **that** **are** **,**
小的 包裹 的 哪个 是 偶尔 到 是 遇见 和 , 那 是 ,

偶尔会遇到一些小包裹，即：

[ɔ:r] [mɔ:r] [kə'rektli] ['spi:kɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] , [mʌtʃ] [praɪzd] [baɪ]['peɪpər] - [ ˌmænju'fæktʃərəz ] [ɪf]
**or** **more** **correctly** **speaking** **would** **be** **,** **much** **prized** **by** **Paper** **-** **manufacturers** **if**
或者 更多的 正确 请讲 会 是 , 很多 珍贵的 经过 纸 - 制造商 如果
[əb'teɪnəb(ə)l][æt; ət]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [reɪts] ,
**obtainable** **at** **reasonable** **rates** **,**
可获得 在 合理的 利率 ,

更准确地说，如果价格合理，它将受到造纸商的青睐。

[sʌtʃ] [æz; əz] " [ædən'səuniə][bɑ:rk] , "
**such** **as** **"** **Adansonia** **Bark** **,** **"**
这样的 作为 " 猴面包树 吠 , "

例如"猴面包树皮"，

" [nu:] ['zi:lənd] [flæks] , "
**"** **New** **Zealand** **Flax** **,** **"**
" 新的 新西兰 亚麻 , "

"新西兰亚麻"

" [mə'nɪlə] [hemp] , "
**"** **Manilla** **Hemp** **,** **"**
" 马尼拉 麻 , "

"马尼拉大麻"

" ['sʌn] ,
**" Sunn ,**
" 太阳 ,

“桑恩，

" [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪndiən] , [hemp] - [laɪk]['faɪbəz] ,
**" and other Indian , Hemp - like Fibres ,**
" 和 其他 印度 , 麻 - 喜欢 纤维 ,

以及其他印度产的类似大麻的纤维，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bli:tʃ] [wel] [ænd; ənd] [meɪk] ['peɪpər][ʌv; əv][su:'pɪriər]['kwɑ:ləti] ;
**all of which will bleach well and make paper of superior quality ;**
全部 的 哪个 将要 漂白 出色地 和 制作 纸 的 优越的 质量 ;

这些材料都能很好地漂白，并能制成优质纸张；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ə'veɪləb(ə)l][ɪz][soʊ] [smɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [soʊ]
**but unfortunately the quantity available is so small , and the supply so**
但 很遗憾 这 数量 可用的 是 所以 小的 , 和 这 供应 所以
[ɪ'regjələr] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,
**irregular and uncertain ,**
不规律的 和 不确定 ,

但不幸的是，现有数量非常少，而且供应极不稳定且难以预测。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n][æz; əz] " [rɔ:] [mə'tɪriəl] . "
**that they can hardly be relied upon as " Raw Material . "**
那 他们 能 几乎 是 依赖 之上 作为 " 生的 材料 . "

它们几乎不能作为“原材料”使用。

" [wʊd] , " [bəuθ] ['kemɪkli] [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [prɪ'perd] , [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d]
**" Wood , " both chemically and mechanically prepared , has been , and indeed**
" 木头 , " 两个都 化学 和 机械地 准备 , 有 到过 , 和 的确
[ɪz] [naʊ] ,
**is now ,**
是 现在 ,

无论是化学处理还是机械处理，“木材”过去是，现在也确实是

[ju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ,
**used to a very considerable extent ; but the latter ,**
用过的 到 一个 非常 大量 程度 ; 但 这 后者 ,

曾被广泛使用；但后者，

[prə'du:st] [baɪ] ['graɪndɪŋ] [daʊn] " ['bilits] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [æz; əz][kʌt] [daʊn] , [ɑ:n][ə; eɪ]
**produced by grinding down " billets " from the tree as cut down , on a**
生产 经过 研磨 向下 " 坯料 " 从 这 树 作为 切 向下 , 在 一个
['graɪndstoʊn][tu:; tə][ə; eɪ][pʌlp] ,
**grindstone to a pulp ,**
磨石 到 一个 纸浆 ,

将砍伐下来的树木切成的木块，用磨石磨成浆状物制成。

[wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] , [ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:tər] , [tu:; tə][ðə; ði]
**with water , or without water , to the**
和 水 , 或者 没有 水 , 到 这

加水，或不加水，到

[ [pi:] . - ]
**[ p . 25 ]**
[ p . - ]

[第25页]

[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['flaʊər] , [kən'teɪnz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['faɪbər] ,
**condition of flour , contains but little fibre ,**
状况 的 面粉 , 包含 但 小的 纤维 ,

面粉的品质较差，纤维含量极低。

[ænd; ənd] [ðæt] ['faɪbər][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] " ['feltɪŋ] " ['prɑ:pərti] ( [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd]
**and** 和 **that** 那 **fibre** 纤维 **with** 和 **very** 非常 **little** 小的 **"** " **felting** 毡 **"** " **property** 财产 **(** ( **an** 一个 **essential** 基本的 **for** 为了 **a** 一个 **good** 好的
[ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] ) ;
**sheet** 床单 **of** 的 **paper** 纸 **)** ) **;** ;

而且这种纤维几乎没有"毡化"性能（这是优质纸张的必要条件）；

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] " ['fɪlər] - [ʌp] " [fɔ:r; fər] " [tʃi:p] [nu:z] " [ænd; ənd]
**thus** 因此 **it** 它 **can** 能 **only** 仅有的 **be** 是 **used** 用过的 **as** 作为 **a** 一个 **"** " **filler** 填料 **-** - **up** 向上 **"** " **for** 为了 **"** " **cheap** 便宜的 **News** 消息 **"** " **and** 和
['kɑ:mən] ['pepərz] ,
**common** 常见的 **papers** 文件 **,** ,

因此，它只能用作"廉价新闻"和普通报纸的"填充物"。

[laɪk] " [kleɪ] " ( [fə'si:ʃəsli] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ 'devənʃə ] ['lɪnɪn] ) ,
**like** 喜欢 **"** " **clay** 黏土 **"** " **(** ( **facetiously** 戏谑地 **called** 称为 **in** 在 **the** 这 **trade** 贸易 **Devonshire** 德文郡 **linen** 亚麻布 **)** ) **,** ,

比如"粘土"（业内戏称其为德文郡亚麻布），

[ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [ə'dʌltərənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] - ['meɪkər] , [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
**or** 或者 **any** 任何 **other** 其他 **adulterant** 掺杂物 **which** 哪个 **the** 这 **necessities** 必需品 **of** 的 **the** 这 **Paper** 纸 **-** - **maker** 制造商 **,** , **to** 到 **meet** 见面 **the** 这
['mɑ:rkɪt] ,
**market** 市场 **,** ,

或任何其他造纸商为满足市场需求而需要的掺杂物，

( [ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [tʃi:p] ['su:təb(ə)l] [mə'tɪriəl] ) [kəm'pel]
**( or** ( 或者 **in** 在 **other** 其他 **words** 字 **deficient** 不足 **supply** 供应 **of** 的 **good** 好的 **and** 和 **cheap** 便宜的 **suitable** 合适的 **material** 材料 **)** ) **compel** 迫使
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z] .
**him** 他 **to** 到 **use** 使用 **.** .

（或者换句话说，优质廉价的合适材料供应不足）迫使他使用。

" [wʊd] , " ['kemɪkli] [prɪ'perd] , [ɪz]['kɔ:stli][ɪn] [prə'dʌkʃn] ,
**"** " **Wood** 木头 **,** , **"** " **chemically** 化学 **prepared** 准备 **,** , **is** 是 **costly** 昂贵 **in** 在 **production** 生产 **,** ,

化学处理的"木材"生产成本很高。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [pʌlp] , [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['ʌndər] ['veri] [haɪ]
**as** 作为 **it** 它 **is** 是 **only** 仅有的 **possible** 可能的 **to** 到 **reduce** 减少 **it** 它 **into** 进入 **Pulp** 纸浆 **,** , **by** 经过 **boiling** 沸腾 **under** 在下面 **very** 非常 **high** 高的
['preʃər] ,
**pressure** 压力 **,** ,

因为只有通过在高压下煮沸才能将其浓缩成浆状物。

[wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] ['kɔ:stɪk] ['ælkəlaɪ] ; ['sevrəl] [mɪlz] [ɪ'stæblɪʃt] [bəuθ][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑ:tlənd] ,
**with** 和 **strong** 强的 **caustic** 腐蚀性物质 **alkali** 碱 **;** ; **several** 一些 **mills** 磨坊 **established** 已确立的 **both** 两个都 **in** 在 **England** 英格兰 **and** 和 **Scotland** 苏格兰 **,** ,
[tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [ˌmænju'fæktʃər] ,
**to** 到 **carry** 携带 **out** 出去 **this** 这 **manufacture** 生产 **,** ,

使用强碱；在英格兰和苏格兰都建立了几个工厂来进行这种生产。

[hæv; həv] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'ti:] ,
**have** 有 **abandoned** 弃 **it** 它 **,** ,

已经放弃了它，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [pʌlp] [æz; əz][ɪz] [naʊ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [ɪk'skluːsɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**and** **such** **Pulp** **as** **is** **now** **used** **in** **the** **Trade** **is** **derived** **exclusively** **from** **the**
和 这样的 纸浆 作为 是 现在 用过的 在 这 贸易 是 衍生的 只 从 这
['kʌntriz] [wer] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [groʊn] .
**countries** **where** **the** **wood** **is** **grown** **.**
国家 在哪里 这 木头 是 生长 .

目前贸易中使用的纸浆全部来自木材产地所在国。

[ðə; ði] [pʌlp] [ðʌs] [prə'duːst] , [ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] [hɑːrd][ænd; ənd] [hɑːrʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [wʊd] [ɪz]
**The** **Pulp** **thus** **produced** **,** **although** **somewhat** **hard** **and** **harsh** **,** **if** **the** **wood** **is**
这 纸浆 因此 生产 , 虽然 有些 难的 和 残酷的 , 如果 这 木头 是
['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
**carefully** **selected** **,**
小心 已选 ,

如此制成的纸浆虽然有些硬且粗糙，但如果木材经过精心挑选，

[ænd; ənd] ['prɑːpərli] [prɪ'perd] , [wɪl] , ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] , [prə'duːs] [ə; eɪ] [fer] ['kwɑːləti]
**and** **properly** **prepared** **,** **will** **,** **blended** **with** **other** **material** **,** **produce** **a** **fair** **quality**
和 适当地 准备 , 将要 , 混合 和 其他 材料 , 生产 一个 公平的 质量
[ʌv; əv]['peɪpər] .
**of** **paper** **.**
的 纸 .

如果处理得当，与其他材料混合后，可以生产出质量尚可的纸张。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] " [strɔː] , " [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['sɪrɪəls] , " [wiːt] , [oʊts] , [ænd; ənd] [raɪ] ,
**The** **use** **of** **"** **Straw** **,** **"** **from** **the** **"** **Cereals** **,** **"** **Wheat** **,** **Oats** **,** **and** **Rye** **,**
这 使用 的 " 稻草 , " 从 这 " 谷物 , " 小麦 , 燕麦 , 和 黑麦 ,

使用"秸秆"，即来自"谷物"的小麦、燕麦和黑麦。

[hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ['greɪtli] [ɪk'stendɪd] , [bəuθ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
**has** **of** **late** **years** **greatly** **extended** **,** **both** **in** **this** **country** **and** **throughout** **the**
有 的 晚的 年 非常 扩展 , 两个都 在 这 国家 和 自始至终 这
['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
**continent** **of** **Europe** **,**
大陆 的 欧洲 ,

近年来，无论是在我国还是在整个欧洲大陆，其规模都已大大扩展。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
**as** **well** **as** **in** **the** **United** **States** **of** **America** **,**
作为 出色地 作为 在 这 团结的 各州 的 美国 ,

以及在美国，

['iːðər] [ə'loʊn][ɔːr][æz; əz][æn; ən] [əd'mɪkstʃər] [wɪð; wɪθ][rægz][ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] , [fɔːr; fər][ɔːl]
**either** **alone** **or** **as** **an** **admixture** **with** **rags** **and** **other** **material** **,** **for** **all**
任何一个 独自的 或者 作为 一个 混合物 和 破布 和 其他 材料 , 为了 全部
['klæsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
**classes** **of** **paper** **,**
课程 的 纸 ,

可单独使用，也可与碎布和其他材料混合使用，适用于各种类型的纸张。

[æz; əz] [ðiːz] ['kʌntriz] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]
**as** **these** **countries** **equally** **with** **England** **suffer** **from** **a** **deficient** **supply** **of**
作为 这些 国家 同样地 和 英格兰 遭受 从 一个 不足 供应 的
[rɔː] [mə'tɪriəl] ;
**Raw** **Material** **;**
生的 材料 ;

这些国家与英国一样，都面临着原材料供应不足的问题；

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ænd; ənd]

| but | in | England | , | owing | to | the | increased | consumption | for | agricultural | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 英格兰 | , | 欠款 | 到 | 这 | 增加 | 消耗 | 为了 | 农业 | 和 |

['fiːdɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

| feeding | purposes | , |
|---|---|---|
| 喂养 | 目的 | , |

但在英国，由于农业和饲料用途的消费量增加，

[ænd; ənd] ['influənst] ['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði]['skersəti][ænd; ənd] [haɪ] ['praɪsɪz] ['leɪtli] ['ruːlɪŋ] [fɔːr; fər] "

| and | influenced | also | by | the | scarcity | and | high | prices | lately | ruling | for | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 影响 | 还 | 经过 | 这 | 缺乏 | 和 | 高的 | 价格 | 最近 | 裁决 | 为了 | " |

[esˈpɑːrtoʊ] " [ɪn] ['meni] ['distrikts] , " [strɔː]

| Esparto | " | in | many | districts | , | " | Straw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃斯帕托 | " | 在 | 许多 | 地区 | , | " | 稻草 |

也受到近期许多地区"Esparto"（草料）短缺和高价的影响，"Straw"（稻草）

" [ [piː] . - ]

| " | [ | p | . | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | p | . | - | ] |

[第26页]

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] ,

| has | become | very | difficult | to | obtain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 非常 | 难的 | 到 | 获得 | , |

已经变得很难获得了，

[ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntətiz] [hæv; həv][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd]

| and | considerable | quantities | have | in | consequence | been | imported | from | Holland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大量 | 数量 | 有 | 在 | 结果 | 到过 | 进口 | 从 | 荷兰 |

[ænd; ənd]['beldʒəm] , [bəuθ] [rɔː] , [ænd; ənd]

| and | Belgium | , | both | raw | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 比利时 | , | 两个都 | 生的 | , | 和 |

因此，大量原油和成品油已从荷兰和比利时进口。

[æz; əz] [bliːtʃt] [pʌlp] .

| as | bleached | Pulp | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 漂白 | 纸浆 | . |

漂白纸浆。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] ['menʃ(ə)n] [tuː] ['ʌðər] ['faɪbrəs] ['sʌbstənsiz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]

| I | may | here | mention | two | other | fibrous | substances | , | which | have | from | time | to | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 这里 | 提到 | 二 | 其他 | 纤维状的 | 物质 | , | 哪个 | 有 | 从 | 时间 | 到 | 时间 |

[ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| attracted | considerable | attention | , |
|---|---|---|---|
| 吸引 | 大量 | 注意力 | , |

我在此还要提及另外两种纤维状物质，它们曾不时引起人们的广泛关注。

[vɪz] .

| viz | . |
|---|---|
| 即 | . |

即。

" [meɪz] [liːvz] " [ænd; ənd] " [raɪs] [strɔː] , " [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɔː] [mə'tɪrɪəlz] ,

| " | Maize | Leaves | " | and | " | Rice | Straw | , | " | both | of | them | raw | materials | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玉米 | 树叶 | " | 和 | " | 米 | 稻草 | , | " | 两个都 | 的 | 他们 | 生的 | 材料 | , |

"玉米叶"和"稻草"，它们都是原材料。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fer] ['kwɑːləti][ʌv; əv]['peɪpər][ɪz] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [wer] [ðiːz]

| from | which | a | fair | quality | of | paper | is | produced | in | the | countries | where | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 一个 | 公平的 | 质量 | 的 | 纸 | 是 | 生产 | 在 | 这 | 国家 | 在哪里 | 这些 |

[plænts][ɑːr; ər] ['kʌltɪveɪtɪd] ;

| plants | are | cultivated | ; |
|---|---|---|---|
| 植物 | 是 | 栽培 | ; |

在这些植物的种植国，可以生产出质量尚可的纸张；

[bʌt; bət] ,

| but | , |
|---|---|
| 但 | , |

但，

[æz; əz][ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)n]['æftər] ['biːɪŋ] ['hɑːvistid] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] [tuː] ['bʌlki] [tuː; tə]

| as | in | their | natural | condition | after | being | harvested | they | are | far | too | bulky | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 他们的 | 自然的 | 状况 | 后 | 存在 | 收获 | 他们 | 是 | 远的 | 也 | 笨重 | 到 |

[pər'mɪt][ʌv; əv]['trænspɔːrt][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| permit | of | transport | to | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 的 | 运输 | 到 | 这 | 国家 | , |

它们自然采摘后体积太大，不便于运输到我国。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l][fɔːrm] [wer] [ðeɪ] [groʊ] ,

| they | would | have | to | be | reduced | to | a | portable | form | where | they | grow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 到 | 是 | 减少 | 到 | 一个 | 便携的 | 形式 | 在哪里 | 他们 | 生长 | , |

它们必须被简化成便于携带的形式，以便在它们生长的地方生长。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [jiːld] [ʌv; əv] " [truː] ['faɪbər] ,

| and | even | then | , | owing | to | the | small | yield | of | " | true | fibre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 然后 | , | 欠款 | 到 | 这 | 小的 | 屈服 | 的 | " | 真的 | 纤维 | , |

即使如此，由于"真正纤维"的产量很低，

" [ðer; ðər][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][kən'vɜːrʒ(ə)n][ɪz] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] , [ən'les] ['ʌndər] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz]

| " | their | economical | conversion | is | somewhat | doubtful | , | unless | under | favourable | conditions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们的 | 经济 | 转换 | 是 | 有些 | 疑 | , | 除非 | 在下面 | 有利 | 状况 |

.

| : |
|---|
| . |

"除非在有利条件下，否则它们的经济转化率有些令人怀疑。"

[ðə; ði] ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mænd][fɔːr; fər]['peɪpər] ['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzd] ,

| The | daily | increasing | demand | for | Paper | being | recognized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日常的 | 增加 | 要求 | 为了 | 纸 | 存在 | 认可 | , |

人们认识到纸张需求日益增长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [ɪ'miːdiət] ['skersəti] [ʌv; əv] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts]

| and | the | impending | if | not | immediate | scarcity | of | Raw | Material | available | for | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 即将到来的 | 如果 | 不是 | 即时 | 缺乏 | 的 | 生的 | 材料 | 可用的 | 为了 | 它是 |

[ˌmænju'fæktʃər] ,

| manufacture | , |
|---|---|
| 生产 | , |

以及用于生产该产品的原材料即将（甚至立即）短缺，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ʃoʊn] ,

| up | to | the | present | time | , | having | been | shown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 展示 | 时间 | , | 拥有 | 到过 | 所示 | , |

截至目前，已经证明，

[tuː; tə] [wʌt] ['kwɔːrtər][mʌst; məst][ðə; ði] [treɪd] [lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [sə'plaɪ] ?

| to | what | quarter | must | the | Trade | look | for | an | extended | supply | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | 四分之一 | 必须 | 这 | 贸易 | 看 | 为了 | 一个 | 扩展 | 供应 | ? |

贸易部门应该从哪个方面寻求额外的供应?

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kwestʃən][fɔːr; fər]
**This** **it** **must** **be** **admitted** **has** **become** **an** **important** **question** **for**
这 它 必须 是 承认 有 变得 一个 重要的 问题 为了
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
**consideration** **,**
考虑 ,

必须承认，这已成为一个值得认真考虑的重要问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['evɪdənt] [ðæt] [ən'les] [sʌm; səm] " [nuː] [mə'tɪrɪəl] " ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪz]
**it** **being** **evident** **that** **unless** **some** **"** **New** **Material** **"** **suitable** **for** **the** **purpose** **is**
它 存在 明显 那 除非 一些 " 新的 材料 " 合适的 为了 这 目的 是
['spiːdəli] [ˌɪntrə'duːst] ,
**speedily** **introduced** **,**
迅速地 介绍 ,

显而易见，除非迅速引入某种适合该用途的"新材料"，

[ðə; ði] " ['peɪpər] [treɪd] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
**the** **"** **Paper** **Trade** **,** **"** **one** **of** **the** **most** **important** **in** **the** **United** **Kingdom** **,**
这 " 纸 贸易 , " 一 的 这 最多 重要的 在 这 团结的 王国 ,

"纸张贸易"是英国最重要的贸易之一，

[wɪl] [biː; bi] ['sɪriəsli] ['krɪpld] ; ['miːnwaɪl] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [haɪ] ['praɪsɪz][ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] ,
**will** **be** **seriously** **crippled** **;** **meanwhile** **of** **necessity** **high** **prices** **are** **maintained** **,**
将要 是 严重地 残疾的 ; 同时 的 必要性 高的 价格 是 维持 ,

将会遭受严重打击；与此同时，高物价迫在眉睫，不得不维持现状。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [ðə; ði][kən'suːmər] ['sʌfəz] .
**and** **as** **a** **natural** **consequence** **the** **consumer** **suffers** **.**
和 作为 一个 自然的 结果 这 消费者 遭受 .

而消费者自然会因此遭受损失。

[ [piː] . - ]
**[** **p** **.** **27** **]**
[ p . - ]

[第27页]

['faɪbər] - [prə'djʊsɪŋ] [plænts] — ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] .
**Fibre** **-** **producing** **Plants** **—** **Sources** **of** **Supply** **.**
纤维 - 生产 植物 — 来源 的 供应 .

生产纤维的植物——供应来源。

[ðə; ði] [haɪ] ['vælјuː][ʌv; əv][lænd] [priˈkluːdz] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['faɪbrəs] [mə'tɪrɪəl] [ɪk'skluːsɪvli]
**The** **high** **value** **of** **land** **precludes** **the** **cultivation** **of** **any** **fibrous** **material** **exclusively**
这 高的 价值 的 土地 排除 这 栽培 的 任何 纤维状的 材料 只
[fɔːr; fər]['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
**for** **paper** **-** **making** **in** **England** **,**
为了 纸 - 制作 在 英格兰 ,

由于土地价值高昂，英国无法专门种植任何用于造纸的纤维材料。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] ['klaɪmət][wʌz; wəz]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [groʊθ] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ɪn'diːd]
**even** **if** **this** **climate** **was** **suitable** **for** **its** **growth** **;** **with** **the** **exception** **indeed**
甚至 如果 这 气候 曾是 合适的 为了 它是 生长 ; 和 这 例外 的确
[ʌv; əv] " [flæks] " [ænd; ənd] " [hemp] ,
**of** **"** **Flax** **"** **and** **"** **Hemp** **,**
的 " 亚麻 " 和 " 麻 ,

即使这种气候适合其生长；事实上，除了"亚麻"和"大麻"之外，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] ['nɔːrðərn] ['lætəˌtuːdz][ɑːr; ər][nɑːt] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]

| " | it | would | appear | that | northern | latitudes | are | not | favourable | for | the | production |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 出现 | 那 | 北方 | 纬度 | 是 | 不是 | 有利 | 为了 | 这 | 生产 |

[ʌv; əv]['faɪbər] - [prə'djʊsɪŋ] [plænts] ,

| of | fibre | - | producing | plants | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 纤维 | - | 生产 | 植物 | , |

"看来高纬度地区并不适宜纤维植物的生产。"

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][wɔːrm][ɔːr]['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] [ə'loʊn] ['eni] [rɪ'laɪəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

| and | therefore | it | is | to | warm | or | tropical | countries | alone | any | reliable | supply | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 是 | 到 | 温暖的 | 或者 | 热带 | 国家 | 独自的 | 任何 | 可靠的 | 供应 | 的 |

" [nuː] [mə'tɪriəl] " [kæn; kən][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

| " | New | Material | " | can | be | looked | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 新的 | 材料 | " | 能 | 是 | 看起来 | 为了 | . |

因此，只有在气候温暖或热带国家才能找到可靠的"新材料"供应。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [west] ['ɪndiz] , [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːləniz] [ænd; ənd] [ di'pendənsiz ] ,

| In | the | East | , | and | West | Indies | , | in | her | Colonies | and | Dependencies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 东方 | , | 和 | 西方 | 印第斯 | , | 在 | 她 | 殖民地 | 和 | 依赖项 | , |

在东印度群岛和西印度群岛，以及她的殖民地和附属地，

['ɪŋglənd] [pə'zesiz] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['faɪbər] - [prə'djʊsɪŋ] [plænts] ; [ɪn]['ɪndiə]

| England | possesses | an | inexhaustible | supply | of | fibre | - | producing | plants | ; | in | India |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 拥有 | 一个 | 取之不尽的 | 供应 | 的 | 纤维 | - | 生产 | 植物 | ; | 在 | 印度 |

[ɪ'speʃəli] ,

| especially | , |
|---|---|
| 尤其 | , |

英国拥有取之不尽的纤维生产植物；尤其是在印度，

['ɔːlmoʊst] ['evri] [plænt] [ə'baundz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn]['faɪbər] .

| almost | every | plant | abounds | more | or | less | in | fibre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 植物 | 很多 | 更多的 | 或者较少的 | | 在 | 纤维 | . |

几乎所有植物都或多或少富含纤维。

[ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɪn]['ɪndiə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] ,

| In | China | and | Japan | , | as | also | in | India | , | from | the | earliest | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中国 | 和 | 日本 | , | 作为 | 还 | 在 | 印度 | , | 从 | 这 | 最早 | 时代 | , |

在中国、日本以及印度，从远古时期开始，

['peɪpər][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [frʌm; frəm] [rɔː] [ɪn'dɪdʒənəs] ['vɜːrdʒɪn]['faɪbəz] ,

| paper | has | been | made | exclusively | from | raw | indigenous | virgin | fibres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纸 | 有 | 到过 | 制成 | 只 | 从 | 生的 | 土著 | 处女 | 纤维 | , |

纸张完全采用本土原生纤维制成。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] [prə'duːst] [ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz] [ɪz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'striːmli]

| and | the | paper | produced | in | these | countries | is | in | consequence | generally | extremely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 纸 | 生产 | 在 | 这些 | 国家 | 是 | 在 | 结果 | 一般来说 | 极其 |

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [tʌf] ,

| strong | and | tough | , |
|---|---|---|---|
| 强的 | 和 | 艰难的 | , |

因此，这些国家生产的纸张通常都非常结实耐用。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʌn'bliːtʃt] , [ænd; ənd][nɑːt] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ˌjʊrə'piːən]

| and | although | unbleached | , | and | not | made | in | a | fashion | adapted | to | European |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 未漂白 | , | 和 | 不是 | 制成 | 在 | 一个 | 时尚 | 改编 | 到 | 欧洲的 |

[ ri'kwaiəmənt ] ,

| requirements | , |
|---|---|
| 要求 | , |

虽然未经漂白，且并非按照欧洲标准生产，

| [əˈfɔːrdz] | [ˈæmp(ə)l] | [ænd; ənd] | [kənˈkluːsɪv] | [ˈevɪdəns] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ˈvæljuəb(ə)l] | [səˈplaɪ] | [ʌv; əv] | [məˈtɪrɪəl] | [æt; ət] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **affords** | **ample** | **and** | **conclusive** | **evidence** | **of** | **the** | **valuable** | **supply** | **of** | **material** | **at** |
| 提供 | 充足 | 和 | 确凿 | 证据 | 的 | 这 | 有价值的 | 供应 | 的 | 材料 | 在 |

| [ˈaʊər; ɑːr] | [dɪˈspoʊz(ə)l] | . |
|---|---|---|
| **our** | **disposal** | **.** |
| 我们的 | 处理 | . |

这提供了充分而确凿的证据，证明我们拥有宝贵的物资供应。

| [ˈvedʒtəb(ə)l] | [ˈfaɪbrəs] | , | [ɔːr] | [ˈfaɪbər] | - | [prəˈdjʊsɪŋ] | [plænts] | , | [ɑːr; ər] | [dɪˈvaɪdɪd] | [baɪ] | [ˈbɑːtənɪst] | [ˈɪntuː] | [tuː] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Vegetable** | **Fibrous** | **,** | **or** | **Fibre** | **-** | **producing** | **Plants** | **,** | **are** | **divided** | **by** | **Botanists** | **into** | **two** |
| 蔬菜 | 纤维状的 | ，或者 | | 纤维 | - | 生产 | 植物 | ， | 是 | 分割 | 经过 | 植物学家 | 进入 | 二 |

| [dɪˈstɪŋkt] | [ˈklæsɪz] | [ɔːr] | [dɪˈvɪʒnz] | : |
|---|---|---|---|---|
| **distinct** | **Classes** | **or** | **Divisions** | **:** |
| 清楚的 | 课程 | 或者 | 部门 | : |

纤维植物，或称产纤维植物，被植物学家分为两个不同的纲或类：

| [endəˌdʒen] | , | [ɔːr] | [ˌɪnˈsaɪd] | [ˈgroʊɚz] | ; | [ˈeksədʒən] | , | [ɔːr] | [ˌaʊtˈsaɪd] | [ˈgroʊɚz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Endogens** | **,** | **or** | **inside** | **growers** | **;** | **Exogens** | **,** | **or** | **outside** | **growers** | **.** |
| 内源性 | ，或者 | | 里面 | 种植者 | ； | 外源性物质 | ，或者 | | 外部 | 种植者 | . |

内生植物，或称内部生长植物；外生植物，或称外部生长植物。

| [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | [ˈfɔːrmər] | [ɑːr; ər] | [əbˈteɪnd] | [ðə; ði] | [ˈfaɪbəz] | [noʊn] | [æz; əz] | " | [məˈnɪlə] | [hemp] | " | [ɔːr] | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **From** | **the** | **former** | **are** | **obtained** | **the** | **fibres** | **known** | **as** | **"** | **Manilla** | **Hemp** | **"** | **or** | **"** |
| 从 | 这 | 以前的 | 是 | 获得 | 这 | 纤维 | 已知 | 作为 | " | 马尼拉 | 麻 | " | 或者 | " |

| [ˌæbəˈkɑː; ˌɑːbəˈkɑː] | " | ( | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | [ˈmjuːzə] | - | [ɔːr] | [ˈplæntɪn, ˈplænteɪn] | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Abaca** | **"** | **(** | **from** | **the** | **Musa** | **textilis** | **or** | **Plantain** | **)** | **,** |
| 蕉麻 | " | ( | 从 | 这 | 穆萨 | - | 或者 | 芭蕉 | ) | , |

从前者（指马尼拉麻）中提取出的纤维被称为“马尼拉麻”或“蕉麻”（来自芭蕉或车前草）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 竹子作为造纸原料(Bamboo,)
# 第2/2页

[ðə; ði] " ['æloʊ] , "
**the** **"** **Aloe** **,** **"**
这 " 芦荟 , "

"芦荟"

" - " ( [ɔːr] " ['piːtə]
**"** **Agavé** **"** **(** **or** **"** **Pita**
" - " ( 或者 " 皮塔饼

"龙舌兰"(或"皮塔饼")

[ [piː] . - ]
**[** **p** **.** **28** **]**
[ p . - ]

[第28页]

['faɪbər] " ) , [ðə; ði] " ['jʌkə] , "
**Fibre** **"** **)** **,** **the** **"** **Yucca** **,** **"**
纤维 " ) , 这 " 丝兰 , "

纤维"), "丝兰",

" [ˌbroʊ'miːliə]['peŋgwɪn] , "
**"** **Bromelia** **penguin** **,** **"**
" 凤梨 企鹅 , "

"凤梨企鹅,"

" ['saɪsl] [hemp] " ( [ɔːr] - ) ;
**"** **Sisal** **Hemp** **"** **(** **or** **Hannequin** **)** **;**
" 剑麻 麻 " ( 或者 - ) ;

"剑麻"(或汉纳昆)

" ['piːnə]['faɪbər] " [frʌm; frəm][ðə; ði] " [paɪn]['æp(ə)l] " ( - [sə'tivə] ) , " [ɔːr] " (
**"** **Pina** **Fibre** **"** **from** **the** **"** **Pine** **Apple** **"** **(** **Ananassa** **sativa** **)** **,** **"** **Marool** **or** **Moorva** **"** **(**
" 菠萝 纤维 " 从 这 " 松树 苹果 " ( - 苜蓿 ) , " 马鲁尔 或者 穆尔瓦 " (
- [ˌzeɪlə'nɪkə] ) ,
**Sanseveira** **Zeylanica** **)** **,**
- 锡兰 ) ,

来自"松苹果"(Ananassa sativa)、"Marool 或 Moorva"(Sanseveira Zeylanica) 的"Pina Fibre",

" [nuː] ['ziːlənd] [flæks] " ( ['fɔːmiəm] ['tiːˌnæks] ) , & [siː] . ; " [meɪz] " ( [ɔːr]['ɪndiən] [kɔːrn] ) , " [raɪs] ,
**"** **New** **Zealand** **Flax** **"** **(** **Phormium** **tenax** **)** **,** **&** **c** **.** **;** **"** **Maize** **"** **(** **or** **Indian** **Corn** **)** **,** **"** **Rice** **,**
" 新的 新西兰 亚麻 " ( 新西兰麻 特纳克斯 ) , & c . ; " 玉米 " ( 或者 印度 玉米 ) , " 米 ,
" [ænd; ənd] ['ʌðər] " ['sɪriəl] [strɔːz] , "
**"** **and** **other** **"** **Cereal** **Straws** **,** **"**
" 和 其他 " 谷物 吸管 , "

"新西兰亚麻"(Phormium tenax) 等; "玉米"(或印第安玉米)、"大米"和其他"谷物秸秆",

" [esˈpɑːrtoʊ] , "
**"** **Esparto** **,** **"**
" 埃斯帕托 , "

"Esparto,

" [dɪs] , " [ænd; ənd] ['veriəs] " ['sedʒɪz] , "
**"** **Diss** **,** **"** **and** **various** **"** **Sedges** **,** **"**
" 指责 , " 和 各种各样的 " 莎草 , "

"Diss"和各种"莎草"

" [riːdz] , " [ænd; ənd] " [ ˈgraːsiz ] ,
" Reeds , " and " Grasses ,
" 芦苇 , " 和 " 草 ,

“芦苇”和“草”，

" [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪnˈkluːdɪŋ] " [ˌbæmˈbuː] , " [ænd; ənd] " [ˈʃʊgər] [keɪn] , " [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [kəmˈpraɪzd] [ɪn] [ðɪs]
" the latter including " Bamboo , " and " Sugar Cane , " are also comprised in this
" 这 后者 包括 " 竹子 , " 和 " 糖 甘蔗 , " 是 还 包括 在 这
[klæs] .
Class .
班级 .

“后者包括‘竹子’和‘甘蔗’，也属于本类别。”

[ðə; ði][ˈfaɪbəz] , [ɔːr] [ˈfaɪbrəs] [ˈtɪʃuː] [enˈveləpɪŋ] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv] [ɜːrˈbeɪʃəs] [plænts] , [noʊn]
The Fibres , or Fibrous Tissue enveloping the Stems of Herbaceous Plants , known
这 纤维 , 或者 纤维状的 组织 包围 这 茎 的 草本植物 植物 , 已知
[æz; əz] " [hemp] , "
as " Hemp , "
作为 " 麻 , "

包裹草本植物茎秆的纤维或纤维组织，被称为“大麻”。

" [flæks] , "
" Flax , "
" 亚麻 , "

“亚麻，”

" [dʒuːt] , "
" Jute , "
" 黄麻 , "

“黄麻，”

" [hɪˈbɪskəsˌhaɪˈbɪskəs] , " ( [ˈgʌmbəu][ɔːr] - ) , " [ˈriə] , " [ɔːr] " [ˈtʃaɪnə] - [græs] " ( [ˈɜːrtɪkə][ˈnɪviːə] ) ,
" Hibiscus , " ( Gombo or Okhro ) , " Rhea , " or " China - Grass " ( Urtica nivea ) ,
" 木槿 , " ( 贡博 或者 - ) , " 瑞亚 , " 或者 " 中国 - 草 " ( 荨麻 妮维雅 ) ,

“Hibiscus”（Gombo 或 Okhro）、“Rhea”或“China-Grass”（Urtica nivea）、

" [ˈsʌn] [hemp] " ( - [ˈdʒʌnsiə] ) , & [siː] . , [æz; əz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [leɪs] [bɑːks] ( [soʊ] [kɔːld] ) ,
" Sunn Hemp " ( Cratolaria juncea ) , & c . , as also the Lace Barks ( so called ) ,
" 太阳 麻 " ( - 芥菜 ) , & c . , 作为 还 这 蕾丝 巴克斯 ( 所以 称为 ) ,

“太阳麻”（Cratolaria juncea）等，以及蕾丝树皮（如此称呼），

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] " [ædənˈsəuniə] - " ( [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪoʊbæb] [triː] ) , [ðə; ði] " [nəˈpɔːl]
such as the " Adansonia digitatas " ( from the Baobab tree ) , the " Nepal
这样的 作为 这 " 猴面包树 - " ( 从 这 猴面包树 树 ) , 这 " 尼泊尔
[ˈpeɪpər][plænt] " ( [ˈdæfni] - ) ,
Paper Plant " ( Daphne cannabina ) ,
纸 植物 " ( 芫 - ) ,

例如“Adansonia digitatas”（来自猴面包树）、“尼泊尔造纸植物”（Daphne cannabina），

[ðə; ði] " [ˈpeɪpər] [ˈmʌlberi] " ( [ˌbruːsoʊˈniːʃə] [ˌpæpɪˈrɪfərə] ) , & [siː] . , [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [ˈlætər] [klæs] .
the " Paper Mulberry " ( Broussonetia papyrifera ) , & c . , constitute the latter Class .
这 " 纸 桑 " ( 布鲁索内蒂亚 纸莎草 ) , & c . , 构成 这 后者 班级 .

“构树”（Broussonetia papyrifera）等构成后一类。

[aɪ][hæv; həv] [kənˈfaɪnd] [maɪˈself][tuː; tə] [ˌriːkəˈpɪtʃəˌleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪbəz][ɪn] [ˈiːðər]
I have confined myself to recapitulating a few only of the fibres in either
我 有 受限 我 到 总结 一个 很少 仅有的 的 这 纤维 在 任何一个
[klæs] ,
class ,
班级 ,

我只对这两类纤维中的几种进行了简要概述。

[best] [noʊn] [tu:; tə] ['kɑ:mɜ:rs] ; [ðɪs] [lɪst] , [ɪn'di:d] , [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'stendɪd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'defɪnətli] ,
**best known to commerce ; this list , indeed , might be extended almost indefinitely ,**
最好的 已知 到 商业 ; 这 列表 , 的确 , 可能 是 扩展 几乎 无限期 ,

在商业领域最为人熟知；事实上，这个清单几乎可以无限延长。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] , - [ðə; ði] ['faɪbrəs]
**as may be seen by reference to the work before alluded to , ' The Fibrous**
作为 可能 是 已见 经过 参考 到 这 工作 前 暗示 到 , - 这 纤维状的
[plænts][ʌv; əv]['ɪndiə] ,
**Plants of India ,**
植物 的 印度 ,

如参考前面提到的著作《印度纤维植物》所示，

- [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fɔ:rbz] ['rɔɪl] , [æz; əz]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]
**' by Dr . Forbes Royle , as also to the elaborate Paper on the same**
- 经过 博士 . 福布斯 罗伊尔 , 作为 还 到 这 精心制作的 纸 在 这 相同的
['sʌbdʒekt] ,
**subject ,**
主题 ,

'由福布斯·罗伊尔博士撰写，以及关于同一主题的详尽论文，

[ri:d] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ a:ts ] , [meɪ] [naɪn] , - , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
**read at the meeting of the Society of Arts , May 9 , 1860 , by Dr .**
读 在 这 会议 的 这 社会 的 艺术 , 可能 9 , - , 经过 博士 .
[dʒeɪ] . [fɔ:rbz] ['wɑ:tsn] ,
**J . Forbes Watson ,**
J . 福布斯 沃森 ,

1860年5月9日，J·福布斯·沃森博士在艺术学会会议上宣读了该文。

[rɪ'pɔ:rtər] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv]['ɪndiə] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['eɪb(ə)l] [sək'sesər] .
**Reporter on the Products of India , Dr . Royle's able successor .**
记者 在 这 产品 的 印度 , 博士 . - 有能力的 接班人 .

印度产品记者，罗伊尔博士的得力继任者。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fju:] [ ik'sepʃənz ] ( ['noʊtəbli] " [es'pɑ:rtoʊ] " [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəl]
**With some few exceptions ( notably " Esparto " and some of the Cereal**
和 一些 很少 例外情况 ( 尤其 " 埃斯帕托 " 和 一些 的 这 谷物
[strɔ:z] [ænd; ənd][ 'gra:siz ] ) , [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ]
**straws and grasses ) , the resulting**
吸管 和 草 ) , 这 结果

除少数例外情况（特别是"Esparto"以及一些谷物秸秆和草类）外，最终结果

[ [pi:] . - ]
**[ p . 29 ]**
[ p . - ]

[第29页]

[ɔ:r] ['ʌltɪmət] ['faɪbəz][frʌm; frəm]['vedʒtəb(ə)l]['faɪbrəs][plænts] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi]['ju:tə,laɪzd]
**or ultimate fibres from vegetable fibrous plants , before they can be utilized**
或者 最终的 纤维 从 蔬菜 纤维状的 植物 , 前 他们 能 是 利用
['i:ðər] [fɔ:r; fər]['tekstaɪl]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
**either for Textile purposes ,**
任何一个 为了 纺织品 目的 ,

或者从植物纤维中提取最终纤维，然后再将其用于纺织用途。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['peɪpər] ,
**or for the manufacture of Paper ,**
或者 为了 这 生产 的 纸 ,

或用于造纸，

[mʌst; məst][biː; bi] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstreɪniəs] [ˈsʌbstənsiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər]

| must | be | freed | from | the | extraneous | substances | with | which | during | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 自由 | 从 | 这 | 无关的 | 物质 | 和 | 哪个 | 期间 | 他们的 |

[groʊθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kəmˈbaɪnd] .

| growth | they | are | more | or | less | combined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 他们 | 是 | 更多的 | 或者较少的 | | 合并 | . |

必须清除生长过程中或多或少与之结合的外来物质。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [endəˌdʒen] , [ðə; ði][ˈfaɪbəz][ɑːr; ər] [ɪmˈbedɪd] [ɔːr] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ˈsʌkjələnt] ,

| In | the | case | of | Endogens | , | the | fibres | are | imbedded | or | enveloped | in | succulent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 案件 | 的 | 内源性 | , | 这 | 纤维 | 是 | 嵌入式 | 或者 | 被包裹 | 在 | 多肉植物 | , |

就内生植物而言，纤维嵌入或包裹在多汁的组织中，

[ˈfleʃi] , [ɔːr] [ˈpʌlpi] [stemz] , [ɔːr] [liːvz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈeksədʒən] , [ðə; ði][ˈfaɪbər][ɪz]

| fleshy | , | or | pulpy | stems | , | or | leaves | ; | and | in | the | case | of | Exogens | , | the | fibre | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肉质的 | , | 或者 | 稀烂 | 茎 | , | 或者 | 树叶 | ; | 和 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 外源性物质 | , | 这 | 纤维 | 是 |

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] ,

| combined | with | , |
|---|---|---|
| 合并 | 和 | , |

肉质或多汁的茎或叶；而对于外源植物来说，纤维则与以下物质结合：

[ænd; ənd] [ əˈtætʃɪŋ ] [tuː; tə] , [wʊd] , [ɔːr] [ˈwʊdi] [ˈmætər] , [sʌtʃ] [ɪkˈstreɪniəs] [ˈsʌbstənsiz] [ɔːr] [ˈmætərz]

| and | attaching | to | , | wood | , | or | woody | matter | , | such | extraneous | substances | or | matters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 连接 | 到 | , | 木头 | , | 或者 | 木质的 | 事情 | , | 这样的 | 无关的 | 物质 | 或者 | 事情 |

[ˈkɔnstitjuːtɪŋ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

| constituting | , | more | or | less | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 构成 | , | 更多的 | 或者较少的 | | , |

附着在木材或木质材料上的，或多或少构成木材或木质材料的外来物质或材料

[ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈpɔːrʃ(ə)n][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ˈiːv(ə)n] [wen]

| a | considerable | portion | both | of | the | weight | and | bulk | of | the | plant | even | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大量 | 部分 | 两个都 | 的 | 这 | 重量 | 和 | 大部分 | 的 | 这 | 植物 | 甚至 | 什么时候 |

[məˈtʃʊrd] .

| matured | . |
|---|---|
| 成熟的 | . |

即使成熟，植物的重量和体积也占相当大的比例。

[ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ˈfaɪbər] - [prəˈdjʊsɪŋ] [plænts] .

| Treatment | of | Fibre | - | producing | Plants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 治疗 | 的 | 纤维 | - | 生产 | 植物 | . |

纤维生产植物的处理。

[frʌm; frəm][ɔːl] , [ɔːr] [ˈnɪrli] [ɔːl] , [enˈdɑːdʒənəs] [plænts][ðə; ði][ˈfaɪbəz][ɑːr; ər][ɪkˈstræktɪd][baɪ][hænd] [ˈleɪbər]

| From | all | , | or | nearly | all | , | Endogenous | plants | the | fibres | are | extracted | by | hand | labour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | , | 或者 | 几乎 | 全部 | , | 内源性 | 植物 | 这 | 纤维 | 是 | 提取 | 经过 | 手 | 劳动 |

,

,

,

几乎所有内生植物的纤维都是通过手工提取的。

[noʊ] [məˈʃiːnəri] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˌhɪðərˈtuː] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi]

| no | machinery | having | been | hitherto | invented | by | which | this | operation | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 机械 | 拥有 | 到过 | 迄今为止 | 发明 | 经过 | 哪个 | 这 | 手术 | 能 | 是 |

[pərˈfɔːrmd] [ɪn][æn; ən][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈmænər] .

| performed | in | an | economical | and | satisfactory | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 执行 | 在 | 一个 | 经济 | 和 | 令人满意的 | 方式 | . |

目前还没有发明出任何机器能够以经济有效的方式完成这项操作。

[ðə; ði] [ˈfleʃi] [stemz] , [ɔːr] [liːvz] , [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][plænts][ɑːr; ər] [krʌʃt] [ænd; ənd] [ˈbiːtn] ,

| The | fleshy | stems | , | or | leaves | , | of | this | class | of | plants | are | crushed | and | beaten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肉质的 | 茎 | , | 或者 | 树叶 | , | 的 | 这 | 班级 | 的 | 植物 | 是 | 碎 | 和 | 被打败 | , |

这类植物的肉质茎或叶子被碾碎和捶打，

['mæsəreɪtɪd][ɪn]['wɔːtər] , [skreɪpt] [ænd; ənd] ['rʌfli] [kəumd] , [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði]['faɪbrəs]
**macerated** **in** **water** **,** **scraped** **and** **roughly** **combed** **,** **to** **separate** **the** **fibrous**
浸泡 在 水 , 刮擦 和 大致 梳理过的 , 到 分离 这 纤维状的
[frʌm; frəm][ðə; ði]['væskjələr] ,
**from** **the** **vascular** **,**
从 这 血管 ,

用水浸泡，刮擦并粗略梳理，以将纤维与血管分离。

[ɔːr] ['pʌlpi] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] ; ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][plænts][ɑːr; ər] ['berid] [ɪn][wet][sænd] ,
**or** **pulpy** **portion** **of** **the** **plant** **;** **sometimes** **the** **plants** **are** **buried** **in** **wet** **sand** **,**
或者 稀烂 部分 的 这 植物 ; 有时 这 植物 是 埋葬 在 湿的 沙 ,

或植物的肉质部分；有时植物会被埋在湿沙中。

[ɔːr] [mʌd] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][soʊk] , [ɔːr][rɑːt] , [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [ðen] ['biːtn] [ɑːn][ə; eɪ]
**or** **mud** **,** **leaving** **them** **to** **soak** **,** **or** **rot** **,** **for** **many** **days** **,** **then** **beaten** **on** **a**
或者 泥 , 离开 他们 到 浸泡 , 或者 腐烂 , 为了 许多 天 , 然后 被打败 在 一个
[stoʊn] ,
**stone** **,**
石头 ,

或者浸泡在泥里，让它们腐烂多日，然后在石头上敲打。

[skreɪpt] , [ænd; ənd] [kəumd] ; [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] ['sɪstəm] [ðə; ði]['faɪbəz]['dʒen(ə)rəli] [luːz] ['kʌlər]
**scraped** **,** **and** **combed** **;** **but** **by** **this** **system** **the** **fibres** **generally** **lose** **colour**
刮擦 , 和 梳理过的 ; 但 经过 这 系统 这 纤维 一般来说 失去 颜色
[ænd; ənd] [streŋθ] .
**and** **strength** **.**
和 力量 .

刮除并梳理；但通过这种方法，纤维通常会失去颜色和强度。

[ðə; ði] [jiːld] [ʌv; əv]['faɪbər][frʌm; frəm] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [endəˌdʒen] ['reɪndʒɪz][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] - [pər]
**The** **yield** **of** **fibre** **from** **this** **class** **of** **Endogens** **ranges** **from** **6** **to** **12** **per**
这 屈服 的 纤维 从 这 班级 的 内源性 范围 从 6 到 - 每
[sent] . ,
**cent** **.** **,**
中心 . ,

这类内源植物的纤维产率在6%到12%之间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wer] ['neɪtɪv] ['leɪbər] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ðæt] [sʌtʃ]
**and** **it** **is** **only** **where** **native** **labour** **is** **exceedingly** **cheap** **and** **abundant** **that** **such**
和 它 是 仅有的 在哪里 本国的 劳动 是 非常 便宜的 和 丰富 那 这样的
[ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['prɑːses] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] .
**a** **laborious** **and** **tedious** **process** **could** **be** **carried** **on** **.**
一个 费力的 和 乏味 过程 可以 是 携带 在 .

只有在本地劳动力极其廉价且充足的情况下，才能进行如此费力而乏味的过程。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbəz][frʌm; frəm][ek'sɑːdʒənəs][plænts]
**The** **majority** **of** **the** **fibres** **from** **Exogenous** **plants**
这 多数 的 这 纤维 从 外源性 植物

大部分纤维来自外源植物

[ [piː] . - ]
**[** **p** **.** **30** **]**
[ p . - ]

[第30页]

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] , [ɪn] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [əb'teɪnd] ['soʊlli] [baɪ]['mænjuəl] ['leɪbər] ; [ðə; ði]
**are** **also** **,** **in** **somewhat** **a** **similar** **manner** **obtained** **solely** **by** **manual** **labour** **;** **the**
是 还 , 在 有些 一个 相似的 方式 获得 仅 经过 手动的 劳动 ; 这
[ɜːr'beɪʃəs] ,
**herbaceous** **,**
草本植物 ,

此外，还有一些植物，也以类似的方式完全通过手工劳动获得；例如草本植物，

[ɔːr] ['wʊdi] [stemz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [plænts] , ['biːɪŋ] [fɜːrst] [stiːpt] , [ɔːr] [retid] , [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['pɑːrʃ(ə)l]

| or | woody | stems | of | such | plants | , | being | first | steeped | , | or | retted | , | to | induce | partial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 木质的 | 茎 | 的 | 这样的 | 植物 | , | 存在 | 第一的 | 浸泡 | , | 或者 | 已修复 | , | 到 | 诱导 | 部分的 |

[ˌfɜːrmen'teɪʃn] ,

| fermentation | , |
|---|---|
| 发酵 | , |

或者将这类植物的木质茎秆先浸泡或沤制，以诱导部分发酵，

[ænd; ənd] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪbəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdi] [stem] .

| and | facilitate | the | separation | of | the | corticular | fibres | , | from | the | woody | stem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 促进 | 这 | 分离 | 的 | 这 | 皮质 | 纤维 | , | 从 | 这 | 木质的 | 干 | . |

并促进皮层纤维与木质茎的分离。

[wen] [prə'duːst] [ɪn] ['jʊrəp] , [flæks][ænd; ənd] [hemp] [fɔːrm][æn; ən] [ɪk'sepʃn] , ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli]

| When | produced | in | Europe | , | Flax | and | Hemp | form | an | exception | , | being | generally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 生产 | 在 | 欧洲 | , | 亚麻 | 和 | 麻 | 形式 | 一个 | 例外 | , | 存在 | 一般来说 |

[draɪd] [bɪ'fɔːr] ['stiːpɪŋ] ,

| dried | before | steeping | , |
|---|---|---|---|
| 干燥 | 前 | 浸泡 | , |

在欧洲生产时，亚麻籽和麻籽是个例外，它们通常先经过干燥处理再浸泡。

[wɪtʃ] ['prɑːses] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd] ['regjələrli] [kən'dʌktɪd] ,

| which | process | is | also | more | systematically | and | regularly | conducted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 过程 | 是 | 还 | 更多的 | 系统地 | 和 | 经常 | 实施 | , |

该过程也更加系统化和规律化地进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['faɪbəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]

| and | the | subsequent | separation | of | the | ultimate | fibres | effected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 随后的 | 分离 | 的 | 这 | 最终的 | 纤维 | 受影响 |

[baɪ] ['breɪkɪŋ] , ['skʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['heklɪŋ] ;

| by | breaking | , | scutching | , | and | heckling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 打破 | , | 偷偷溜走 | , | 和 | 起哄 | ; |

随后通过破碎、剥皮和刮削等方式分离最终纤维；

[ðiːz] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['biːɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['kærid] [aʊt] [mə'kænɪkli] .

| these | operations | being | as | far | as | possible | carried | out | mechanically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 运营 | 存在 | 作为 | 远的 | 作为 | 可能的 | 携带 | 出去 | 机械地 | . |

这些操作尽可能采用机械方式进行。

[wen] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] , [freɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , ['tʃɑːrdʒɪz]

| When | the | cost | of | cultivation | , | of | carriage | , | freight | to | this | country | , | charges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 成本 | 的 | 栽培 | , | 的 | 运输 | , | 货运 | 到 | 这 | 国家 | , | 收费 |

[ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] - ['prɑːfɪt] ,

| and | merchants | ' | profit | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 商人 | - | 利润 | , |

当耕作成本、运输成本、运往该国的运费、费用和商人的利润，

[ɑːr; ər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [kliːn] ['faɪbəz][baɪ][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd]

| are | added | to | the | outlay | involved | in | producing | clean | fibres | by | the | laborious | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 额外 | 到 | 这 | 支出 | 涉及 | 在 | 生产 | 干净的 | 纤维 | 经过 | 这 | 费力的 | 和 |

['tiːdiəs] ['prɑːsesɪz] [dɪ'skraɪbd] ,

| tedious | processes | described | , |
|---|---|---|---|
| 乏味 | 流程 | 描述 | , |

上述繁琐乏味的工序会增加生产清洁纤维的成本。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] [tʃiːp] ['leɪbər] [ʌv; əv]['trɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] ,

| even | with | the | exceedingly | cheap | labour | of | tropical | countries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 这 | 非常 | 便宜的 | 劳动 | 的 | 热带 | 国家 | , |

即使热带国家的劳动力极其廉价，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi][soʊld][æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːp] [reɪt] .

| it | will | readily | be | understood | that | they | cannot | be | sold | at | a | cheap | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 容易 | 是 | 理解 | 那 | 他们 | 不能 | 是 | 卖 | 在 | 一个 | 便宜的 | 速度 | . |

不难理解，它们不可能以低价出售。

[wen] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['aʊtleɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kɜːrd] , [ænd; ənd] [kliːn] ['mɜːrtʃəntəbl] ['faɪbər] [rɪ'zʌlts] ,

| When | the | above | outlay | has | been | incurred | , | and | clean | merchantable | fibre | results | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 多于 | 支出 | 有 | 到过 | 已发生 | , | 和 | 干净的 | 可销售的 | 纤维 | 结果 | , |

当上述投入发生后，并获得清洁且可销售的纤维时，

[sʌtʃ] ['faɪbər] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ] ,

| such | fibre | will | generally | secure | a | high | price | in | the | market | for | Spinning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 纤维 | 将要 | 一般来说 | 安全的 | 一个 | 高的 | 价格 | 在 | 这 | 市场 | 为了 | 旋转 | , |

这种纤维在纺纱市场上通常能卖个好价钱。

['roʊpɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tekstaɪl]['pɝː:pəsəz, 'pɝː:pəsɪz] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['peɪpər] - ['meɪkɝz] [ 'limits ] ,

| Roping | , | and | other | Textile | purposes | , | far | beyond | the | Paper | - | maker's | limits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 套索 | , | 和 | 其他 | 纺织品 | 目的 | , | 远的 | 超过 | 这 | 纸 | - | 制造商的 | 限制 | , |

绳索制作和其他纺织用途，远远超出了造纸商的范畴。

[huː] ['ðerfɔːr] [kæn; kən]['oʊnli][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv]['dæmɪdʒd] ['pɑːrslz] , [ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz] ,

| who | therefore | can | only | avail | himself | of | damaged | parcels | , | or | such | as | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 所以 | 能 | 仅有的 | 可用 | 他自己 | 的 | 损坏的 | 包裹 | , | 或者 | 这样的 | 作为 | , |

因此，他只能利用破损的包裹，或者诸如此类的包裹。

['biːɪŋ] [ʌv; əv] [loʊ] [ɔːr] [ɪn'fɪriər] ['kwɑːləti] , [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] " ['spɪnər] , " [ænd; ənd] ,

| being | of | low | or | inferior | quality | , | have | been | rejected | by | the | " | Spinner | , | " | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 的 | 低的 | 或者 | 下 | 质量 | , | 有 | 到过 | 拒绝 | 经过 | 这 | " | 旋转器 | , | " | 和 | , |

由于质量低劣，已被"纺纱工"拒收，并且

['iːv(ə)n] [ðen] , [hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv] [loʊ] - [klæs]

| even | then | , | has | to | come | into | competition | with | the | maker | of | low | - | class |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | , | 有 | 到 | 来 | 进入 | 竞赛 | 和 | 这 | 制造商 | 的 | 低的 | - | 班级 |

[gʊdz] ,

| goods | , |
|---|---|
| 商品 | , |

即使如此，也必须与低端商品制造商展开竞争。

[ðə; ði] ['kɑːmən] " ['sækɪŋ] [ænd; ənd][mæt] - ['meɪkər] , " [æz; əz] ['eni] ['faɪbər][ʌv; əv] [fer] [streŋθ] ,

| the | common | " | sacking | and | mat | - | maker | , | " | as | any | fibre | of | fair | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常见的 | " | 解雇 | 和 | 垫 | - | 制造商 | , | " | 作为 | 任何 | 纤维 | 的 | 公平的 | 力量 | , |

普通的"麻袋和垫子制造者"，以及任何强度尚可的纤维，

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][spɪn]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrs] [jɑːrn] , [ kə'mændz ] [gʊd] ['vælјuː][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

| long | enough | to | spin | into | a | coarse | yarn | , | commands | good | value | in | the | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 足够的 | 到 | 旋转 | 进入 | 一个 | 粗 | 纱 | , | 命令 | 好的 | 价值 | 在 | 这 | 市场 | . |

长度足以纺成粗纱，在市场上具有良好的价值。

[ [piː] . - ]

| [ | p | . | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|
| [ | p | . | - | ] |

[第31页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːbviəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ ri'maːks ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] - [ˌmænju'fæktʃərər] ,

| It | will | be | obvious | from | the | preceding | remarks | that | the | Paper | - | manufacturer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 明显的 | 从 | 这 | 前 | 评论 | 那 | 这 | 纸 | - | 制造商 | , |

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'stendɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,

| for | an | extended | supply | of | Material | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 扩展 | 供应 | 的 | 材料 | , |

从前面的论述可以明显看出，造纸商为了获得充足的原材料供应，

[mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪbər][ɔːr]['faɪbrəs] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] , ['iːðər] [laɪk] " [esˈpɑːrtoʊ] , "

| must | look | to | a | fibre | or | fibrous | substance | which | , | either | like | " | Esparto | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 看 | 到 | 一个 | 纤维 | 或者 | 纤维状的 | 物质 | 哪个 | , | 任何一个 | 喜欢 | " | 埃斯帕托 | , | " |

[kæn; kən][biː; bi]['juːtəˌlaɪzd][dəˈrekt] ,

| can | be | utilized | direct | , |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 利用 | 直接的 | , |

必须寻找一种纤维或纤维状物质，例如“Esparto”，可以直接使用。

[wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv]['semi] - [ˌmænjuˈfæktʃər] , [ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm]

| without | having | to | pass | through | this | process | of | semi | - | manufacture | , | or | to | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 拥有 | 到 | 经过 | 通过 | 这 | 过程 | 的 | 半 | - | 生产 | , | 或者 | 到 | 一些 |

['ʌðər] " [nuː] [məˈtɪriəl] ,

| other | " | New | Material | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | " | 新的 | 材料 | , |

无需经过这种半成品制造过程，或者无需采用其他“新材料”，

" [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti] ['iːðər] [ʌv; əv][ɪts] [prəˈdʌkʃn] [ɔːr] [groʊθ] ,

| " | which | , | from | the | peculiarity | either | of | its | production | or | growth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | , | 从 | 这 | 特点 | 任何一个 | 的 | 它是 | 生产 | 或者 | 生长 | , |

“由于其生产或生长方式的特殊性，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv][ɪts] ['triːtmənt] , [kæn; kən][biː; bi] [ɪmˈpɔːrtɪd]

| and | to | the | simplicity | and | economy | of | its | treatment | , | can | be | imported |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 简单 | 和 | 经济 | 的 | 它是 | 治疗 | , | 能 | 是 | 进口 |

['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| into | this | country | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 国家 | , |

并且由于其处理方法简单经济，可以进口到我国。

[ɪn][ə; eɪ][kənˈdɪʃ(ə)n]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ riˈkwaiəmənt ] .

| in | a | condition | suitable | for | his | requirements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 状况 | 合适的 | 为了 | 他的 | 要求 | . |

符合他的要求。

['noʊɪŋ] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] , [prəˈdʌkʃn] ,

| Knowing | from | personal | observation | the | peculiarities | of | the | growth | , | production | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 从 | 个人的 | 观察 | 这 | 特殊性 | 的 | 这 | 生长 | , | 生产 | , |

[ænd; ənd] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " [esˈpɑːrtoʊ] " [plænt] ,

| and | collection | of | the | " | Esparto | " | plant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 收藏 | 的 | 这 | " | 埃斯帕托 | " | 植物 | , |

通过亲身观察，我了解了“Esparto”植物的生长、产量和采摘特性，

[ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]

| and | believing | the | time | would | come | when | the | supply | would | be | unequal | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 这 | 时间 | 会 | 来 | 什么时候 | 这 | 供应 | 会 | 是 | 不等 | 到 | 这 |

[dɪˈmænd] ( [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt] ,

| demand | ( | although | I | must | admit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 要求 | ( | 虽然 | 我 | 必须 | 承认 | , |

并且相信总有一天供需会失衡（尽管我必须承认，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪd][ɪkˈstenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] - [treɪd] , [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [əˈraɪvd]

| owing | to | the | rapid | extension | of | the | Paper | - | trade | , | that | time | has | arrived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 迅速的 | 扩大 | 的 | 这 | 纸 | - | 贸易 | , | 那 | 时间 | 有 | 到达的 |

['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ) ,

| sooner | than | I | anticipated | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 比 | 我 | 预期 | ) | , |

由于纸业贸易的迅速扩张，这一刻比我预想的来得更快）。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [kept] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['eni] " [nuː] [mə'tɪriəl] "
I have long and continuously kept my attention directed to any " New Material "
我 有 长的 和 持续 保留 我的 注意力 指导 到 任何 " 新的 材料 "
[wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] ['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
which appeared likely to become available for Paper - making purposes .
哪个 出现 可能 到 变得 可用的 为了 纸 - 制作 目的 .

我长期以来一直密切关注任何可能用于造纸的"新材料"。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [pæst] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
For many years past , I have devoted much time to the investigation of
为了 许多 年 过去的 , 我 有 奉献 很多 时间 到 这 调查 的
['faɪbəz] ,
Fibres ,
纤维 ,

多年来，我投入了大量时间研究纤维，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['testɪd] [bəuθ] ['kemɪkli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [æz; əz]
during which period I have , I believe , tested both chemically and practically as
期间 哪个 时期 我 有 , 我 相信 , 测试 两个都 化学 和 几乎 作为
[ə; eɪ]['peɪpər] - ['meɪkər] ,
a Paper - maker ,
一个 纸 - 制造商 ,

在此期间，我相信我在造纸的化学和实践方面都经受了考验。

['nɪrli] ['evri] ['faɪbrəs] [mə'tɪriəl] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [wɪð; wɪθ] , [æz; əz] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli]
nearly every fibrous material introduced into the market , with , as may naturally
几乎 每一个 纤维状的 材料 介绍 进入 这 市场 , 和 , 作为 可能 自然
[biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ɪk'striːmli] ['veriəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
be supposed , extremely variable results .
是 据称 , 极其 多变的 结果 .

几乎所有投放市场的纤维材料，正如人们自然可以想象的那样，其效果差异极大。

[bɪ'fɔːr] ['eni] " [nuː] [mə'tɪriəl] " [wɪl] [biː; bi] ['feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['peɪpər] - [ˌmænju'fæktʃərər] ,
Before any " New Material " will be favourably received by the Paper - manufacturer ,
前 任何 " 新的 材料 " 将要 是 有利 已收到 经过 这 纸 - 制造商 ,

任何"新材料"要想被造纸商接受，都需要经过一番摸索。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl'fɪld] ; [ðiːz] ['biːɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] "
it is clear that certain conditions must be fulfilled ; these being that such "
它 是 清除 那 肯定 状况 必须 是 已完成 ; 这些 存在 那 这样的 "
[mə'tɪriəl] " [ʃæl; ʃəl] ['feɪvərəbli] [kəm'per] ,
Material " shall favourably compare ,
材料 " 将 有利 比较 ,

显然，必须满足某些条件；这些条件是，此类"材料"必须具有良好的比较优势，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['kwɑːlətɪ][ænd; ənd][kɔːst] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hiː; hi] [naʊ] [im'plɔiz] ,
so far as regards quality and cost , with those he now employs ,
所以 远的 作为 问候 质量 和 成本 , 和 那些 他 现在 雇佣 ,

就质量和成本而言，就他现在雇佣的那些人而言，

[ [piː] . - ]
[ p . 32 ]
[ p . - ]



[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['sætɪsfaɪd][hiː; hi] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ə; eɪ][ˌkɑːntɪ'nuːətɪ][ʌv; əv] [sə'plaɪ] ,
and that he shall feel satisfied he may rely upon a continuity of supply ,
和 那 他 将 感觉 使满意 他 可能 依靠 之上 一个 连续性 的 供应 ,

并且他应该感到满意，因为他可以信赖持续的供应。

[nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['vaɪələnt][ ,flʌktju'eiʃəns ][ɪn][praɪs] .

| not | subject | to | violent | fluctuations | in | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 主题 | 到 | 暴力 | 波动 | 在 | 价格 | . |

不受价格剧烈波动的影响。

[wʌns] [ə'ʃʊrd] [ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ,

| Once | assured | on | these | points | , | there | can | be | no | doubt | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 保证 | 在 | 这些 | 积分 | , | 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 那 | , |

一旦这些要点得到确认，就毫无疑问了：

[ɪ'speʃəli] ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ( [vɪz] . [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [haɪ] ['praɪsɪz] ) ,

| especially | under | existing | circumstances | ( | viz | . | deficient | supply | and | high | prices | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在下面 | 现存的 | 情况 | ( | 即 | . | 不足 | 供应 | 和 | 高的 | 价格 | ) | , |

尤其是在当前情况下（即供应不足和价格高昂），

[ðə; ðiː]['peɪpər] - [treɪd] [wʊd] ['glædli] ['welkəm] [ðə; ðiː]['ædvent][ʌv; əv]['eni] " [nuː] [mə'tɪriəl] "

| the | Paper | - | trade | would | gladly | welcome | the | advent | of | any | " | New | Material | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纸 | - | 贸易 | 会 | 乐意 | 欢迎 | 这 | 来临 | 的 | 任何 | " | 新的 | 材料 | " |

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ðiː]['prez(ə)nt] ,

| calculated | to | relieve | the | present | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 计算 | 到 | 缓解 | 这 | 展示 | , |

造纸业乐于见到任何能够缓解当前困境的"新材料"出现。

[ɔːr] [æprɪ'hend] ['skersəti] .

| or | apprehended | scarcity | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 被捕 | 缺乏 | . |

或者预感到短缺。

[nuː] [mə'tɪriəlz] .

| NEW | MATERIALS | . |
|---|---|---|
| 新的 | 材料 | . |

新材料。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['peɪpər] - [treɪd] , [ænd; ənd][ɪts] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ɪn][ðə; ðiː]['fjuːtʃər] ,

| Fortunately | for | the | Paper | - | trade | , | and | its | supply | of | materials | in | the | future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | 这 | 纸 | - | 贸易 | , | 和 | 它是 | 供应 | 的 | 材料 | 在 | 这 | 未来 | , |

[tuː] [rɔː] ['faɪbrəs] ['sʌbstənsiz] [ɪg'zɪst] ,

| two | raw | fibrous | substances | exist | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 生的 | 纤维状的 | 物质 | 存在 | , |

幸运的是，对于造纸业及其未来的原材料供应而言，目前存在两种纤维状原材料。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][də'rekt]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

| to | which | I | now | desire | to | direct | special | attention | , | as | I | believe | it | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我 | 现在 | 欲望 | 到 | 直接的 | 特别的 | 注意力 | , | 作为 | 我 | 相信 | 它 | 会 | 是 |

['dɪfɪkəlt] ,

| difficult | , |
|---|---|
| 难的 | , |

我现在想特别关注这一点，因为我认为这会很困难。

[ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː]

| if | not | impossible | , | to | meet | with | any | others | to | compare | with | them | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 不可能的 | , | 到 | 见面 | 和 | 任何 | 其他的 | 到 | 比较 | 和 | 他们 | 在 | 这 |

[ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] ,

| essential | points | , |
|---|---|---|
| 基本的 | 积分 | , |

如果并非不可能，就与其他任何人会面，以便在关键点上与他们进行比较。

[ʌv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l] [sə'plaɪ] [æt; ət] [ɪk'striːmli] [loʊ] [kɔːst] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]['kwɑːləti] .

| of | reliable | supply | at | extremely | low | cost | combined | with | quality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 可靠的 | 供应 | 在 | 极其 | 低的 | 成本 | 合并 | 和 | 质量 | . |

以极低的成本提供可靠的供应，同时保证质量。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [aɪ][hæv; həv][dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
**With this conviction I have devoted much attention to perfecting a simple**
和 这 定罪 我 有 奉献 很多 注意力 到 完善 一个 简单的
[ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [ðem; ðəm] ,
**and economical system of treating them ,**
和 经济 系统 的 治疗 他们 ,

正是基于这种信念，我投入了大量精力来完善一种简单经济的治疗方法。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ]['faɪbrəs] " ['peɪpər] - [stɑ:k] ,
**in order to produce a fibrous " Paper - Stock ,**
在 命令 到 生产 一个 纤维状的 " 纸 - 库存 ,

为了生产纤维状的"纸浆"，

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['præktɪkəbl] [ænd; ənd][best][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
**" considering that to be the most practicable and best form in which they**
" 考虑 那 到 是 这 最多 切实可行的 和 最好的 形式 在 哪个 他们
[kæn; kən][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] .
**can be introduced into the Market .**
能 是 介绍 进入 这 市场 .

"考虑到这是它们能够进入市场的最实用、最好的形式。"

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [mə'tɪriəlz] , " [mə'^æs] , " [ɔ:r] " [bɛgɑ:si] ,
**One of these materials , " Megasse , " or " Begasse ,**
一 的 这些 材料 , " 巨型 , " 或者 " 贝加斯 ,

这些材料之一，"Megasse"或"Begasse"，

" [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [meɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði]['peɪpər] -
**" fulfils the main conditions which would be looked for by the Paper -**
" 满足 这 主要的 状况 哪个 会 是 看起来 为了 经过 这 纸 -
[ˌmænju'fæktʃərər] ,
**manufacturer ,**
制造商 ,

"满足造纸商所寻求的主要条件"，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][væst] ['kwɑ:ntətiz] [ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [kɔ:st] ,
**inasmuch as vast quantities are available at a low cost ,**
因此 作为 广阔的 数量 是 可用的 在 一个 低的 成本 ,

由于数量庞大且价格低廉，

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv][ɪts] [prə'dʌkʃn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri]
**and owing to the peculiarity of its production being the necessary**
和 欠款 到 这 特点 的 它是 生产 存在 这 必要的

由于其生产的特殊性，这是必要的

[ [pi:] . - ]
**[ p . 33 ]**
[ p . - ]

[第33页]

[baɪ] - ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['waɪdli] [spred] ['steɪp(ə)l] ['ɪndəstri] — ['ʃʊgər] — [nɑ:t]
**by - product of a large and widely spread staple industry — Sugar — not**
经过 - 产品 的 一个 大的 和 广泛 传播 主食 行业 — 糖 — 不是
['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] .
**subject to the ordinary irregularity of supply .**
主题 到 这 普通的 不规则 的 供应 .

糖是规模庞大、分布广泛的主食产业的副产品，不受普通供应不规律的影响。

" [mə'^æs] , " [ðə; ði]['faɪbrəs] ['rezɪduː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] ( ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]
" Megasse , " the fibrous residue of the Sugar - Cane ( after it has been
" 巨型 , " 这 纤维状的 残留物 的 这 糖 - 甘蔗 ( 后 它 有 到过
[krʌʃt] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði][dʒuːs] ) ,
crushed to extract the juice ) ,
碎 到 提炼 这 汁 ) ,

“甘蔗渣”，指甘蔗榨汁后留下的纤维残渣。

['prɑːpərli] [prɪ'perd] , [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['nɜːrvəs] ['faɪbər] , [ɔːr] " ['faɪbrəs] [stɑːk] , " [wɪtʃ]
properly prepared , affords a strong , nervous fibre , or " Fibrous Stock , " which
适当地 准备 , 提供 一个 强的 , 紧张的 纤维 , 或者 " 纤维状的 库存 , " 哪个
['bliːtʃɪz] [wel] ,
bleaches well ,
漂白剂 出色地 ,

经过适当处理，可得到强韧的神经纤维，或称"纤维原料"，这种原料漂白效果好。

[ænd; ənd] [pə'zesiz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] [mə'tɪriəl] .
and possesses all the characteristics of a first - class Paper - making material .
和 拥有 全部 这 特征 的 一个 第一的 - 班级 纸 - 制作 材料 .

它具备一流造纸材料的所有特性。

" [mə'^æs] " [haʊ'evər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [roʊlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
" Megasse " however , as it comes from the crushing rolls , and even
" 巨型 " 然而 , 作为 它 来 从 这 压碎 卷 , 和 甚至
[wen] [draɪd]['æftər] ['krʌʃɪŋ] ,
when dried after crushing ,
什么时候 干燥 后 压碎 ,

然而，“Megasse”指的是压榨辊产生的废料，即使在压榨后干燥后也是如此。

[ɪz][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['bʌlki] ,
is so exceedingly bulky ,
是 所以 非常 笨重 ,

它体积非常庞大，

[ðæt] ( ['biːɪŋ] [prə'duːst] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn]['troɑːpɪk(ə)l] ['kʌntriz] ) [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['kærɪdʒ]
that ( being produced almost exclusively in tropical countries ) the cost of carriage
那 ( 存在 生产 几乎 只 在 热带 国家 ) 这 成本 的 运输
['ædɪd] [tuː; tə][ɪts] [greɪt] [ˌlaɪə'bɪlətɪ][tuː; tə]['dæmɪdʒ][frʌm; frəm] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] ,
added to its great liability to damage from fermentation ,
额外 到 它是 伟大的 责任 到 损害 从 发酵 ,

（几乎全部产自热带国家）运输成本加上其极易因发酵而受损的风险，

[priˈkluːdz] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪm'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] [ɪn][ɪts] [kruːd] [steɪt] ;
precludes the possibility of its being imported to England in its crude state ;
排除 这 可能性 的 它是 存在 进口 到 英格兰 在 它是 原油 状态 ;

这排除了以原状进口到英国的可能性；

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [truː] ['faɪbrəs]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] " [mə'^æs] " [dʌz] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mɔːr]
moreover , the true fibrous portion of " Megasse " does not amount to more
而且 , 这 真的 纤维状的 部分 的 " 巨型 " 做 不是 数量 到 更多的
[ðæn; ðən] - [pər] [sent] . ,
than 40 per cent . ,
比 - 每 中心 . ,

此外，“Megasse”中真正的纤维部分不超过40%。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['biːɪŋ] ['kɔnstitjuːtid] [ʌv; əv] ['seljuloʊs] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['gluːtənəs] [ænd; ənd]
the remainder being constituted of Cellulose , combined with glutenous and
这 余 存在 构成 的 纤维素 , 合并 和 含麸质的 和
['ʌðər] ['kɔmpaundz] ,
other compounds ,
其他 化合物 ,

其余部分由纤维素与麸质和其他化合物组成。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['juːsləs] [fɔːr; fər]['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] ,

| which | of | themselves | are | useless | for | Paper | - | making | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 的 | 他们自己 | 是 | 无用 | 为了 | 纸 | - | 制作 | , |

这些物质本身对造纸没有用处。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɑːnsɪkwentli] [mʌst; məst][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zɪdʒueri] [ɔːr] ['ʌltɪmət]

| and | which | consequently | must | be | separated | from | the | residuary | or | ultimate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 最后 | 必须 | 是 | 分开 | 从 | 这 | 剩余物 | 或者 | 最终的 |

['faɪbər] .

| fibre | . |
|---|---|
| 纤维 | . |

因此必须将其与残余纤维或最终纤维分离。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] " [mə'^æs] " [mʌst; məst][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['faɪbrəs] [stɑːk]

| It | follows | , | therefore | , | that | " | Megasse | " | must | be | converted | into | a | Fibrous | Stock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跟随 | , | 所以 | , | 那 | " | 巨型 | " | 必须 | 是 | 转换 | 进入 | 一个 | 纤维状的 | 库存 |

[æt; ət] ,

| at | , |
|---|---|
| 在 | , |

因此，必须将"大麦渣"转化为纤维状原料，

[ɔːr] [nɪr] , [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['fækt(ə)ri] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'duːst] , [ðen] [draɪd] ,

| or | near | , | the | Sugar | factory | where | it | is | produced | , | then | dried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 靠近 | , | 这 | 糖 | 工厂 | 在哪里 | 它 | 是 | 生产 | , | 然后 | 干燥 | , |

或者在糖厂附近，糖在那里生产，然后晾干。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [haɪ'drɔːlɪk] - [prest] [beɪlz] [fɔːr; fər][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]['trænspɔːrt] .

| and | put | up | in | hydraulic | - | pressed | bales | for | economical | transport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 向上 | 在 | 液压 | - | 按下 | 捆包 | 为了 | 经济 | 运输 | . |

并用液压机压制成捆，以便经济地运输。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['vælјuː][ʌv; əv] " [mə'^æs] " ( [ɪn][ɪts] [kruːd] [kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz] [prə'duːst] ) [ɪz] ['relətɪvli]

| The | present | value | of | " | Megasse | " | ( | in | its | crude | condition | as | produced | ) | is | relatively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 价值 | 的 | " | 巨型 | " | ( | 在 | 它是 | 原油 | 状况 | 作为 | 生产 | ) | 是 | 相对地 |

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['fjuːəl] ,

| to | that | of | fuel | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 的 | 燃料 | , |

"巨型原油渣"（以其生产时的原始状态）的现值相对于燃料而言，

[æz; əz] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [æz; əz] [mə'nʊr] ( [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn]

| as | , | unless | it | is | returned | to | the | soil | as | manure | ( | which | is | the | practice | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 除非 | 它 | 是 | 返回 | 到 | 这 | 土壤 | 作为 | 肥料 | ( | 哪个 | 是 | 这 | 实践 | 在 |

[sʌm; səm] ['kʌntriz] ) ,

| some | countries | ) | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 国家 | ) | , |

除非将其作为肥料还田（一些国家就是这么做的），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [stiːm] , [fɔːr; fər] ['moʊtɪv] ['paʊər]

| it | is | employed | in | the | Sugar | factories | , | for | raising | steam | , | for | motive | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 受雇 | 在 | 这 | 糖 | 工厂 | , | 为了 | 提高 | 蒸汽 | , | 为了 | 动机 | 力量 |

,

,

,

它被用于糖厂，用于产生蒸汽，提供动力。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪn] [dʒuːs] .

| and | for | evaporating | the | Cane | juice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 蒸发 | 这 | 甘蔗 | 汁 | . |

以及用于蒸发甘蔗汁。

[ [piː] . - ]
[ p . 34 ]
[ p . - ]

[第34页]

[æz; əz][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] " [mə'^æs] " [ðʌs] [kən'sɪdərd] [ɪz]['veri] [loʊ] ,
As the value of " Megasse " thus considered is very low ,
作为 这 价值 的 " 巨型 " 因此 经过考虑的 是 非常 低的 ,

由于如此评估的"Megasse"价值非常低，

['fæktriz; 'fæktəriz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ʃʊgər] [mɪlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
factories established in connection with existing sugar mills for the
工厂 已确立的 在 联系 和 现存的 糖 磨坊 为了 这
[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] " ['peɪpər] - [stɑ:k] ,
manufacture of " Paper - Stock ,
生产 的 " 纸 - 库存 ,

与现有糖厂相关的工厂，用于生产"纸浆"，

" [wer] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv][soʊ] ['bʌlki] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ,
" where sufficient quantities of so bulky a material could be concentrated ,
" 在哪里 充足的 数量 的 所以 笨重 一个 材料 可以 是 集中 ,

"在能够集中足够数量的这种大体积材料的地方，

[ænd; ənd] [wer] ['ʌðər] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪst] ( [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]
and where other favourable conditions exist ( of which an abundant supply of
和 在哪里 其他 有利 状况 存在 ( 的 哪个 一个 丰富 供应 的
['wɔ:tər][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ) ,
water is an essential ) ,
水 是 一个 基本的 ) ,

并且在具备其他有利条件的情况下（其中充足的水源是必不可少的），

[wʊd] [ji:ld] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['prɑ:fɪt][tu:; tə][ðə; ði]['plæntər][ɔ:r] ['ʃʊgər] [ˌmænju'fæktʃərər] ,
would yield a large profit to the planter or sugar manufacturer ,
会 屈服 一个 大的 利润 到 这 播种机 或者 糖 制造商 ,

这将为种植园主或制糖商带来巨额利润，

[æz; əz][ðə; ði] " ['peɪpər] - [stɑ:k] " [hi:; hi] [wʊd] [prə'du:s] [wʊd] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [æt; ət]
as the " Paper - Stock " he would produce would meet with a ready sale at
作为 这 " 纸 - 库存 " 他 会 生产 会 见面 和 一个 准备好 销售 在
['praɪsɪz][æt; ət] [li:st] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] " [es'pɑ:rtoʊ] ,
prices at least equivalent to " Esparto ,
价格 在 至少 相等的 到 " 埃斯帕托 ,

他生产的"纸张"很容易就能卖出去，价格至少与"Esparto"相当。

" [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] .
" reduced to the same condition .
" 减少 到 这 相同的 状况 .

恢复到相同状态。

['hævɪŋ] [meɪd] " ['peɪpər] - [stɑ:k] , " [ænd; ənd] " ['peɪpər] " [ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑ:ləti][frʌm; frəm] " [mə'^æs] ,
Having made " Paper - Stock , " and " Paper " of good quality from " Megasse ,
拥有 制成 " 纸 - 库存 , " 和 " 纸 " 的 好的 质量 从 " 巨型 ,

用"Megasse"制成了"纸浆"和优质"纸张"后，

" [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði]['prɑ:fɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃər] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'spju:t] ,
" and determined the profitable result of such a manufacture beyond dispute ,
" 和 决定 这 有利可图 结果 的 这样的 一个 生产 超过 争议 ,

并毫无争议地确定了此类生产的盈利结果。

[aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd][æt; ət][noʊ] ['veri] ['dɪstənt] [deɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['peɪpər] - [treɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]

| I | look | forward | at | no | very | distant | date | to | see | the | Paper | - | trade | of | this | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 向前 | 在 | 不 | 非常 | 遥远 | 日期 | 到 | 看 | 这 | 纸 | - | 贸易 | 的 | 这 | 国家 |

[rɪ'siːvɪŋ] ,

| receiving | , |
|---|---|
| 接收 | , |

我期待在不久的将来看到我国的纸业得到发展。

[æt; ət] [liːst] ,

| at | least | , |
|---|---|---|
| 在 | 至少 | , |

至少，

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [rɔː] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːləniz] [ænd; ənd]

| a | portion | of | its | raw | material | from | some | of | our | own | Colonies | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部分 | 的 | 它是 | 生的 | 材料 | 从 | 一些 | 的 | 我们的 | 自己的 | 殖民地 | 和 |

[ di'pendənsiz ] ( [ɪn][moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʃʊgər] [ɪz] [prə'duːst] ) ,

| Dependencies | ( | in | most | of | which | Sugar | is | produced | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依赖项 | ( | 在 | 最多 | 的 | 哪个 | 糖 | 是 | 生产 | ) | , |

其部分原材料来自我们的一些殖民地和属地（其中大部分是糖的生产地），

[ɪn'sted] [ʌv; əv] , [æz; əz] [naʊ] , ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [fɔːr; fər] [sə'plaɪ] .

| instead | of | , | as | now | , | being | entirely | dependent | on | Foreign | Countries | for | supply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | , | 作为 | 现在 | , | 存在 | 完全 | 依赖 | 在 | 外国的 | 国家 | 为了 | 供应 | . |

而不是像现在这样完全依赖外国供应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'maʊnts] ['ænjuəli] [tuː; tə]

| It | is | estimated | that | the | consumption | of | sugar | in | England | amounts | annually | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 估计的 | 那 | 这 | 消耗 | 的 | 糖 | 在 | 英格兰 | 金额 | 每年 | 到 |

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ,

| upwards | of | 800 | , |
|---|---|---|---|
| 向上 | 的 | - | , |

据估计，英格兰每年的糖消耗量超过800克。

- [tʌnz] , [ɔːr][ə'baʊt] - ['el biː] .

| 000 | tons | , | or | about | 57 | lb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 吨 | , | 或者 | 关于 | - | 磅 | . |

000吨，或约57磅。

[pər] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ;

| per | head | of | the | population | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 每 | 头 | 的 | 这 | 人口 | ; |

按人口比例计算；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʌn] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] [tʌn] [ʌv; əv] "

| and | as | it | may | be | assumed | that | for | each | ton | of | sugar | 1 | ton | of | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 可能 | 是 | 假定 | 那 | 为了 | 每个 | 吨 | 的 | 糖 | 1 | 吨 | 的 | " |

[mə'^æs] " [æt; ət] [liːst] [ɪz] [prə'duːst] ,

| Megasse | " | at | least | is | produced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨型 | " | 在 | 至少 | 是 | 生产 | , |

可以假设，每生产一吨糖，至少会产生一吨“巨型糖渣”，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['faɪbrəs] [mə'tɪriəl] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l] ,

| it | will | be | seen | that | a | large | reserve | of | Fibrous | Material | is | available | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 已见 | 那 | 一个 | 大的 | 预订 | 的 | 纤维状的 | 材料 | 是 | 可用的 | , |

可以看出，纤维材料储量丰富。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɔ:r][ðə; ði]['peɪpər] - [ˌmænju'fæktʃərər][ɔ:r][ə; eɪ]
**awaiting** **the** **enterprise** **of** **either** **the** **Sugar** **or** **the** **Paper** **-** **manufacturer** **or** **a**
等待中 这 企业 的 任何一个 这 糖 或者 这 纸 - 制造商 或者 一个
[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] .
**combination** **of** **both** **.**
组合 的 两个都 .

等待制糖业者、造纸业者或两者的联合投资。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [maɪ]['ɑ:bʤekt][tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtiz] ['meɪnli] ['ɪntrəstɪd] ,
**It** **is** **now** **my** **object** **to** **show** **to** **the** **Two** **parties** **mainly** **interested** **,**
它 是 现在 我的 目的 到 展示 到 这 二 各方 主要 感兴趣的 ,

现在我的目的是向主要感兴趣的两方展示:

[ðə; ði][prə'du:sər][ænd; ənd][ðə; ði][kən'su:mər] , [haʊ] ['kloʊsli] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər][koʊ'ɪnsɪdənt] ,
**the** **Producer** **and** **the** **Consumer** **,** **how** **closely** **their** **interests** **are** **coincident** **,**
这 制作人 和 这 消费者 , 如何 密切 他们的 兴趣 是 巧合 ,
[ænd; ənd] [haʊ]
**and** **how**
和 如何

生产者和消费者，他们的利益有多大程度上重合，以及如何

[ [pi:] . - ]
**[** **p** **.** **35** **]**
[ p . - ]

[第35页]

[bəuθ] [wʊd] [bi:; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['ɪndəstri] .
**both** **would** **be** **benefited** **by** **the** **creation** **and** **development** **of** **a** **new** **Industry** **.**
两个都 会 是 受益 经过 这 创建 和 发展 的 一个 新的 行业 .

双方都将受益于新兴产业的创建和发展。

[ðə; ði][prə'du:sər] , [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [ˌmænju'fæktʃərər] , [ɪz] ,
**The** **Producer** **,** **the** **Sugar** **-** **manufacturer** **,** **is** **,**
这 制作人 , 这 糖 - 制造商 , 是 ,

生产者，也就是制糖商，是:

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [ɪk'spɪriənst] [baɪ]
**in** **point** **of** **fact** **suffering** **from** **a** **similar** **competition** **to** **that** **experienced** **by**
在 观点 的 事实 痛苦 从 一个 相似的 竞赛 到 那 经验丰富的 经过
[ðə; ði]['peɪpər] - [ˌmænju'fæktʃərər][ɪn] - — ['hændikæpt] [baɪ][ðə; ði] ['drɔ:bæk] [ə'laʊd] [ɑ:n][ðə; ði]
**the** **Paper** **-** **manufacturer** **in** **1861** **—** **handicapped** **by** **the** **drawback** **allowed** **on** **the**
这 纸 - 制造商 在 - — 残疾人 经过 这 退税 允许 在 这
[ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][ʌv; əv] [frentʃ] ,
**export** **of** **French** **,**
出口 的 法语 ,

事实上，它正面临着与1861年造纸商类似的竞争——受到法国出口退税政策的限制。

[ænd; ənd]['beldʒən] , [bi:t] - [ru:t] ['ʃʊgər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəm'pi:t] ,
**and** **Belgian** **,** **Beet** **-** **root** **Sugar** **,** **with** **which** **he** **is** **unable** **to** **compete** **,**
和 比利时人 , 甜菜 - 根 糖 , 和 哪个 他 是 无法 到 竞争 ,

还有比利时甜菜根糖，他无法与之竞争。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpər] - ['meɪkər] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**in** **the** **same** **manner** **as** **the** **Paper** **-** **maker** **suffered** **from** **the** **introduction** **of**
在 这 相同的 方式 作为 这 纸 - 制造商 遭受 从 这 介绍 的
[frentʃ] ,
**French** **,**
法语 ,

就像造纸业因法国的引入而遭受损失一样，

[ænd; ənd]['beldʒən] , ['peɪpər] — [friː] , [waɪl] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] — [rægz] , [peɪd] [ə; eɪ] ['hevi]
**and** **Belgian** **,** **Paper** **—** **free** **,** **while** **the** **Raw** **Material** **—** **Rags** **,** **paid** **a** **heavy**
和 比利时人 , 纸 — 自由的 , 尽管 这 生的 材料 — 破布 , 有薪酬的 一个 重的
[ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt]['duːti] .
**export** **duty** **.**
出口 责任 .

比利时的纸张免征关税，而原材料——破布，却要缴纳高额出口税。

[ðə; ði][kən'suːmər] , [ðə; ði]['peɪpər] - [ˌmænju'fæktʃərər] , [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l]
**The** **Consumer** **,** **the** **Paper** **-** **manufacturer** **,** **is** **suffering** **from** **a** **lack** **of** **suitable**
这 消费者 , 这 纸 - 制造商 , 是 痛苦 从 一个 缺少 的 合适的
[mə'tɪriəl] ,
**material** **,**
材料 ,

消费者和造纸商都面临着缺乏合适原材料的问题。

[wɪtʃ] [ðə; ði][prə'duːsər][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd][baɪ][soʊ] [sə'plaɪɪŋ] [ænd; ənd]['juːtəlaɪzɪŋ]
**which** **the** **Producer** **is** **able** **to** **supply** **,** **and** **by** **so** **supplying** **and** **utilizing**
哪个 这 制作人 是 有能力的 到 供应 , 和 经过 所以 供应 和 利用
[ə; eɪ][baɪ] - ['prɑːdʌkt] ,
**a** **by** **-** **product** **,**
一个 经过 - 产品 ,

生产者能够供应的产品，以及通过供应和利用副产品，

[ˌhɪðər'tuː] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['pleɪsɪz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]
**hitherto** **of** **little** **value** **to** **him** **,** **places** **himself** **in** **a** **position** **to** **meet** **his**
迄今为止 的 小的 价值 到 他 , 地方 他自己 在 一个 位置 到 见面 他的
[kəm'pɛtətərz] [ɑːn]['iːkwəl] ,
**competitors** **on** **equal** **,**
竞争对手 在 平等的 ,

此前对他来说价值不大的东西，现在却让他处于能够与竞争对手平起平坐的地位。

[ɪf] [nɑːt] ['betər] [tɜːrmz][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
**if** **not** **better** **terms** **in** **the** **market** **.**
如果 不是 更好的 条款 在 这 市场 .

如果市场上没有更好的条件的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
**It** **is** **true** **,**
它 是 真的 ,

是真的，

[ðæt] [ðɪs] ( [tuː; tə][hɪm; ɪm] ) [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['juːtəlaɪzɪŋ] [wʌt] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ] [weɪst]
**that** **this** **(** **to** **him** **)** **new** **system** **of** **utilizing** **what** **may** **now** **be** **termed** **a** **waste**
那 这 ( 到 他 ) 新的 系统 的 利用 什么 可能 现在 是 称为 一个 浪费
,
**,**
,

对他而言，这是一种利用现在可能被称为废物的资源的新方法。

[ɔːr][baɪ] - ['prɑːdʌkt] , [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] ['ʃʊgər] -
**or** **by** **-** **product** **,** **would** **involve** **the** **outlay** **of** **additional** **capital** **,** **by** **the** **Sugar** **-**
或者 经过 - 产品 , 会 涉及 这 支出 的 额外的 首都 , 经过 这 糖 -
['plæntər][ɔːr][ˌmænju'fæktʃərər] ,
**planter** **or** **manufacturer** **,**
播种机 或者 制造商 ,

或者副产品，则需要糖种植者或制造商投入额外的资金。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [diːm] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['bɪznəs] ,
**which** **he** **may** **deem** **foreign** **to** **his** **present** **business** **,**
哪个 他 可能 认为 外国的 到 他的 展示 商业 ,

他认为这与他目前的业务无关。

[bʌt; bət][ ˌmænju'fæktʃərəz ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [meɪk] [ðer; ðər]['prɑːfɪts] ['meɪnli] [baɪ]['juːtəlaɪzɪŋ][baɪ] -
**but** **manufacturers** **now** **-** **a** **-** **days** **make** **their** **profits** **mainly** **by** **utilizing** **by** **-**
但 制造商 现在 - 一个 - 天 制作 他们的 利润 主要 经过 利用 经过 -
['prɑːdʌkt] .
**products** **.**
产品 .

但如今的制造商主要通过利用副产品来获取利润。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['saɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [treɪd] ;
**A** **familiar** **instance** **of** **this** **may** **be** **cited** **in** **the** **Chemical** **trade** **;**
一个 熟悉的 实例 的 这 可能 是 引用 在 这 化学 贸易 ;

化工行业就是一个很好的例子;

[ðə; ði][ˌmjʊrɪ'ætɪk]['æsɪd] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['soʊdə] , ['fɔːrmərli] [rʌn] [tuː; tə] [weɪst] ,
**the** **muriatic** **acid** **produced** **in** **the** **manufacture** **of** **soda** **,** **formerly** **run** **to** **waste** **,**
这 氯化物 酸 生产 在 这 生产 的 苏打 , 以前 跑步 到 浪费 ,

生产苏打过程中产生的盐酸，以前通常被浪费掉。

['biːɪŋ] [naʊ] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['bliːtʃɪŋ] ['paʊdər] ; [ænd; ənd] , [stɪl] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] , [ðə; ði]
**being** **now** **employed** **for** **making** **bleaching** **powder** **;** **and** **,** **still** **more** **recently** **,** **the**
存在 现在 受雇 为了 制作 漂 粉末 ; 和 , 仍然 更多的 最近 , 这
[baɪ] - ['prɑːdʌkt] ['ænəˌlaɪn] ,
**by** **-** **products** **annaline** **,**
经过 - 产品 安娜琳 ,

目前用于制造漂白粉；而最近，其副产品苯胺也被用于制造漂白粉。

['ænθrəˌsɪn] , [ə'moʊniə] , & [siː] . , [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [wer'evər] [gæs] - [wɜːrks]
**anthracene** **,** **ammonia** **,** **&** **c** **.** **,** **which** **formerly** **created** **a** **nuisance** **wherever** **Gas** **-** **Works**
蒽 , 氨 , & c . , 哪个 以前 创建 一个 滋扰 无论 气体 - 作品
[ɪg'zɪstɪd] ,
**existed** **,**
存在 ,

蒽、氨等物质，过去凡是有煤气厂的地方都会造成滋扰。

[naʊ] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːfɪts] .
**now** **constitute** **a** **large** **portion** **of** **their** **profits** **.**
现在 构成 一个 大的 部分 的 他们的 利润 .

现在这部分利润占他们利润的很大一部分。

[ [piː] . - ]
**[** **p** **.** **36** **]**
[ p . - ]

[第36页]

" [ˌbæm'buː] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [rɔː] [mə'tɪrɪəl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] , [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi]
**"** **Bamboo** **,** **"** **the** **other** **Raw** **Material** **to** **which** **I** **have** **alluded** **,** **can** **hardly** **be**
" 竹子 , " 这 其他 生的 材料 到 哪个 我 有 暗示 , 能 几乎 是
[kɔːld] " [nuː] ,
**called** **"** **New** **,**
称为 " 新的 ,

我提到的另一种原材料"竹子"很难被称为"新"。

" [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [wel] [noʊn] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz][hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm]
**"** **it** **being** **well** **known** **that** **both** **the** **Chinese** **and** **Japanese** **have** **from** **time**
" 它 存在 出色地 已知 那 两个都 这 中国人 和 日本人 有 从 时间
[ˌɪmə'mɔːriəl] [ɪm'plɔɪd] " [ˌbæm'buː] " [fɔːr; fər]['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ;
**immemorial** **employed** **"** **Bamboo** **"** **for** **Paper** **-** **making** **purposes** **;**
远古的 受雇 " 竹子 " 为了 纸 - 制作 目的 ;

众所周知，中国人和日本人自古以来就使用竹子来造纸;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] " [ ri'maːks ] " [ðæt] [ə'tempts] [hæv; həv] [mɔːr]
**and** **I** **have** **shown** **in** **the** **preceding** **"** **Remarks** **"** **that** **attempts** **have** **more**
和 我 有 所示 在 这 前 " 评论 " 那 尝试 有 更多的
['riːs(ə)ntli] [bɪn] [meɪd] ,
**recently** **been** **made** **,**
最近 到过 制成 ,

我在前面的"评论"中已经表明，最近有人做出了更多尝试，

[nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [ə'fɔːd] [sək'sesf(ə)l] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
**not** **hitherto** **affording** **successful** **commercial** **results** **.**
不是 迄今为止 负担得起 成功的 商业的 结果 .

此前尚未取得成功的商业成果。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kə'rekt] [hæd; həd][aɪ] , [ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n]
**It** **therefore** **would** **have** **been** **more** **correct** **had** **I** **,** **in** **directing** **attention**
它 所以 会 有 到过 更多的 正确的 有 我 , 在 导演 注意力
[tuː; tə] " [ˌbæm'buː] ,
**to** **"** **Bamboo** **,**
到 " 竹子 ,

因此，如果我将注意力集中在"竹子"上，那就更正确了。

" [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] " [oʊld] [mə'tɪriəl] " ['ʌndər] " [nuː] ['triːtmənt] .
**"** **described** **it** **as** **an** **"** **Old** **material** **"** **under** **"** **New** **treatment** **.**
" 描述 它 作为 一个 " 老的 材料 " 在下面 " 新的 治疗 .

将其描述为"旧材料"经"新处理"。

" [sʌtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] " [es'pɑːrtoʊ] , " [æn; ən] " [oʊld] [mə'tɪriəl] , " [wel] [noʊn]
**"** **Such** **indeed** **was** **the** **case** **with** **"** **Esparto** **,** **"** **an** **"** **Old** **material** **,** **"** **well** **known**
" 这样的 的确 曾是 这 案件 和 " 埃斯帕托 , " 一个 " 老的 材料 , " 出色地 已知
,
**,**
,

"Esparto 确实如此，它是一种古老的材料，众所周知。"

[ænd; ənd] [traɪd] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [baɪ] ['meni] , ['priːviəs] [tuː; tə][maɪ] ['prɑːses] [fɔːr; fər] [ kən'vəːtiŋ ] [ˌaɪ 'tiː]
**and** **tried** **ineffectually** **by** **many** **,** **previous** **to** **my** **process** **for** **converting** **it**
和 尝试 无效地 经过 许多 , 以前的 到 我的 过程 为了 转换 它
['ɪntuː]['peɪpər] ['biːɪŋ] [ə'dɑːptɪd] ,
**into** **paper** **being** **adopted** **,**
进入 纸 存在 已采用 ,

在我提出的将其转化为纸质文件的方法被采用之前，许多人都曾尝试过但都无济于事。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] ['testɪd] [ænd; ənd]
**which** **,** **however** **,** **did** **not** **take** **place** **until** **it** **had** **been** **fully** **tested** **and**
, 然而 , 做过 不是 拿 地方 直到 它 有 到过 完全 测试 和
[ə'pruːvd] ,
**approved** **,**
得到正式认可的 ,

然而，这一切直到经过全面测试和批准后才发生。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðen] [tuː; tə][ɪts] ['spiːdi] [ɪm'plɔɪmənt] .
**leading** **then** **to** **its** **speedy** **employment** **.**
领导 然后 到 它是 迅速 就业 .

然后，它便迅速投入使用。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['triːtmənt] " [ˌbæm'buː] " [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]
**I** **believe** **with** **my** **new** **system** **of** **treatment** **"** **Bamboo** **"** **will** **prove** **to** **be** **as**
我 相信 和 我的 新的 系统 的 治疗 " 竹子 " 将要 证明 到 是 作为
[suː'pɪriər] [tuː; tə] " [es'pɑːrtoʊ] ,
**superior** **to** **"** **Esparto** **,**
优越的 到 " 埃斯帕托 ,

我相信，凭借我的新疗法"竹子"，它将证明自己比"Esparto"（一种草药）更胜一筹。

" [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æz; əz] " [es'pɑ:rtoʊ] " [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [su:'pɪriər] [tu:; tə] " [strɔ:] ,
" in every respect as " Esparto " was found to be superior to " Straw ,
" 在 每一个 尊重 作为 " 埃斯帕托 " 曾是 成立 到 是 优越的 到 " 稻草 ,

"在各个方面，'Esparto'都被认为优于'Straw'，

" [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] " [rɔ:] [mə'tɪriəl] " [ju:st] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] .
" the only other " raw material " used when it was introduced .
" 这 仅有的 其他 " 生的 材料 " 用过的 什么时候 它 曾是 介绍 .

这是它引入时使用的唯一其他"原材料"。

" [ˌbæm'bu:] " ['difəz] [frʌm; frəm] " [mə'^æs] , " [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['lætər] [ɪz] [prə'du:st] , [æz; əz]
" Bamboo " differs from " Megasse , " inasmuch as the latter is produced , as
" 竹子 " 不同 从 " 巨型 , " 因此 作为 这 后者 是 生产 , 作为
[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
it were ,
它 是 ,

"竹子"与"大果"不同，因为后者是生产出来的，就好像.....

[ɪnˌvɑ:lən'terəli] , [ɪts]['mæksɪməm]['vælju:][æz; əz][ə; eɪ] " [rɔ:] ['prɑ:dʌkt] " ['bi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ɪts]
involuntarily , its maximum value as a " raw product " being determined by its
不由自主 , 它是 最大限度 价值 作为 一个 " 生的 产品 " 存在 决定 经过 它是
[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]['fju:əl] ;
comparison with fuel ;
比较 和 燃料 ;

非自愿地，其作为"原材料"的最大价值是通过与燃料的比较来确定的；

[ˌwer'æz] " [ˌbæm'bu:] " [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðɪs] [plænt] [wɪl] [nɑ:t]
whereas " Bamboo " would have to be cultivated ; but , as this plant will not
然而 " 竹子 " 会 有 到 是 栽培 ; 但 , 作为 这 植物 将要 不是
['oʊnli] [groʊ] ,
only grow ,
仅有的 生长 ,

而"竹子"则需要人工栽培；但是，这种植物不仅会生长，

[bʌt; bət] ['flɜ:rɪʃ] , [ɪn][ləu'kælitiz] [ʌn'su:təbl] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] [prə'du:st]
but flourish , in localities unsuitable for other cultivation , and is produced
但 繁荣 , 在 地方 不合适 为了 其他 栽培 , 和 是 生产
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [rə'pɪdəti][ænd; ənd] [ə'bʌndəns] ,
with such extraordinary rapidity and abundance ,
和 这样的 非凡的 快速 和 丰富 ,

但它却能在不适宜其他作物生长的地方茁壮成长，并且产量和速度都非常惊人。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɔ:] ['prɑ:dʌkt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][kɔ:st] [mʌtʃ] ,
it would appear that , as a Raw Product , it would not cost much ,
它 会 出现 那 , 作为 一个 生的 产品 , 它 会 不是 成本 很多 ,

看来，作为一种原材料，它的价格不会很高。

[ɪf] ['eni] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] " [mə'^æs] .
if any , more than " Megasse .
如果 任何 , 更多的 比 " 巨型 .

如果有的话，比"Megasse"更多。

" [ [pi:] . - ]
" [ p . 37 ]
" [ p . - ]



[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rdli][maɪ] ['prɑ:vɪns] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [hɪr] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [mə'tɪriəlz] ,
It is hardly my province to discuss here to which of the two materials ,
它 是 几乎 我的 省 到 讨论 这里 到 哪个 的 这 二 材料 ,

我很难在此讨论这两种材料哪一种更好。

" [mə'^æs] " [ɔ:r] " [ˌbæm'bu:] , " [ðə; ði] ['prefrəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n] .

| " | Megasse | " | or | " | Bamboo | , | " | the | preference | should | be | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 巨型 | " | 或者 | " | 竹子 | , | " | 这 | 偏爱 | 应该 | 是 | 给定 | . |

应优先选择"Megasse"或"Bamboo"。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,

| Suffice | it | to | say | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 足够了 | 它 | 到 | 说 | 那 | , |

总之，

[wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [əd'mɪtɪd] [fækt] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['skersəti][ʌv; əv] [rɔ:] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər]

| with | " | the | admitted | fact | " | of | the | increasing | scarcity | of | Raw | Material | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 这 | 承认 | 事实 | " | 的 | 这 | 增加 | 缺乏 | 的 | 生的 | 材料 | 为了 |

['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] ,

| Paper | - | making | , |
|---|---|---|---|
| 纸 | - | 制作 | , |

鉴于造纸原材料日益稀缺这一"公认的事实"，

[ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l][skoʊp][fɔ:r; fər][bəuθ] .

| there | is | ample | scope | for | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 充足 | 范围 | 为了 | 两个都 | . |

两者都有很大的发展空间。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə][əd'vaɪz][wɪð; wɪθ] ['pɑ:rtiz] [hu:]

| I | have | only | to | add | that | I | shall | be | happy | to | advise | with | parties | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 仅有的 | 到 | 添加 | 那 | 我 | 将 | 是 | 快乐的 | 到 | 建议 | 和 | 各方 | WHO |

[meɪ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn] ['i:ðər] ['kwestʃən] .

| may | desire | to | interest | themselves | in | either | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 欲望 | 到 | 兴趣 | 他们自己 | 在 | 任何一个 | 问题 | . |

我只想补充一点，我乐意为对这两个问题感兴趣的各方提供建议。

[kən'klu:ʒ(ə)n] .

| CONCLUSION | . |
|---|---|
| 结论 | . |

结论。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['brɔ:dli] ['steɪtɪd] [ðæt] " ['peɪpər] - [stɑ:k] " [kæn; kən][bi:; bi] [prə'du:st] [frʌm; frəm]

| As | I | have | broadly | stated | that | " | Paper | - | Stock | " | can | be | produced | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 总体而言 | 声明 | 那 | " | 纸 | - | 库存 | " | 能 | 是 | 生产 | 从 |

[bəuθ] " [ˌbæm'bu:] " [ænd; ənd] " [mə'^æs] ,

| both | " | Bamboo | " | and | " | Megasse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | " | 竹子 | " | 和 | " | 巨型 | , |

正如我之前大致提到的，"纸张"既可以用"竹子"生产，也可以用"大麦渣"生产。

" [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑ:fɪt] ,

| " | to | show | a | good | Profit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 展示 | 一个 | 好的 | 利润 | , |

"为了展现良好的利润，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['prez(ə)nt][kɔ:st][ʌv; əv] " [es'pɑ:rtoʊ] " [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði]

| it | may | be | well | to | mention | the | present | cost | of | " | Esparto | " | reduced | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 出色地 | 到 | 提到 | 这 | 展示 | 成本 | 的 | " | 埃斯帕托 | " | 减少 | 到 | 这 |

[seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] ( [ʌv; əv] " ['peɪpər] - [stɑ:k] " ) ,

| same | condition | ( | of | " | Paper | - | Stock | " | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 状况 | ( | 的 | " | 纸 | - | 库存 | " | ) | , |

值得一提的是，目前"Esparto"的价格已经降到了与"Paper-Stock"相同的水平。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [ði:z] ['faɪbəz] [wʊd] ['meɪnli] [hæv; həv][tu:; tə] [kəm'pi:t] ,

| as | it | is | with | this | Material | these | Fibres | would | mainly | have | to | compete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 和 | 这 | 材料 | 这些 | 纤维 | 会 | 主要 | 有 | 到 | 竞争 | , |

就这种材料而言，这些纤维主要需要相互竞争。

['siːɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɑːrdʒ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['waɪdli] [ɪk'stendɪd] [juːz] [fɔːr; fər] [moʊst] ['klæsɪz]
**seeing** **that** **with** **its** **large** **consumption** **and** **widely** **extended** **use** **for** **most** **classes**
看到 那 和 它是 大的 消耗 和 广泛 扩展 使用 为了 最多 课程
[ʌv; əv] ['peɪpər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ruːlz] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
**of** **Paper** **it** **now** **rules** **the** **Market** **.**
的 纸 它 现在 规则 这 市场 .

鉴于其巨大的消费量和在大多数纸张类别中的广泛应用，它现在主导着市场。

[ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [gʊd] ['spænɪʃ] " [es'pɑːrtoʊ] " [æt; ət] ['kɜːrənt] [reɪts] , [ɪz] , [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɪl] (
**The** **cost** **of** **good** **Spanish** **"** **Esparto** **"** **at** **current** **rates** **,** **is** **,** **delivered** **into** **a** **Mill** **(**
这 成本 的 好的 西班牙语 " 埃斯帕托 " 在 当前的 利率 , 是 , 发表 进入 一个 磨 (
[seɪ] ) , 10l .
**say** **)** **,** **10l** **.**
说 ) , 10l .

按当前价格计算，优质西班牙“Esparto”的价格，如果送到磨坊（比如），则为 10 升。

[pər] [tʌn] ;
**per** **ton** **;**
每 吨 ;

每吨;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'suːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] - [treɪd] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [tʌnz] [ʌv; əv] " [es'pɑːrtoʊ] "
**it** **is** **generally** **assumed** **in** **the** **Paper** **-** **trade** **that** **about** **2** **tons** **of** **"** **Esparto** **"**
它 是 一般来说 假定 在 这 纸 - 贸易 那 关于 2 吨 的 " 埃斯帕托 "
[ɑːr; ər] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [tʌn] ['peɪpər] ,
**are** **required** **to** **make** **1** **ton** **paper** **,**
是 必需的 到 制作 1 吨 纸 ,

造纸行业普遍认为，生产1吨纸大约需要2吨“Esparto”（一种西班牙草木纤维）。

[ðə; ði] [jiːld] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [pər] [sent] .
**the** **yield** **being** **from** **48** **to** **50** **per** **cent** **.**
这 屈服 存在 从 - 到 - 每 中心 .

收益率在 48% 到 50% 之间。

[æt; ət] - [pər] [sent] .
**At** **50** **per** **cent** **.**
在 - 每 中心 .

50%。

[jiːld] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [hæv; həv] 20l .
**yield** **therefore** **we** **have** **20l** **.**
屈服 所以 我们 有 20l .

因此，我们得到 20 升。

[pər] [tʌn] [fɔːr; fər] " [rɔː] [mə'tɪriəl] .
**per** **ton** **for** **"** **Raw** **Material** **.**
每 吨 为了 " 生的 材料 .

每吨“原材料”。

" [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['kemɪklz] , ['bɔɪlɪŋ] , ['fjuːəl] , [ænd; ənd] ['leɪbər] , 50s .
**"** **Add** **to** **this** **,** **for** **chemicals** **,** **boiling** **,** **fuel** **,** **and** **labour** **,** **50s** **.**
" 添加 到 这 , 为了 化学品 , 沸腾 , 燃料 , 和 劳动 , 50s .

“此外，化学品、煮沸、燃料和劳动力成本为 50 万美元。

× [ˌtuː'tuː] [tʌnz] , [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] 25l .
**×** **2** **tons** **,** **we** **arrive** **at** **25l** **.**
× 2 吨 , 我们 到达 在 25l .

× 2 吨，我们得到 25 升。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] " [es'pɑːrtoʊ] " [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'bliːtʃt] " [stɑːk] ,
**for** **the** **cost** **of** **"** **Esparto** **"** **in** **the** **same** **condition** **of** **unbleached** **"** **Stock** **,**
为了 这 成本 的 " 埃斯帕托 " 在 这 相同的 状况 的 未漂白 " 库存 ,

价格为“Esparto”，与未漂白的“Stock”相同，

" [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][wʌn][tʌn]['peɪpər] .
" **sufficient** **for** **1** **ton** **paper** **.**
" 充足的 为了 1 吨 纸 .

足够1吨纸张使用。

" ['ælfə] " [ɔːr] " ['æfrɪkən] " [es'pɑːrtoʊ] [dʌz] [nɑːt][ə'fɔːrd][soʊ]
" **Alfa** " **or** " **African** " **Esparto** **does** **not** **afford** **so**
" 阿尔法 " 或者 " 非洲 " 埃斯帕托 做 不是 买得起 所以

“阿尔法”或“非洲”埃斯帕托负担不起

[ [piː] . - ]
[ **p** **.** **38** ]
[ p . - ]

[第38页]

[gʊd] [ə; eɪ] [jiːld] , ['niːðər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bliːtʃ] [tuː; tə][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['kʌlər] ,
**good** **a** **yield** **,** **neither** **will** **it** **bleach** **to** **so** **high** **a** **colour** **,**
好的 一个 屈服 , 两者都不 将要 它 漂白 到 所以 高的 一个 颜色 ,

产量不错，而且不会漂白到很深的颜色。

[nɔːr] [meɪk] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv]['peɪpər][æz; əz] " ['spænɪʃ] " ;
**nor** **make** **so** **good** **a** **quality** **of** **paper** **as** **"** **Spanish** **"** **;**
也不 制作 所以 好的 一个 质量 的 纸 作为 " 西班牙语 " ;

也造不出像“西班牙”那样优质的纸张；

[ɪts]['væljuː] ['ðerfɔːr] [ɪz] [prə'pɔːrʃənətli] ['loʊər][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] , [seɪ] 8l .
**its** **value** **therefore** **is** **proportionately** **lower** **in** **the** **Market** **,** **say** **8l** **.**
它是 价值 所以 是 按比例 降低 在 这 市场 , 说 8l .

因此，其在市场上的价值也相应降低，比如说 8l。

[pər] [tʌn] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] 10l . :
**per** **ton** **as** **compared** **with** **10l** **.** **:**
每 吨 作为 比较的 和 10l . :

每吨与10升相比：

[ðə; ði][kɔːst] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv] " ['ælfə] " [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [stɑːk] " [meɪ]
**the** **cost** **therefore** **of** **"** **Alfa** **"** **reduced** **to** **a** **similar** **condition** **of** **"** **Stock** **"** **may**
这 成本 所以 的 " 阿尔法 " 减少 到 一个 相似的 状况 的 " 库存 " 可能
[biː; bi]['teɪkən][æt; ət] 21l .
**be** **taken** **at** **21l** **.**
是 已采取 在 21l .

因此，“Alfa”降级到与“Stock”类似的状态的成本可以按 21l 计算。

" ['ælfə] " ( [ɪf] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ) [soʊ] ['kloʊsli] [rɪ'zemblz] " ['spænɪʃ] "
" **Alfa** " **(** **if** **carefully** **selected** **)** **so** **closely** **resembles** **"** **Spanish** **"**
" 阿尔法 " ( 如果 小心 已选 ) 所以 密切 类似 " 西班牙语 "

“阿尔法”（如果精心挑选）与“西班牙”非常相似

" [es'pɑːrtoʊ] , " [ɪn][ɪts] [rɔː] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
" **Esparto** **,** " **in** **its** **raw** **condition** **,**
" 埃斯帕托 , " 在 它是 生的 状况 ,

“Esparto”，在其原始状态下，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
**that** **it** **is** **very** **difficult** **to** **distinguish** **one** **from** **the** **other** **,**
那 它 是 非常 难的 到 区分 一 从 这 其他 ,

两者很难区分。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] ['skɪlfəli] ['blendɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ,
**and** **when** **the** **two** **are** **skilfully** **blended** **,** **it** **is** **impossible** **to** **do** **so** **,**
和 什么时候 这 二 是 巧妙地 混合 , 它 是 不可能的 到 做 所以 ,

当两者巧妙融合时，就不可能做到这一点了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bliːtʃɪŋ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃər] [ɪz] [riːtʃt] ; [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
**until** **the** **bleaching** **process** **of** **manufacture** **is** **reached** **;** **thus** **,** **it** **has** **happened** **,**
直到 这 漂 过程 的 生产 是 达到 ; 因此 , 它 有 发生 ,

直到生产过程中的漂白工序完成；因此，事情已经发生了。

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] " ['ælfə] ,
**that** **during** **the** **past** **two** **or** **three** **years** **many** **thousands** **of** **tons** **of** **"** **Alfa** **,**
那 期间 这 过去的 二 或者 三 年 许多 数千 的 吨 的 " 阿尔法 ,

在过去两三年里，数千吨"阿尔法"

" ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə; eɪ] " [tʊr] " [θruː] " [speɪn] , " [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ['nætʃrəlaɪzd] ,
**"** **having** **taken** **a** **"** **tour** **"** **through** **"** **Spain** **,** **"** **and** **being** **there** **naturalized** **,**
" 拥有 已采取 一个 " 旅游 " 通过 " 西班牙 , " 和 存在 那里 归化 ,

"游览过西班牙"并在那里入籍后，

[hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [bɪn] [soʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd]
**have** **found** **their** **way** **to** **England** **and** **been** **sold** **to** **the** **unsophisticated**
有 成立 他们的 方式 到 英格兰 和 到过 卖 到 这 不谙世事的

['ɪŋglɪʃ] ['peɪpər] - ['meɪkər] [æz; əz] " ['spænɪʃ] "
**English** **Paper** **-** **maker** **as** **"** **Spanish** **"**
英语 纸 - 制造商 作为 " 西班牙语 "

它们辗转到了英国，被当作"西班牙"纸张卖给了缺乏经验的英国造纸商。

" [esˈpɑːrtoʊ] ,
**"** **Esparto** **,**
" 埃斯帕托 ,

"埃斯帕托，

" [ðʌs] [ˌsəplə'mɛntɪŋ] [ðə; ði] ['ræpɪd] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [græs] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri]
**"** **thus** **supplementing** **the** **rapid** **exhaustion** **of** **the** **indigenous** **grass** **of** **that** **country**
" 因此 补充 这 迅速的 疲惫 的 这 土著 草 的 那 国家
.
**:**
.

从而弥补了该国本土牧草迅速枯竭的局面。

" [wʊd] "
**"** **Wood** **"**
" 木头 "

"木头"

" [pʌlp] " [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ɪz] [ɪm'pɔːrtɪd] , [bəuθ] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] ['kemɪkli]
**"** **Pulp** **"** **as** **I** **have** **mentioned** **,** **is** **imported** **,** **both** **mechanically** **and** **chemically**
" 纸浆 " 作为 我 有 提及 , 是 进口 , 两个都 机械地 和 化学
[prɪ'perd] ,
**prepared** **,**
准备 ,

正如我之前提到的，"纸浆"是进口的，有机械法制备的，也有化学法制备的。

[ðə; ði] ['lætər] ( [ʌn'bliːtʃt] ) ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['redi] [seɪl] , [æt; ət] 24l . [tuː; tə] 25l .
**the** **latter** **(** **unbleached** **)** **finding** **a** **ready** **sale** **,** **at** **24l** **.** **to** **25l** **.**
这 后者 ( 未漂白 ) 寻找 一个 准备好 销售 , 在 24l . 到 25l .

后者（未漂白）很容易卖出去，售价为 24 升至 25 升。

[pər] [tʌn] ; " [strɔː] "
**per** **ton** **;** **"** **Straw** **"**
每 吨 ; " 稻草 "

每吨；"秸秆"

" [pʌlp] " ['ɔːlsoʊ] ( [bliːtʃt] ) ['riəlaiziz] 26l . [tuː; tə] 27l .
**"** **Pulp** **"** **also** **(** **bleached** **)** **realizes** **26l** **.** **to** **27l** **.**
" 纸浆 " 还 ( 漂白 ) 意识到 26l . 到 27l .

"纸浆"（漂白）也实现了 26 升至 27 升。

[pər] [tʌn] , [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['eni]
**per** 每 **ton** 吨 **,** , **but** 但 **neither** 两者都不 **of** 的 **these** 这些 **materials** 材料 **are** 是 **likely** 可能 **to** 到 **be** 是 **introduced** 介绍 **to** 到 **any** 任何
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] .
**considerable** 大量 **extent** 程度 **.** .

每吨，但这两种材料都不太可能大量引入。

" ['peɪpər] - [stɑːk] , " [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] ['iːðər] " [ˌbæm'buː] " [ɔːr] " [mə'^æs] ,
**"** " **Paper** 纸 **-** - **Stock** 库存 **,** , **"** " **resulting** 结果 **from** 从 **either** 任何一个 **"** " **Bamboo** 竹子 **"** " **or** 或者 **"** " **Megasse** 巨型 **,** ,

“纸张”，由“竹子”或“大麦渣”制成，

" [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪgjərz] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] ,
**"** " **will** 将要 **show** 展示 **a** 一个 **very** 非常 **large** 大的 **margin** 利润 **of** 的 **profit** 利润 **from** 从 **the** 这 **figures** 数据 **I** 我 **have** 有 **quoted** 引 **,** ,

“根据我引用的数据，这将显示出非常大的利润率。”

[ðʌs] [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['nesəseri] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]['praɪsɪz][fɔːl][frʌm; frəm] [ɪn'kriːst] [sə'plaɪz] .
**thus** 因此 **allowing** 允许 **for** 为了 **any** 任何 **necessary** 必要的 **reduction** 减少 **should** 应该 **prices** 价格 **fall** 落下 **from** 从 **increased** 增加 **supplies** 补给品 **.** .

这样一来，如果供应增加导致价格下降，就可以进行必要的降价。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [maɪ] " [ riˈmaːks ] , " ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
**In** 在 **concluding** 总结 **my** 我的 **"** " **Remarks** 评论 **,** , **"** " **having** 拥有 **in** 在 **the** 这 **preceding** 前

在结束我的“发言”时，正如前文所述，

[ [piː] . - ]
**[** **p** **.** **39** **]**
[ p . - ]

[第39页]

['peɪdʒɪz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] " [rɔː] ['faɪbrəs] ['sʌbstənsiz] , " ['noʊtəbli] , " [ˌbæm'buː] "
**Pages** 页 **suggested** 建议 **the** 这 **conversion** 转换 **of** 的 **"** " **Raw** 生的 **Fibrous** 纤维状的 **Substances** 物质 **,** , **"** " **notably** 尤其 **,** , **"** " **Bamboo** 竹子 **"** "
[ænd; ənd] " [mə'^æs] ,
**and** 和 **"** " **Megasse** 巨型 **,** ,

页面建议对“原始纤维物质”进行转化，特别是“竹子”和“大麦渣”，

" ['ɪntuː] ['faɪbrəs] " ['peɪpər] - [stɑːk] , " [aɪ] [ɔːt] [pər'hæps] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['dɪfrəns]
**"** " **into** 进入 **Fibrous** 纤维状的 **"** " **Paper** 纸 **-** - **Stock** 库存 **,** , **"** " **I** 我 **ought** 应该 **perhaps** 也许 **distinctly** 明显地 **to** 到 **explain** 解释 **the** 这 **difference** 不同之处
[bɪ'twiːn] " [hæf] - [stʌf] ,
**between** 之间 **"** " **Half** 一半 **-** - **Stuff** 东西 **,** ,

“变成纤维状的‘纸张’”，我或许应该明确解释一下“半填充纸”和“纤维状纸张”之间的区别。

" [ɔːr] " [pʌlp] , " [ænd; ənd] " ['peɪpər] - [stɑːk] ,
**"** " **or** 或者 **"** " **Pulp** 纸浆 **,** , **"** " **and** 和 **"** " **Paper** 纸 **-** - **Stock** 库存 **,** ,

或“纸浆”和“纸料”，

" [ænd; ənd][maɪ]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lætər][fɔːrm][ʌv; əv]
**"** " **and** 和 **my** 我的 **reasons** 原因 **for** 为了 **expressing** 表达 **a** 一个 **preference** 偏爱 **for** 为了 **the** 这 **latter** 后者 **form** 形式 **of** 的
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
**preparation** 准备 **,** ,

以及我更倾向于后一种制备方式的原因，

— [ə; eɪ] ['prefrəns] ['wɔːrəntɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bəuθ][baɪ]['præktɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]
**—** **a** **preference** **warranted** **,** **I** **believe** **,** **both** **by** **practical** **,** **and** **economical**
— 一个 偏爱 有保证 , 我 相信 , 两个都 经过 实际的 , 和 经济
[kənsɪdə'reɪʃnz] .
**considerations** **.**
考虑因素 .

我认为，无论从实际角度还是经济角度来看，这种偏好都是合理的。

[wət'evər] " [mə'tɪriəl] " [ðə; ði]['peɪpər] - ['meɪkər] [ɪm'plɔɪz] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][rægz] ( [ʌv; əv]['eni]
**Whatever** **"** **Material** **"** **the** **Paper** **-** **maker** **employs** **,** **be** **it** **Rags** **(** **of** **any**
任何 " 材料 " 这 纸 - 制造商 雇佣 , 是 它 破布 ( 的 任何
[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ) [ɔːr]['eni] ['ʌðər] " ['faɪbər] ,
**denomination** **)** **or** **any** **other** **"** **Fibre** **,**
面值 ) 或者 任何 其他 " 纤维 ,

无论造纸者使用何种"材料"，无论是碎布（任何种类的碎布）还是任何其他"纤维"，

" [ɔːr] " ['faɪbrəs] , " ['sʌbstəns] , ['æftər] ['bɔɪlɪŋ] , [hiː; hi] [dɪs'ɪntɪˌgreɪts] , [ɔːr] ['kɔminjuːts] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] "
**"** **or** **"** **Fibrous** **,** **"** **substance** **,** **after** **Boiling** **,** **he** **disintegrates** **,** **or** **comminutes** **it** **into** **"**
" 或者 " 纤维状的 , " 物质 , 后 沸腾 , 他 瓦解 , 或者 comminutes 它 进入 "
[hæf] - [stʌf] ,
**Half** **-** **Stuff** **,**
一半 - 东西 ,

"或纤维状物质"，煮沸后，他将其分解或粉碎成"半成品"，

" [bɪ'fɔːr] , [ɔːr] [waɪl] ['bliːtʃɪŋ] .
**"** **before** **,** **or** **while** **bleaching** **.**
" 前 , 或者 尽管 漂 .

漂白前或漂白过程中。

[ðɪs] ['prɑːses] , ['kærid] [ə; eɪ][steɪdʒ]['fɑːrðər] , [kən'vəːts] [ðə; ði] " [hæf] - [stʌf] " ['ɪntuː] " [pʌlp] .
**This** **process** **,** **carried** **a** **stage** **farther** **,** **converts** **the** **"** **Half** **-** **Stuff** **"** **into** **"** **Pulp** **.**
这 过程 , 携带 一个 阶段 更远 , 转换 这 " 一半 - 东西 " 进入 " 纸浆 .

这个过程进一步发展，将"半成品"转化为"纸浆"。

" [ˌhɪr'ɪn] , [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər][sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [rɔː] [mə'tɪriəl] ,
**"** **Herein** **,** **not** **less** **than** **in** **the** **proper** **selection** **of** **his** **"** **Raw** **Material** **,**
" 在此处 , 不是 较少的 比 在 这 恰当的 选择 的 他的 " 生的 材料 ,

在此，不亚于正确选择他的"原材料"，

" [laɪz][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] - ['meɪkər] , [æz; əz] , [haʊ'evər] [gʊd] [hɪz; ɪz] " [mə'tɪriəl] " [meɪ]
**"** **lies** **the** **skill** **of** **the** **Paper** **-** **maker** **,** **as** **,** **however** **good** **his** **"** **Material** **"** **may**
" 谎言 这 技能 的 这 纸 - 制造商 , 作为 , 然而 好的 他的 " 材料 " 可能
[biː; bi] ,
**be** **,**
是 ,

"造纸者的技艺就在于此，因为无论他的'材料'多么优良，

[ɪn][ɪts] [rɔː] [ɔːr]['nɔːrm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] ,
**in** **its** **Raw** **or** **normal** **condition** **,**
在 它是 生的 或者 普通的 状况 ,

在其原始或正常状态下

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['iːzəli] [spɔɪlt] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] , — ['bliːtʃɪŋ] ,
**it** **may** **be** **very** **easily** **spoilt** **in** **either** **of** **the** **processes** **of** **Boiling** **,** **—** **Bleaching** **,**
它 可能 是 非常 容易地 被宠坏了 在 任何一个 的 这 流程 的 沸腾 , 一 漂 ,
— [ɔːr] ['pʌlpɪŋ] .
**—** **or** **Pulping** **.**
— 或者 制浆 .

在煮沸、漂白或制浆过程中，它很容易变质。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wen] [bred] [ɪz][wʌns] ['toʊstɪd] ,
**For example , when Bread is once toasted ,**
为了 例子 , 什么时候 面包 是 一次 烤过的 ,

例如，当面包烤过一次之后，

[ˌðer'baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [braʊn] ( [ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrɚ][ænd; ənd]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]
**thereby becoming brown ( and the purer and whiter the greater the**
从而 成为 棕色的 ( 和 这 更纯净 和 更白 这 更大的 这
[tʃeɪndʒ] ) ,
**change ) ,**
改变 ) ,

从而变成棕色（越纯净、越白皙的皮肤变化越大），

[wer'baɪ] [ɪts] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːltərd] ,
**whereby its chemical and mechanical character has become altered ,**
由此 它是 化学 和 机械的 特点 有 变得 已修改 ,

由此，其化学和机械特性发生了改变。

[noʊ] ['paʊər] [kæn; kən] ['rikən'vɜːrt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] ; [ɪn][laɪk] ['mænər] ,
**no power can reconvert it into its original condition ; in like manner ,**
不 力量 能 重新转换 它 进入 它是 原来的 状况 ; 在 喜欢 方式 ,

没有任何力量能够将其恢复到原来的状态；同样地，

[haʊ'evər] [gʊd] [ə; eɪ] " [rɔː] ['faɪbrəs] [mə'tɪriəl] " [meɪ][biː; bi] , [ɪf] [ðæt] " [mə'tɪriəl] " [biː; bi] ['iːðər]
**however good a " Raw Fibrous Material " may be , if that " Material " be either**
然而 好的 一个 " 生的 纤维状的 材料 " 可能 是 , 如果 那 " 材料 " 是 任何一个
['oʊvər] - [bɔɪld] ,
**over - boiled ,**
超过 - 煮沸 ,

然而，无论“原始纤维材料”的质量多么优良，如果该“材料”煮过头了，

[ɔːr]['oʊvər] - ['pʌlpt] , [noʊ] ['paʊər] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ɪts]['nɔːrm(ə)l] ['kærəktər] .
**or over - pulped , no power will restore its normal character .**
或者 超过 - 纸浆 , 不 力量 将要 恢复 它是 普通的 特点 .

如果过度研磨，任何力量都无法恢复其正常特性。

[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] " ['faɪbrəs] " ['sʌbstəns] [wʌns] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [pʌlp] , "
**Moreover , a " Fibrous " substance once reduced to the condition of " Pulp , "**
而且 , 一个 " 纤维状的 " 物质 一次 减少 到 这 状况 的 " 纸浆 , "
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,
**it is difficult ,**
它 是 难的 ,

此外，一旦“纤维状”物质被还原成“纸浆”状态，就很难再.....

[ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪ'krɑːskəpɪst] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ækjərətli]
**if not impossible , even for a Microscopist , to distinguish accurately**
如果 不是 不可能的 , 甚至 为了 一个 显微镜学家 , 到 区分 准确

即使对于显微镜专家来说，准确区分也并非不可能，甚至是不可能的。



[ðə; ði] ['kærəktər] [ɔːr]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] " ['faɪbər] , " — [ɪts] [streŋθ] ,
**the character or quality of the original " Fibre , " — its strength ,**
这 特点 或者 质量 的 这 原来的 " 纤维 , " — 它是 力量 ,

原始“纤维”的特性或品质——其强度，

— [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['prɑːpərli][ɔːr] [ɪm'prɑːpərli] ['triːtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]

| — | or | whether | it | has | been | properly | or | improperly | treated | , | and | reduced | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 或者 | 无论 | 它 | 有 | 到过 | 适当地 | 或者 | 不恰当 | 治疗 | , | 和 | 减少 | 到 |

[ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ʌn'tɪl] ,

| that | condition | — | until | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 状况 | — | 直到 | , |

——或者说，无论它是否得到了妥善或不当的治疗，才导致病情恶化到那种程度——直到，

[pər'hæps] [tuː] [leɪt] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bliːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]

| perhaps | too | late | , | when | he | has | bleached | it | , | and | converted | it | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 也 | 晚的 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 漂白 | 它 | , | 和 | 转换 | 它 | , | 或者 |

[ə'temptɪd] [tuː; tə][kən'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː] ,

| attempted | to | convert | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 尝试过 | 到 | 转变 | 它 | , |

或许为时已晚，当他已经漂白并转化了它，或者试图转化它的时候。

['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

| into | a | sheet | of | Paper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 床单 | 的 | 纸 | . |

写在一张纸上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faɪbrəs] " ['peɪpər] - [stɑːk] , " [haʊ'evər] , [ðiːz] [əb'dʒɛkʃənz][duː][nɑːt] [ə'plai] ,

| With | a | Fibrous | " | Paper | - | Stock | , | " | however | , | these | objections | do | not | apply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 纤维状的 | " | 纸 | - | 库存 | , | " | 然而 | , | 这些 | 反对意见 | 做 | 不是 | 申请 | , |

然而，对于纤维状"纸张"，这些反对意见并不适用。

[ɔːr]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪ'griː] ,

| or | certainly | not | to | the | same | degree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 当然 | 不是 | 到 | 这 | 相同的 | 程度 | , |

或者说，程度肯定没有那么严重。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['peɪpər] - ['meɪkər][kʊd; kəd] ['redɪli] [ɪg'zæmɪn][ænd; ənd][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærəktər]

| as | the | Paper | - | maker | could | readily | examine | and | judge | of | the | character |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 纸 | - | 制造商 | 可以 | 容易 | 检查 | 和 | 法官 | 的 | 这 | 特点 |

[ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['faɪbər] " ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm]

| and | strength | of | the | " | Fibre | " | whether | it | was | clean | and | free | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 力量 | 的 | 这 | " | 纤维 | " | 无论 | 它 | 曾是 | 干净的 | 和 | 自由的 | 从 |

[ ˌimpə'fekʃəns ] [ɔːr] [əˌdʌltə'reɪʃn] — [ɪn][fækt] ,

| imperfections | or | adulterations | — | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑕疵 | 或者 | 掺假 | — | 在 | 事实 | , |

造纸工人可以很容易地检查和判断"纤维"的特性和强度，判断它是否干净、无瑕疵或掺杂物——事实上，

[kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] , [ɔːr] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [bai] ,

| could | see | what | he | was | buying | , | or | proposing | to | buy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 什么 | 他 | 曾是 | 购买 | , | 或者 | 提议 | 到 | 买 | , |

可以看到他正在购买或打算购买的东西，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][wɪð; wɪθ] " [hæf] - [stʌf] " [ɔːr] " [pʌlp] .

| which | he | could | not | do | with | " | Half | - | Stuff | " | or | " | Pulp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 可以 | 不是 | 做 | 和 | " | 一半 | - | 东西 | " | 或者 | " | 纸浆 | . |

但他无法用《半成品》或《纸浆》做到这一点。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ][prə'duːsər][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [hɪz; ɪz] ['aʊtleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['praɪmeri] " [plænt] "

| " | So | far | as | the | Producer | is | concerned | , | his | outlay | for | the | primary | " | Plant | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 远的 | 作为 | 这 | 制作人 | 是 | 担心的 | , | 他的 | 支出 | 为了 | 这 | 基本的 | " | 植物 | " |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mə'kænɪk(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] ,

| and | the | mechanical | appliances | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 机械的 | 电器 | , |

"就生产者而言，他在主要'工厂'和机械设备上的支出，

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['triːtmənt] , [ðə; ði] ['draɪɪŋ] , ['pækɪŋ] ,

| the | cost | of | the | subsequent | treatment | , | the | drying | , | packing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成本 | 的 | 这 | 随后的 | 治疗 | , | 这 | 烘干 | , | 包装 | , |

后续处理、干燥、包装的费用

[ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [freɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ,

| and | economical | carriage | and | freight | from | a | Foreign | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经济 | 运输 | 和 | 货运 | 从 | 一个 | 外国的 | 国家 | , |

以及从国外运输和运费的经济性，

[wʊd] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][biː; bi] [les] [fɔːr; fər] " ['peɪpər] - [stɑːk] " [ðæn; ðən]

| would | in | all | respects | be | less | for | " | Paper | - | Stock | " | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 在 | 全部 | 尊重 | 是 | 较少的 | 为了 | " | 纸 | - | 库存 | " | 比 |

[fɔːr; fər] " [hæf] - [stʌf] " [ɔːr] " [pʌlp] .

| for | " | Half | - | Stuff | " | or | " | Pulp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | " | 一半 | - | 东西 | " | 或者 | " | 纸浆 | . |

在所有方面，"纸浆"都比"半成品"或"纸浆"要少。

" ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

| " | Speaking | from | the | experience | of | some | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请讲 | 从 | 这 | 经验 | 的 | 一些 | 年 | , |

"以我多年的经验来说，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd]

| during | which | I | have | conducted | the | manufacture | and | sale | of | many | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 我 | 有 | 实施 | 这 | 生产 | 和 | 销售 | 的 | 许多 | 千 |

[tʌnz] [ʌv; əv] " [hæf] - [stʌf] " [prɪ'perd] [frʌm; frəm] " [es'pɑːrtoʊ] " [ænd; ənd] ['ʌðər] " [rɔː] ['faɪbəz] ,

| tons | of | " | Half | - | Stuff | " | prepared | from | " | Esparto | " | and | other | " | Raw | Fibres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吨 | 的 | " | 一半 | - | 东西 | " | 准备 | 从 | " | 埃斯帕托 | " | 和 | 其他 | " | 生的 | 纤维 | , |

在此期间，我生产和销售了数千吨由"Esparto"和其他"原纤维"制成的"半成品"，

" [aɪ] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['semi] - [prɪ'perd] [mə'tɪrɪəl] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]

| " | I | feel | satisfied | that | in | introducing | a | New | Semi | - | prepared | Material | , | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 使满意 | 那 | 在 | 介绍 | 一个 | 新的 | 半 | - | 准备 | 材料 | , | 从 | 一个 |

['fɔːrən] ['kʌntri] ,

| Foreign | country | , |
|---|---|---|
| 外国的 | 国家 | , |

"我感到满意的是，通过引进一种来自国外的新型半成品材料，

[ðə; ði] ['prefrəns] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['peɪpər] - ['meɪkər][tuː; tə][ə; eɪ] " ['faɪbrəs]

| the | preference | would | be | given | by | the | practical | Paper | - | maker | to | a | " | Fibrous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 偏爱 | 会 | 是 | 给定 | 经过 | 这 | 实际的 | 纸 | - | 制造商 | 到 | 一个 | " | 纤维状的 |

['peɪpər] - [stɑːk] .

| Paper | - | Stock | . |
|---|---|---|---|
| 纸 | - | 库存 | . |

实际的造纸者会更倾向于使用"纤维纸浆"。

" [ 'tɔməs ] ['raʊtlɪdʒ] .

| " | Thomas | Routledge | . |
|---|---|---|---|
| " | 托马斯 | 劳特利奇 | . |

托马斯·劳特利奇。

- , ['sʌndərlənd] , - .

| Claxheugh | , | Sunderland | , | 1875 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 桑德兰 | , | - | . |

克拉克斯休，桑德兰，1875年。

[ 'futnəuts ] :

| FOOTNOTES | : |
|---|---|
| 脚注 | : |

脚注：

[ə; eɪ][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ aːts ] , 28th ['noʊv] . , - ,

| A | The | Journal | of | the | Society | of | Arts | , | 28th | Nov | . | , | 1856 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 这 | 杂志 | 的 | 这 | 社会 | 的 | 艺术 | , | 28th | 十一月 | . | , | - | , |

《艺术学会会刊》，1856年11月28日

[wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɑːn]['peɪpər] [meɪd] [frʌm; frəm][es'pɑːrtoʊ] , [æt; ət] ['eɪnʃəm] [mɪlz] , [nɪr] ['ɑːksfərd] ,

| was | printed | on | paper | made | from | Esparto | , | at | Eynsham | Mills | , | near | Oxford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 打印 | 在 | 纸 | 制成 | 从 | 埃斯帕托 | , | 在 | 艾因舍姆 | 米尔斯 | , | 靠近 | 牛津 | , |

[ðen] [ɪn][maɪ][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

| then | in | my | occupation | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 我的 | 职业 | . |

印刷所用的纸张是埃斯帕托纸，由当时我在牛津附近的艾因舍姆磨坊生产的，那里也是我的工作场所。

[-] [noʊts] :

| Transcriber's | Notes | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录者注释：

[ɑːn][peɪdʒ] - [sʌm; səm][tekst][ɪz] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɑːrkt] [æz; əz] * * * .

| On | page | 15 | some | text | is | missing | it | is | marked | as | * | * | * | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 页 | - | 一些 | 文本 | 是 | 丢失的 | 它 | 是 | 标记 | 作为 | * | * | * | . |

第 15 页缺少一些文字，标记为 ***。

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'rekʃnz] ['lɪstɪd] [bɪ'loʊ] , ['prɪntɜ-z, 'prɪnɜ-z] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] ,

| Other | than | the | corrections | listed | below | , | printer's | inconsistencies | in | spelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 比 | 这 | 更正 | 列出 | 以下 | , | 打印机的 | 不一致之处 | 在 | 拼写 | , |

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] ,

| punctuation | , | hyphenation | , |
|---|---|---|---|
| 标点 | , | 连字符 | , |

除了以下列出的更正之外，印刷过程中在拼写、标点符号、连字符等方面也存在不一致之处。

[ænd; ənd] ['lɪgətʃər] ['juːsɪdʒ][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

| and | ligature | usage | have | been | retained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结扎 | 用法 | 有 | 到过 | 保留 | . |

连字的使用方式得以保留。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mɪs'prɪnts] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] :

| The | following | misprints | have | been | corrected | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 印刷错误 | 有 | 到过 | 已更正 | : |

以下印刷错误已更正：

[tʃeɪndʒd]

| changed |
|---|
| 已更改 |

已更改

" [wɪð; wɪθ] " [hemp] - [ænd; ənd] " [flæks] , " [wer]

| " | with | " | Hemp | ' | and | " | Flax | , | " | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | 麻 | - | 和 | " | 亚麻 | , | " | 在哪里 |

“含有‘大麻’和‘亚麻’，其中

" ['ɪntuː]

| " | into |
|---|---|
| " | 进入 |

“进入

" [wɪð; wɪθ] " [hemp] " [ænd; ənd] " [flæks] , " [wer] " ( [peɪdʒ][eɪt] )

| " | with | " | Hemp | " | and | " | Flax | , | " | where | " | ( | page | 8 | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | 麻 | " | 和 | " | 亚麻 | , | " | 在哪里 | " | ( | 页 | 8 | ) |

“含有‘大麻’和‘亚麻’，‘其中’”（第 8 页）

[tʃeɪndʒd]
**changed**
已更改

已更改

" [ðə; ðɪ] " - , - [tʌnz] [ʌv; əv] [rægz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ]
**" the " 15 , 000 tons of Rags estimated by**
" 这 " - , - 吨 的 破布 估计的 经过

据估计，约有15000吨破布。

" ['ɪntuː]
**" into**
" 进入

“进入

" [ðə; ðɪ] " - , - [tʌnz] [ʌv; əv] [rægz] " ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] " ( [peɪdʒ] - )
**" the " 15 , 000 tons of Rags " estimated by " ( page 22 )**
" 这 " - , - 吨 的 破布 " 估计的 经过 " ( 页 - )

“据估计有15000吨破布”（第22页）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神